
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 美国最高法院1832(opinion Of The Supreme Court Of The United) 000001

2. 美国最高法院1832(opinion Of The Supreme Court Of The United) 000002

3. 美国最高法院1832(opinion Of The Supreme Court Of The United) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国最高法院1832(Opinion of the Supreme Court of the United) 第1/3页

[ə'pɪnjən]
OPINION
观点

观点

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
SUPREME COURT OF THE UNITED STATES ,
最高 法庭 的 这 团结的 各州 ,

美国最高法院

[æt; ət]['dʒænjuəri] [tɜːm] , - ,
AT JANUARY TERM , 1832 ,
在 一月 学期 , - ,

1832年1月期末考试

[dɪ'lɪvəd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['mɑːʃl] .
DELIVERED BY MR . CHIEF JUSTICE MARSHALL .
发表 经过 先生 . 首席 正义 马歇尔 .

由首席大法官马歇尔先生宣读。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]
IN THE CASE OF
在 这 案件 的

如果是

['sæmjʊəl] [ə; eɪ] . ['wʊstə(r)] , ['pleɪntɪf] [ɪn]['erə(r)] ,
SAMUEL A . WORCESTER , Plaintiff in Error ,
塞缪尔 一个 . 伍斯特 , 原告 在 错误 ,

塞缪尔·A·伍斯特，上诉原告

['vɜːsəs]
versus
相对

相对

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə]
THE STATE OF GEORGIA
这 状态 的 乔治亚州

佐治亚州

[wɪð] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]
With a statement of the case , extracted from the Records of
和 一个 陈述 的 这 案件 , 提取 从 这 记录 的

案情陈述，摘自案卷记录

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
the Supreme Court of the United States .
这 最高 法庭 的 这 团结的 各州 .

美国最高法院。

['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] ['kɒpiz] .
PRINTED FROM AUTHENTICATED COPIES .
打印 从 已验证 副本 .

根据认证副本打印。

['wɒʃɪŋtən] :
WASHINGTON :
华盛顿 :

华盛顿：

['prɪntɪd] [baɪ] [geɪlz] [ænd; ənd] ['siːtən] . - .
PRINTED BY GALES AND SEATON . 1852 .
打印 经过 狂风 和 西顿 . - .

由盖尔斯和西顿印刷。1852年。

[ə'pɪnjən] , & [siː] .
OPINION , & c .
观点 , & c .

意见等。

['sæmjʊəl][ə; eɪ] . ['wʊstə(r)] , ['pleɪntɪf] [ɪn]['erə(r)] ,
Samuel A . Worcester , Plaintiff in Error ,
塞缪尔 一个 . 伍斯特 , 原告 在 错误 ,

塞缪尔·A·伍斯特，上诉原告

['vɜːrsəs] .
vs .
对比 .

对比

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] .
The State of Georgia .
这 状态 的 乔治亚州 .

佐治亚州。

[ə; eɪ] [rɪt] [ɒv; əv]['erə(r)][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
A writ of error was issued from the Supreme Court of the
一个 写 的 错误 曾是 发布 从 这 最高 法庭 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

美国最高法院签发了错误令状。

[daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] " [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
directed to " the honorable the Judges of the Superior Court for the
指导 到 " 这 光荣的 这 法官 的 这 优越的 法庭 为了 这
['kaʊnti] [ɒv; əv] [gwɪ'nɛt] ,
County of Gwinnett ,
县 的 格温内特 ,

致“尊敬的格温内特县高等法院法官们”，

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] ,
in the State of Georgia ,
在 这 状态 的 乔治亚州 ,

在佐治亚州，

" [kə'mɑːndɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] " [send] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" commanding them to " send to the said Supreme Court of the
" 指挥 他们 到 " 发送 到 这 说 最高 法庭 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

命令他们“将……送交美国最高法院，

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [sed] [suː'pɪəriə(r)] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [gwɪ'nɛt] ,

the record and proceedings in the said Superior Court of the County of Gwinnett ,

这 记录 和 诉讼程序 在 这 说 优越的 法庭 的 这 县 的 格温内特 ，

格温内特县高等法院的案卷和诉讼程序，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] , ['pleɪntɪf] , [ænd; ənd]['sæmjʊəl][ə; eɪ] . ['wʊstə(r)] , [dɪ'fendənt] , [ɒn][æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ɪn] [ðæt] [kɔːt] .

between the State of Georgia , Plaintiff , and Samuel A . Worcester , Defendant , on an indictment in that Court .

之间 这 状态 的 乔治亚州 ， 原告 ， 和 塞缪尔 一个 . 伍斯特 ， 被告 ， 在 一个 起诉书 在 那 法庭 .

佐治亚州（原告）与塞缪尔·A·伍斯特（被告）之间，根据该法院的起诉书进行的诉讼。

" [ðɪs] [rɪt] [ɒv; əv]['erə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnəbl] [ɒn][ðə; ði]['sekənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - ,

" This writ of error was returnable on the second Monday of January , 1832 ,

" 这 写 的 错误 曾是 可退货 在 这 第二 周一 的 一月 ， - ，

“本错误令状的审理日期为1832年1月的第二个星期一，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['henri] ['bɔːldwɪn] ,

and was attested by the Honorable Henry Baldwin ,

和 曾是 已证实 经过 这 尊敬的 亨利 鲍德温 ，

并由尊敬的亨利·鲍德温先生作证。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][d'ʒʌstɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

one of the Associate Justices of the Supreme Court of the United States .

一 的 这 联系 法官们 的 这 最高 法庭 的 这 团结的 各州 .

美国最高法院的一位大法官。

[ə; eɪ][saɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] , [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] " [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] , " ['deɪtɪd][ɒk'təʊbə(r)] - ,

A citation was issued , directed to " the State of Georgia , " dated October 27 ,

一个 引用 曾是 发布 ， 指导 到 " 这 状态 的 乔治亚州 ， " 日期 十月 - ，

10月27日，向“佐治亚州”发出了一份传票。

- , [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['henri] ['bɔːldwɪn] ,

1831 , and signed by the Honorable Henry Baldwin ,

- ， 和 签名 经过 这 尊敬的 亨利 鲍德温 ，

1831年，由尊敬的亨利·鲍德温签署，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] [steɪt] [wɒz; wəz]['saɪtɪd][tuː; tə] [ʃəʊ] [kɔːz] [waɪ] [ðə; ði]['erə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] ['sæmjʊəl][ə; eɪ] . ['wʊstə(r)] ,

by which the said State was cited to show cause why the error in the judgment against Samuel A . Worcester ,

经过 哪个 这 说 状态 曾是 引用 到 展示 原因 为什么 这 错误 在 这 判断 反对 塞缪尔 一个 . 伍斯特 ，

因此，该州被传唤说明为何对塞缪尔·A·伍斯特的判决有误。

[ɪn][ðə; ði] [rɪt] [ɒv; əv]['erə(r)] ['menʃ(ə)nd] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni]['erə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [ə'restɪd]
in the writ of error mentioned , if there was any error , should not be arrested
在 这 写 的 错误 提及 ，如果 那里 曾是 任何 错误 ， 应该 不是 是 被捕
,
,
,

如果上述错误令状中存在任何错误，则不应逮捕任何人。

[ænd; ənd] [waɪ] ['spiːdi] ['dʒʌstɪs][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɪn] [ðæt] [bɪ'hɑːf] .
and why speedy justice should not be done to the parties in that behalf .
和 为什么 迅速 正义 应该 不是 是 完毕 到 这 各方 在 那 代表 .

以及为什么不应该就此对当事人进行快速审判。

[ðə; ði][saɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['wɪlsn] ['lʌmpkɪn] , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
The citation was served on his Excellency Wilson Lumpkin , Governor of the
这 引用 曾是 服务 在 他的 阁下 威尔逊 兰普金 ， 州长 的 这
[steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] ,
State of Georgia ,
状态 的 乔治亚州 ，

嘉奖令送达佐治亚州州长威尔逊·兰普金阁下。

[ɒn][ðə; ði] 24th [nəʊ'vembə(r)] , - , [ænd; ənd][ɒn] [tʃɑːlz] [dʒeɪ] . ['dʒeŋkɪnz] , [ˌiː es 'kjuː] .
on the 24th November , 1831 , and on Charles J . Jenkins , Esq .
在 这 24th 十一月 ， - ， 和 在 查尔斯 J . 詹金斯 ， 先生 .

1831 年 11 月 24 日，以及查尔斯·J·詹金斯先生。

[ə'tɜːni] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [steɪt] , [ɒn][ðə; ði] 22d [nəʊ'vembə(r)] , - .
Attorney General of the said State , on the 22d November , 1831 .
律师 一般的 的 这 说 状态 ， 在 这 22d 十一月 ， - .

该州总检察长于 1831 年 11 月 22 日。

[ðə; ði] [rɪt] [ɒv; əv]['erə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
The writ of error was returned to the Supreme Court of the United
这 写 的 错误 曾是 返回 到 这 最高 法庭 的 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ，

该错误令状被退回美国最高法院。

[wɪð] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]
with the record of the proceedings in the Court for the County of
和 这 记录 的 这 诉讼程序 在 这 法庭 为了 这 县 的
[gwɪ'nɛt] ['ænekst; ə'nekst] [ˌðeə'tuː] ,
Gwinnett annexed thereto ,
格温内特 附件 到 ，

并附有格温内特县法院的诉讼记录，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sə'tɪfɪkət] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] :
and with the following certificate , under the seal of the Court :
和 和 这 下列的 证书 ， 在下面 这 海豹 的 这 法庭 :

并附有以下经法院盖章的证明：

['dʒɔːdʒə] , [gwɪ'nɛt] ['kaʊnti] , [ˌes 'es] .
Georgia , Gwinnett County , ss .
乔治亚州 ， 格温内特 县 ， ss .

佐治亚州，格温内特县，ss.

[ai] , [dʒɒn][dʒiː] . [pɑːk] , [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [gwɪ'nɛt]
I , John G . Park , Clerk of the Superior Court for the County of Gwinnett
我 , 约翰 G . 公园 , 职员 的 这 优越的 法庭 为了 这 县 的 格温内特
, [ænd; ənd] [steɪt] [ə'fɔːsed] ,
, and State aforesaid ,
, 和 状态 上述 ,

我，约翰·G·帕克，格温内特县高等法院书记员，以及上述州政府，

[duː; də]['sɜːtɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði]['ænekst; ə'nekst][ænd; ənd] ['fɔːgəʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt]
do certify that the annexed and foregoing is a full and complete
做 证明 那 这 附件 和 前文 是 一个 满的 和 完全的
[ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][hæd; həd][ɪn] [sed] [kɔːt] ,
exemplification of the proceedings and judgment had in said Court ,
范例 的 这 诉讼程序 和 判断 有 在 说 法庭 ,

兹证明，附件及以上内容完整详尽地体现了该法院的诉讼程序和判决。

[ə'genst] ['sæmjʊəl][ə; eɪ] . ['wʊstə(r)] ,
against Samuel A . Worcester ,
反对 塞缪尔 一个 . 伍斯特 ,

对阵塞缪尔·A·伍斯特，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənts] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ˌðeər'ɪn] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði]
one of the Defendants in the case therein mentioned as of record in the
一 的 这 被告 在 这 案件 其中 提及 作为 的 记录 在 这
[sed] [suː'pɪəriə(r)] [kɔːt] .
said Superior Court .
说 优越的 法庭 .

该案中提到的被告之一，已在上述高等法院的记录中有所记载。

['gɪv(ə)n]['ʌndə(r)][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [ðɪs] 28th [deɪ] [ɒv; əv]
Given under my hand , and the seal of the Court , this 28th day of
鉴于 在下面 我的 手 , 和 这 海豹 的 这 法庭 , 这 28th 天 的
[nəʊ'vembə(r)] , - .
November , 1831 .
十一月 , - .

1831年11月28日，由本人亲笔签署并加盖法院印章。

[dʒɒn] [dʒiː] . [pɑːk] , [klɑːk] .
JOHN G . PARK , Clerk .
约翰 G . 公园 , 职员 .

约翰·G·帕克，书记员。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] :
The following is a copy of the Record :
这 下列的 是 一个 复制 的 这 记录 :

以下是记录副本：

" ['dʒɔːdʒə] , [gwɪ'nɛt] ['kaʊnti] :
" Georgia , Gwinnett county :
" 乔治亚州 , 格温内特 县 :

“佐治亚州，格温内特县：

[ðə; ði][grænd] [d'ʒʊərəz] , [swɔːn] , ['tʃəʊzn] , [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]
The grand jurors , sworn , chosen , and selected for the county of
这 盛大 陪审员 , 宣誓 , 选定 , 和 已选 为了 这 县 的
[gwɪ'nɛt] , [tuː; tə][wɪt] :
Gwinnett , to wit :
格温内特 , 到 有 :

格温内特县的大陪审员，已宣誓、选出，名单如下：

[dʒɒn][es] . ['wɪlsn] , ['aɪzək] ['gɪlbət] , [dʒeɪmz] [welz] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['bendʒəmɪn][es] . [smɪθ] , [dʒeɪmz]
John S . Wilson , Isaac Gilbert , James Wells , Jr . , Benjamin S . Smith , James
约翰 S . 威尔逊 , 艾萨克 吉尔伯特 , 詹姆斯 威尔斯 , 小 . , 本杰明 S . 史密斯 , 詹姆斯
['dʌbljuː] . [mɔːr] ,
W . Moore ,
W . 摩尔 ,

约翰·S·威尔逊、艾萨克·吉尔伯特、詹姆斯·威尔斯二世、本杰明·S·史密斯、詹姆斯·W·摩尔

['rɒbət] [kreɪg] , [dʒɒn][em] . ['tɒmpsn] , ['hæmɪltən] , ['eɪmɒs] [wel'bɔːn] , ['wɪljəm] [griːn] ,
Robert Craig , John M . Thompson , Hamilton Garmany , Amos Wellborn , William Green ,
罗伯特 克雷格 , 约翰 M . 汤普森 , 汉密尔顿 加尔曼尼 , 阿莫斯 韦尔伯恩 , 威廉 绿色的 ,
['bʌknər] ['hærɪs] ,
Buckner Harris ,
巴克纳 哈里斯 ,

Robert Craig、John M. Thompson、Hamilton Garmany、Amos Wellborn、William Green、Buckner Harris

['wɪljəm] ['reɪkˌstrɔː] , [dʒəunz] ['dʌgləs] , ['waɪli] ['brɑgdən] , [biː] . [ef] . ['dʒɒnsn] , ['wɪlsn] ['strɪklənd] ,
William Rakestraw , Jones Douglass , Wiley Brogdon , B . F . Johnson , Wilson Strickland ,
威廉 耙草 , 琼斯 道格拉斯 , 威利 布罗格登 , B . F . 约翰逊 , 威尔逊 斯特里克兰 ,
['rɪtʃəd] [dʒeɪ] . [wɒts] , [ænd; ənd][dʒɒn] [waɪt] —
Richard J . Watts , and John White —
理查德 J . 瓦特 , 和 约翰 白色的 —

威廉·雷克斯特劳、琼斯·道格拉斯、威利·布罗格登、B·F·约翰逊、威尔逊·斯特里克兰、理查德·J·沃茨和约翰·怀特——

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] , [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [ə'kjuːz]
In the name and behalf of the citizens of Georgia , charge and accuse
在 这 姓名 和 代表 的 这 公民 的 乔治亚州 , 收费 和 控
[ɪ'laɪzər]['bʌtlə(r)] ,
Elizur Butler ,
伊利祖尔 巴特勒 ,

以格鲁吉亚公民的名义，指控并控告埃利祖尔·巴特勒：

['sæmjʊəl][ə; eɪ] . ['wʊstə(r)] , [dʒeɪmz] [trɑːt] , ['sæmjʊəl] [meɪz] , ['sɜːri] ['iːtn] , ['ɒstɪn] ['koʊpˌlænd] ,
Samuel A . Worcester , James Trott , Samuel Mays , Surry Eaton , Austin Copeland ,
塞缪尔 一个 . 伍斯特 , 詹姆斯 特罗特 , 塞缪尔 五月 , 萨里 伊顿 , 奥斯汀 科普兰 ,
[ænd; ənd] ['edwəd] [diː] . [-] ,
and Edward D . Losure ,
和 爱德华 D . 洛苏尔 ,

塞缪尔·A·伍斯特、詹姆斯·特罗特、塞缪尔·梅斯、萨里·伊顿、奥斯汀·科普兰和爱德华·D·洛苏尔

[waɪt] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [sed] ['kaʊnti] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'fens] [ɒv; əv] - [rɪ'zaɪdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv]
white persons of said county , with the offence of ' residing within the limits of
白色的 人 的 说 县 , 和 这 罪行 的 - 居住 之内 这 限制 的
[ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n] ,
the Cherokee nation ,
这 切罗基 国家 ,

该县的白人，犯有"居住在切罗基族领地范围内"的罪行，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] : - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [ɪ'laɪzər]['bʌtlə(r)] , ['sæmjʊəl][ə; eɪ] . ['wʊstə(r)] ,
without a licence : ' For that the said Elizur Butler , Samuel A . Worcester ,
没有 一个 执照 : - 为了 那 这 说 伊利祖尔 巴特勒 , 塞缪尔 一个 . 伍斯特 ,

无证驾驶：' 上述伊莱祖尔·巴特勒、塞缪尔·A·伍斯特,

[dʒeɪmz] [trɑːt] , ['sæmjʊəl] [meɪz] , ['sɜːri] ['iːtn] , ['ɒstɪn] ['koʊpˌlænd] , [ænd; ənd] ['edwəd] [diː] . [-] ,
James Trott , Samuel Mays , Surry Eaton , Austin Copeland , and Edward D . Losure ,
詹姆斯 特罗特 , 塞缪尔 五月 , 萨里 伊顿 , 奥斯汀 科普兰 , 和 爱德华 D . 洛苏尔 ,
[waɪt] [p'ɜːsənz] [æz; əz] [ə'fɔːsed] ,
white persons as aforesaid ,
白色的 人 作为 上述 ,

詹姆斯·特罗特、塞缪尔·梅斯、萨里·伊顿、奥斯汀·科普兰和爱德华·D·洛苏尔，如上所述的白人，

[ɒn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [wʌn] ,
on the fifteenth day of July , eighteen hundred and thirty one ,
在 这 第十五 天 的 七月 , 十八 百 和 三十 一 ,

一八三十一年七月十五日，

[dɪd] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n] [ə'tætʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [sed] [steɪt]
did reside in that part of the Cherokee nation attached by the laws of said State
做过 居住 在 那 部分 的 这 切罗基 国家 随附的 经过 这 法律 的 说 状态

[tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['kaʊnti] ,
to the said county ,
到 这 说 县 ,

居住在根据该州法律与该县划归的切罗基族领地内，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'fɔːsed] ,
and in the county aforesaid ,
和 在 这 县 上述 ,

并且在上述县内，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][ɔː(r)] [pə'mɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [sed] [steɪt] ,
without a licence or permit from his Excellency the Governor of said State ,
没有 一个 执照 或者 允许 从 他的 阁下 这 州长 的 说 状态 ,

未经该州州长阁下颁发的许可证或许可，

[ɔː(r)][frɒm; frəm] ['eni] ['eɪdʒənt] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ə'fɔːsed] [tuː; tə]
or from any agent authorized by his Excellency the Governor aforesaid to
或者 从 任何 代理人 授权 经过 他的 阁下 这 州长 上述 到

[grɑːnt] [sʌtʃ] [pə'mɪt] [ɔː(r)]['laɪs(ə)ns] ,
grant such permit or licence ,
授予 这样的 允许 或者 执照 ,

或由上述总督阁下授权的任何代理人颁发此类许可证或执照，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [əʊθ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
and without having taken the oath to support and defend the constitution
和 没有 拥有 已采取 这 誓言 到 支持 和 保卫 这 宪法

[ænd; ənd] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] ,
and laws of the State of Georgia ,
和 法律 的 这 状态 的 乔治亚州 ,

而且，他既没有宣誓拥护和捍卫佐治亚州的宪法和法律，

[ænd; ənd] ['ʌpˌraɪtli] [tuː; tə] [dɪ'miːn] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['sɪtəznz] [ˌðeər'ɒv] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz]
and uprightly to demean themselves as citizens thereof , contrary to the laws
和 直立地 到 贬低 他们自己 作为 公民 其中 , 相反 到 这 法律

[ɒv; əv] [sed] [steɪt] ,
of said State ,
的 说 状态 ,

他们公然违背该州法律，以有辱公民身份的方式行事。

[ðə; ði] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , [piːs] , [ænd; ənd] ['dɪgnəti] , [ˌðeər'ɒv] .
the good order , peace , and dignity , thereof .
这 好的 命令 , 和平 , 和 尊严 , 其中 .

良好的秩序、和平与尊严。

['tɜːnə(r)] [eɪtʃ] . [trɪp] , [sɒl] .
TURNER H . TRIPPE , Sol .
车工 H . 特里普 , 索尔 .

特纳·H·特里普，索尔。

[dʒɛnl] .
Gen'l .
将军 .

将军

[dʒeɪ ɛn oʊ] .
JNO .
约翰 .

JNO。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['sænfəd] , - .
W . A . SANFORD , Pros'r .
W . 一个 . 桑福德 , - .

WA SANFORD，Pros'r。

[sep'tembə(r)] , - .
September , 1831 .
九月 , - .

1831年9月。

[truː] [bɪl] : — [dʒɒn][es] . ['wɪlsn] , ['fɔːmən] .
True bill : — John S . Wilson , Foreman .
真的 账单 : — 约翰 S . 威尔逊 , 领班 .

真实账单：——工头约翰·S·威尔逊。

['wɪtnəsiz] [swɔːn] . — [dʒɒn]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['sænfəd] , [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . ['nelsn] , ['məʊzɪz] ['kæntrɛl] , ['wɪljəm] [wʊd] , ['dʒeɪkəb][ɑː(r)] . [brʊks] ,
Witnesses Sworn . — John W . A . Sanford , Charles H . Nelson , Moses Cantrell , William Wood , Jacob R . Brooks ,
证人 宣誓 . — 约翰 W . 一个 . 桑福德 , 查尔斯 H . 纳尔逊 , 摩西 坎特雷尔 , 威廉 木头 , 雅各布 拉 . 布鲁克斯 ,

宣誓证人——约翰·W·A·桑福德、查尔斯·H·纳尔逊、摩西·坎特雷尔、威廉·伍德、雅各布·R·布鲁克斯

[dʒeɪ ɛn oʊ] . [ef] . [kɒks] , ['wɪljəm] ['tɪpɪnz] , ['hʌbəd] ['bɑːkə(r)] .
Jno . F . Cox , William Tippins , Hubbard Barker .
约翰 . F . 考克斯 , 威廉 蒂平斯 , 哈伯德 巴克 .

乔诺。 F.考克斯，威廉·蒂平斯，哈伯德·巴克。

[gwɪ'nɛt] [suː'pɪəriə(r)] [kɔːt] , [sep'tembə(r)] [tɜːm] , - .
GWINNETT SUPERIOR COURT , September Term , 1831 .
格温内特 优越的 法庭 , 九月 学期 , - .

格温内特高等法院，1831 年 9 月期。

[steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] ,
State of Georgia ,
状态 的 乔治亚州 ,

佐治亚州

['vɜːrsəs] .
vs .
对比 .

对比

['sæmjʊəl][ə; eɪ] . ['wʊstə(r)] , [ɪ'laɪzər]['bʌtlə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
Samuel A . Worcester , Elizur Butler , and others .
塞缪尔 一个 . 伍斯特 , 伊利祖尔 巴特勒 , 和 其他的 .

塞缪尔·A·伍斯特、伊莱祖尔·巴特勒等人。

} [ɪn'daɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] .
} Indictment for a misdemeanor .
} 起诉书 为了 一个 轻罪 .

} 因轻罪被起诉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['sæmjʊəl][ə; eɪ] . ['wʊstə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpə(r)]['pɜːs(ə)n] , ['kɒmz] [ænd; ənd] [sez] ,
And the said Samuel A . Worcester , in his own proper person , comes and says ,
和 这 说 塞缪尔 一个 . 伍斯特 , 在 他的 自己的 恰当的 人 , 来 和 说道 ,

于是，塞缪尔·A·伍斯特本人亲自前来，说道：

[ðæt] [ðɪs] [kɔːt] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] ['fɜːðə(r)] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'fɔːsed] ,
that this Court ought not to take further cognizance of the action and prosecution aforesaid ,
那 这 法庭 应该 不是 到 拿 更远 认知 的 这 行动 和 起诉 上述 ,

本法院不应再对上述诉讼和起诉进行进一步审理。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [hiː; hi] [sez] , [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] 15th [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
because , he says , that , on the 15th day of July , in the year 1831 ,
因为 , 他 说道 , 那 , 在 这 15th 天 的 七月 , 在 这 年 - ,

他说，因为在1831年7月15日，

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [kraɪm] ,
he was , and still is , a resident in the Cherokee nation ; and that the said supposed crime ,
他 曾是 , 和 仍然 是 , 一个 居民 在 这 切罗基 国家 ; 和 那 这 说 据称 犯罪 ,

他过去是，现在仍然是切罗基族的居民；而上述所谓的罪行，

[ɔː(r)] [kraɪmz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] , [ɪf] [kə'mɪtɪd] [æt; ət][ɔːl] ,
or crimes , and each of them , were committed , if committed at all ,
或者 犯罪 , 和 每个 的 他们 , 是 坚定的 , 如果 坚定的 在 全部 ,

或者说，这些罪行，如果真的发生了，每一项罪行是否都已发生？

[æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [njuː] [ɪ'koʊtə] , [ɪn][ðə; ði] [sed] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n] ,
at the town of New Echota , in the said Cherokee nation ,
在 这 镇 的 新的 回声塔 , 在 这 说 切罗基 国家 ,

在切罗基族领地内的新埃科塔镇，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [gwɪ'nɛt] ,
out of the jurisdiction of this court , and not in the county Gwinnett ,
出去 的 这 管辖权 的 这 法庭 , 和 不是 在 这 县 格温内特 ,

超出本法院管辖范围，且不在格温内特县境内。

[ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] .
or elsewhere within the jurisdiction of this Court .
或者 别处 之内 这 管辖权 的 这 法庭 .

或本法院管辖范围内的其他地点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'fendənt] [seθ] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [və'mɒnt] ,
And this defendant saith , that he is a citizen of the State of Vermont ,
和 这 被告 赛斯说 , 那 他 是 一个 公民 的 这 状态 的 佛蒙特 ,

被告称，他是佛蒙特州的公民。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
one of the United States of America ,
一 的 这 团结的 各州 的 美国 ,

美国之一

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['djuːli]
and that he entered the aforesaid Cherokee nation in the capacity of a duly
和 那 他 进入 这 上述 切罗基 国家 在 这 容量 的 一个 正式地
['ɔːθəraɪzd] ['mɪʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔːd] [ɒv; əv] [kə'mɪʃənəz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən]
authorized missionary of the American Board of Commissioners for Foreign
授权 传教士 的 这 美国人 木板 的 委员 为了 外国的
['mɪʃənz] ,
Missions ,
任务 ,

他以美国海外传教士委员会正式授权的传教士身份进入了上述切罗基族地区。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
under the authority of the President of the United States ,
在下面 这 权威 的 这 总统 的 这 团结的 各州 ,

在美国总统的授权下，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [nɒt] [sɪns] [biːn] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] : [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
and has not since been required by him to leave it : that he was ,
和 有 不是 自从 到过 必需的 经过 他 到 离开 它 : 那 他 曾是 ,

此后他也没有要求他离开：他当时是，

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'rest] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃerəkiː]
at the time of his arrest , engaged in preaching the Gospel to the Cherokee
在 这 时间 的 他的 逮捕 , 已订婚的 在 布道 这 福音 到 这 切罗基
['ɪndiənz] ,
Indians ,
印度人 ,

被捕时，他正在向切罗基印第安人传福音。

[ænd; ənd] [ɪn] [trænz'leɪtɪŋ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['skrɪptʃəz] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
and in translating the sacred Scriptures into their language ,
和 在 翻译 这 神圣 经文 进入 他们的 语言 ,

并将圣经翻译成他们的语言，

[wɪð] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n] ,
with the permission and approval of the said Cherokee nation ,
和 这 允许 和 赞同 的 这 说 切罗基 国家 ,

经切罗基族许可和批准，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [hjuː'meɪn] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
and in accordance with the humane policy of the Government of the United
和 在 根据 和 这 人道 政策 的 这 政府 的 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

并根据美国政府的人道主义政策，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
for the civilization and improvement of the Indians ; and that his
为了 这 文明 和 改进 的 这 印度人 ; 和 那 他的
['rezɪdəns] [ðeə(r)] ,
residence there ,
住宅 那里 ,

为了印第安人的文明教化和进步；以及他在那里的居住，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [ɪz] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [tʃɑːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] [ɪn'daɪtmənt] : [ænd; ənd]
for this purpose , is the residence charged in the aforesaid indictment : and
为了 这 目的 , 是 这 住宅 带电 在 这 上述 起诉书 : 和
[ðɪs] [dɪ'fendənt] ['fɜːðə(r)] [seθ] ,
this defendant further saith ,
这 被告 更远 赛斯说 ,

为此，上述起诉书中指控的住所即为被告的住所：被告还进一步表示，

[ðæt] [ðɪs] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ɔː(r)] [meɪn'teɪn] ,
that this prosecution the State of Georgia ought not to have or maintain ,
那 这 起诉 这 状态 的 乔治亚州 应该 不是 到 有 或者 维持 ,

佐治亚州不应该进行或维持这项起诉，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [hiː; hi] [seθ] , [ðæt] ['sevrəl] [triːtiz] [hæv; həv] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
because , he saith , that several treaties have , from time to time ,
因为 , 他 赛斯说 , 那 一些 条约 有 , 从 时间 到 时间 ,

他说，因为有好几项条约不时地......

[biːn] ['entəd] ['ɪntuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,
been entered into between the United States and the Cherokee nation of Indians ,
到过 进入 进入 之间 这 团结的 各州 和 这 切罗基 国家 的 印度人 ,

是美国与切罗基印第安民族之间签订的条约

[tuː; tə][wɪt] : [æt; ət] ['hopwəl] , [ɒn][ðə; ði] 28th [deɪ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - ; [æt; ət]['hoʊlstən] ,
to wit : at Hopewell , on the 28th day of November , 1785 ; at Holston ,
到 有 : 在 霍普韦尔 , 在 这 28th 天 的 十一月 , - ; 在 霍尔斯顿 ,

具体而言：1785年11月28日于霍普韦尔；霍尔斯顿，

[ɒn][ðə; ði] 2d [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ; [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] , [ɒn][ðə; ði] 26th [deɪ] [ɒv; əv][dʒuːn] ,
on the 2d day of July , 1791 ; at Philadelphia , on the 26th day of June ,
在 这 2d 天 的 七月 , - ; 在 费城 , 在 这 26th 天 的 六月 ,

1791年7月2日；6月26日于费城

- ; [æt; ət]['tɛlɪˌkoʊ] , [ɒn][ðə; ði] 2d [deɪ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - ; [æt; ət]['tɛlɪˌkoʊ] ,
1794 ; at Tellico , on the 2d day of October , 1798 ; at Tellico ,
- ; 在 特利科 , 在 这 2d 天 的 十月 , - ; 在 特利科 ,

1794年；1798年10月2日于特利科；在特利科，

[ɒn][ðə; ði] 24th [deɪ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - ; [æt; ət]['tɛlɪˌkoʊ] , [ɒn][ðə; ði] 25th [deɪ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,
on the 24th day of October , 1804 ; at Tellico , on the 25th day of October ,
在 这 24th 天 的 十月 , - ; 在 特利科 , 在 这 25th 天 的 十月 ,

1804年10月24日；10月25日于特利科，

- ; [æt; ət]['tɛlɪˌkoʊ] , [ɒn][ðə; ði] 27th [deɪ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - ; [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ['sɪti] ,
1805 ; at Tellico , on the 27th day of October , 1805 ; at Washington City ,
- ; 在 特利科 , 在 这 27th 天 的 十月 , - ; 在 华盛顿 城市 ,

1805年；1805年10月27日于特利科；于华盛顿城，

[ɒn][ðə; ði] 7th [deɪ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - ; [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ['sɪti] , [ɒn][ðə; ði] 22d [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
on the 7th day of January , 1805 ; at Washington City , on the 22d day of March ,
在 这 7th 天 的 一月 , - ; 在 华盛顿 城市 , 在 这 22d 天 的 行进 ,

1805年1月7日；3月22日于华盛顿特区

- ; [æt; ət][ðə; ði] ['tʃikə,sɔː] ['kaʊns(ə)l] [haʊs] , [ɒn][ðə; ði] 14th [deɪ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - ;
1816 ; at the Chickasaw Council House , on the 14th day of September , 1816 ;
- ; 在 这 奇克索 理事会 房子 , 在 这 14th 天 的 九月 , - ;

1816年；1816年9月14日，在奇克索议会大厦；

[æt; ət][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['eɪdʒənsi] , [ɒn][ðə; ði] 8th [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [ænd; ənd][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ['sɪti] ,
at the Cherokee Agency , on the 8th day of July , 1817 , and at Washington City ,
在 这 切罗基 机构 , 在 这 8th 天 的 七月 , - , 和 在 华盛顿 城市 ,

1817年7月8日，在切罗基代理处，以及在华盛顿市，

[ɒn][ðə; ði] 27th [deɪ] [ɒv; əv] ['februəri] , - :
on the 27th day of February , 1819 :
在 这 27th 天 的 二月 , - :

1819年2月27日：

[ɔːl] [wɪtʃ] [triːtiz] [hæv; həv] [biːn] ['djuːli]['rætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ;
all which treaties have been duly ratified by the Senate of the United States of America ;
全部 哪个 条约 有 到过 正式地 已批准 经过 这 参议院 的 这 团结的 各州 的 美国 ;

所有这些条约均已由美利坚合众国参议院正式批准；

[ænd; ənd] , [baɪ] [wɪtʃ] [triːtiz] ,
and , by which treaties ,
和 , 经过 哪个 条约 ,

并通过哪些条约，

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [sed] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ['neɪʃ(ə)n] ,
the United States of America acknowledge the said Cherokee nation to be a sovereign nation ,
这 团结的 各州 的 美国 承认 这 说 切罗基 国家 到 是 一个 主权 国家 ,

美利坚合众国承认切罗基族是一个主权国家。

['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə]['gʌv(ə)n] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ɔːl] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv]['set(ə)ld] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['terətri] ,
authorized to govern themselves , and all persons who have settled within their territory ,
授权 到 治理 他们自己 , 和 全部 人 WHO 有 定居 之内 他们的 领土 ,

被授权进行自治，以及所有在其领土内定居的人，

[friː] [frɒm; frəm] ['eni] [raɪt] [ɒv; əv] ['ledʒɪslətɪv] [ˌɪntə'fɪərəns] [baɪ][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
free from any right of legislative interference by the several States composing the United States of America ,
自由的 从 任何 正确的 的 立法 干涉 经过 这 一些 各州 构成 这 团结的 各州 的 美国 ,

不受组成美利坚合众国的各个州的任何立法干预权利，

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ækts] [dʌn] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['terətri] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [wɪtʃ] [triːtiz] ,
in reference to acts done within their own territory ; and , by which treaties ,
在 参考 到 行为 完毕 之内 他们的 自己的 领土 ; 和 , 经过 哪个 条约 ,

就其领土内所实施的行为而言；并且，根据这些条约，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
the whole of the territory now occupied by the Cherokee nation , on the East of the Mississippi ,
这 所有的 的 这 领土 现在 占领 经过 这 切罗基 国家 , 在 这 东方 的 这 密西西比州 ,

密西西比河以东，现由切罗基族占据的全部领土，

[hæz; həz] [biːn] ['sɒləmli] ['gærəntɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [triːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [triːtiz] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
has been solemnly guarantied to them ; all of which treaties are existing treaties at this day ,
有 到过 庄严地 保证 到 他们 ; 全部 的 哪个 条约 是 现存的 条约 在 这 天 ,

已向他们郑重保证；所有这些条约至今仍然有效。

[ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [fɔːs] .
and in full force .
和 在 满的 力量 .

而且火力全开。

[baɪ] [ðiːz] [triːtiz] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [baɪ][ðə; ði] [triːtiz] [ɒv; əv] ['hopwəl] [ænd; ənd]['hoʊlstən] ,
By these treaties , and particularly by the treaties of Hopewell and Holston ,
经过 这些 条约 , 和 特别 经过 这 条约 的 霍普韦尔 和 霍尔斯顿 ,

通过这些条约，特别是通过霍普韦尔条约和霍尔斯顿条约，

[ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['terətri] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][laɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði]
the aforesaid territory is acknowledged to lie without the jurisdiction of the
这 上述 领土 是 已确认 到 说谎 没有 这 管辖权 的 这
['sevrəl] [steɪts] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
several States composing the Union of the United States ;
一些 各州 构成 这 联盟 的 这 团结的 各州 ;

上述领土被公认为不属于组成美利坚合众国的各个州的管辖范围；

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌðeə'baɪ] ['speʃəli] ['stɪpjuːleɪtɪd] ,
and , it is thereby specially stipulated ,
和 , 它 是 从而 特别 规定的 ,

因此，特此特别规定：

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃæl; ʃəl][nɒt]['entə(r)][ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['terətri] ,
that the citizens of the United States shall not enter the aforesaid territory ,
那 这 公民 的 这 团结的 各州 将 不是 进入 这 上述 领土 ,

美国公民不得进入上述领土。

['iːv(ə)n][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ,
even on a visit , without a passport from the governor of a State ,
甚至 在 一个 访问 , 没有 一个 护照 从 这 州长 的 一个 状态 ,

即使是出访，也没有州长签发的护照，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn]['djuːli] ['ɔːθəraɪzd] [ˌðeə'tuː] , [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
or from some one duly authorized thereto , by the President of the United
或者 从 一些 一 正式地 授权 到 , 经过 这 总统 的 这 团结的
[steɪts] :
States :
各州 :

或由美国总统正式授权的人员签发：

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [mɔː(r)] ['fʊli] [ænd; ənd][æt; ət] [lɑːdʒ] [ə'pɪə(r)] , [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
all of which will more fully and at large appear , by reference to the
全部 的 哪个 将要 更多的 完全 和 在 大的 出现 , 经过 参考 到 这
[ə'fɔːsed] [triːtiz] .
aforesaid treaties .
上述 条约 .

所有这些内容，都可通过参照上述条约得到更全面、更详尽的阐述。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'fendənt] [seθ] , [ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] [ækts] [tʃɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [ɪn'daɪtmənt] ,
And this defendant saith , that the several acts charged in the bill of indictment ,
和 这 被告 赛斯说 , 那 这 一些 行为 带电 在 这 账单 的 起诉书 ,

被告辩称，起诉书中指控的各项行为，

[wɜː(r); wə(r)] [dʌn] , [ɔː(r)] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,
were done , or omitted to be done , if at all ,
是 完毕 , 或者 省略 到 是 完毕 , 如果 在 全部 ,

是否已完成，或者是否根本未完成，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sed] ['terətri] [səʊ] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [sed] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [səʊ] ,
within the said territory so recognized as belonging to the said nation , and so ,
之内 这 说 领土 所以 认可 作为 属于 到 这 说 国家 , 和 所以 ,

在上述被公认为属于该国的领土范围内，因此，

[æz; əz] [ə'fɔ:sed] , [held] [baɪ] [ðem; ðəm] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gærənti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] : [ðæt] ,
as aforesaid , held by them , under the guaranty of the United States : that ,
作为 上述 , 握住 经过 他们 , 在下面 这 保证 的 这 团结的 各州 : 那 ,

如前所述，他们根据美国的担保持有：

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ækts] , [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪz] [nɒt] [ə'mi:nəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] ['dʒɔ:dʒə] ,
for those acts , the defendant is not amenable to the laws of Georgia ,
为了 那些 行为 , 这 被告 是 不是 易于相处 到 这 法律 的 乔治亚州 ,

对于这些行为，被告不受佐治亚州法律的约束。

[nɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [steɪt] ;
nor to the jurisdiction of the courts of the said State ;
也不 到 这 管辖权 的 这 法院 的 这 说 状态 ;

也不属于该州法院的管辖范围；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔ:dʒə] ,
and that the laws of the State of Georgia ,
和 那 这 法律 的 这 状态 的 乔治亚州 ,

以及佐治亚州的法律，

[wɪtʃ] [prə'fes] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði] [sed] ['terətri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sevrəl] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kaunti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [steɪt] ,
which profess to add the said territory to the several adjacent counties of the said State ,
哪个 宣称 到 添加 这 说 领土 到 这 一些 邻近的 县 的 这 说 状态 ,

声称将上述领土并入该州的几个相邻县，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪk'stend] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] ['dʒɔ:dʒə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sed] ['terətri] , [ænd; ənd] [p'ɜ:sənz] [in'hæbit] [ðə; ði] [seɪm] ;
and to extend the laws of Georgia over the said territory , and persons inhabiting the same ;
和 到 延长 这 法律 的 乔治亚州 超过 这 说 领土 , 和 人 居住 这 相同的 ;

并将格鲁吉亚的法律扩展到上述领土及其居民；

[ænd; ənd] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ðə; ði] [ækt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] ['vɜ:rsəs] . [ðɪs] [dɪ'fendənt] [ɪz] ['graʊndɪd] ,
and , in particular , the act on which this indictment vs . this defendant is grounded ,
和 , 在 特别的 , 这 行为 在 哪个 这 起诉书 对比 . 这 被告 是 接地 ,

特别是，本起诉书针对被告所依据的行为，

[tu:; tə] [wɪt] : " [æn; ən] [ækt] [ɪn'taɪtld] [æn; ən] [ækt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ə'sju:md] [ænd; ənd] ['ɑ:bɪtrəri] ['paʊə(r)] ,
to wit : " An act entitled an act to prevent the exercise of assumed and arbitrary power ,
到 有 : " 一个 行为 标题 一个 行为 到 防止 这 锻炼 的 假定 和 随意的 力量 ,

具体而言：“一项旨在防止行使僭越和任意权力的法案，

[baɪ][ɔːl] [p'ɜːsənz] , ['ʌndə(r)]['priːtekst][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd]
by all persons , under pretext of authority from the Cherokee Indians , and
经过 全部 人 , 在下面 借口 的 权威 从 这 切罗基 印度人 , 和
[ðeə(r)] [lɔːz] ,
their laws ,
他们的 法律 ,

任何人，以切罗基印第安人的授权及其法律为借口，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [waɪt] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm] [rɪ'zaɪdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and to prevent white persons from residing within that part of the
和 到 防止 白色的 人 从 居住 之内 那 部分 的 这
['tʃɑːtəd] ['lɪmɪts][ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] ,
chartered limits of Georgia ,
特许 限制 的 乔治亚州 ,

并阻止白人居住在佐治亚州特许划定的该部分区域内，

['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
occupied by the Cherokee Indians , and to provide a guard for the
占领 经过 这 切罗基 印度人 , 和 到 提供 一个 警卫 为了 这
[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [maɪnz] ,
protection of the gold mines ,
保护 的 这 金子 矿井 ,

该地区由切罗基印第安人居住，目的是为保护金矿提供守卫。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['terətri] ,
and to enforce the laws of the State within the aforesaid territory ,
和 到 执行 这 法律 的 这 状态 之内 这 上述 领土 ,

并在上述领土范围内执行国家法律，

" [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɔːsed] [triːtiz] ; [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" are repugnant to the aforesaid treaties ; which , according to the
" 是 令人厌恶的 到 这 上述 条约 ; 哪个 , 根据 到 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
constitution of the United States ,
宪法 的 这 团结的 各州 ,

"与上述条约相抵触；根据美国宪法，

[kəm'pəʊz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz]
compose a part of the supreme law of the land ; and that these
撰写 一个 部分 的 这 最高 法律 的 这 土地 ; 和 那 这些
[lɔːz] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] [ɑː(r); ə(r)] ,
laws of Georgia are ,
法律 的 乔治亚州 是 ,

构成国家最高法律的一部分；而这些佐治亚州法律是：

['ðeəfɔː(r)] , [ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l] , [vɔɪd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ] [ɪ'fekt] :
therefore , unconstitutional , void , and of no effect :
所以 , 违宪 , 空白 , 和 的 不 影响 :

因此，该法案违宪、无效且不具任何效力：

[ðæt] [ðə; ði] [sed] [lɔːz] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l][ænd; ənd] [vɔɪd] ,
that the said laws of Georgia are also unconstitutional and void ,
那 这 说 法律 的 乔治亚州 是 还 违宪 和 空白 ,

上述格鲁吉亚法律也违宪无效。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪm'peə(r)][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['kɒntrækts; kən'trækts] [fɔːmd] [baɪ]
because they impair the obligation of the various contracts formed by
因为 他们 妨害 这 义务 的 这 各种各样的 合同 形成 经过

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv]
and between the aforesaid Cherokee nation and the said United States of
和 之间 这 上述 切罗基 国家 和 这 说 团结的 各州 的

[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

因为它们损害了上述切罗基民族与美利坚合众国之间订立的各种合同的效力，

[æz; əz] [ə'bʌv] [ri'sait] : ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] [lɔːz] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] [ɑː(r); ə(r)][ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l]
as above recited : also , that the said laws of Georgia are unconstitutional
作为 多于 背诵 : 还 , 那 这 说 法律 的 乔治亚州 是 违宪

[ænd; ənd] [vɔɪd] ,
and void ,
和 空白 ,

如上所述：此外，格鲁吉亚的上述法律违宪无效。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] , [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ænd; ənd][kən'trəʊl] , [ðə; ði]
because they interfere with , and attempt to regulate and control , the
因为 他们 干扰 和 , 和 试图 到 调节 和 控制 , 这

['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [sed] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n] ,
intercourse with the said Cherokee nation ,
交往 和 这 说 切罗基 国家 ,

因为他们干涉、试图规范和控制与切罗基民族的交往，

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [sed] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [bi'lɔŋz] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði]
which , by the said constitution , belongs exclusively to the Congress of the
哪个 , 经过 这 说 宪法 , 属于 只 到 这 国会 的 这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
United States ;
团结的 各州 ;

根据上述宪法，该权力完全属于美国国会；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sed] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuːt][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
and because the said laws are repugnant to the statute of the United
和 因为 这 说 法律 是 令人厌恶的 到 这 法令 的 这 团结的

[steɪts] ,
States ,
各州 ,

因为上述法律与美国法律相抵触，

[pɑːst] [ɒn][ðə; ði] — — [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - ,
passed on the — — day of March , 1802 ,
通过了 在 这 — — 天 的 行进 , - ,

通过于1802年3月——日

[ɪn'taɪtld] " [æn; ən][ækt][tuː; tə] ['regjuleɪt] [treɪd] [ænd; ənd] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] ,
entitled " An act to regulate trade and intercourse with the Indian tribes ,
标题 " 一个 行为 到 调节 贸易 和 交往 和 这 印度 部落 ,

题为“规范与印第安部落的贸易和交往的法案”，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [piːs] [ɒn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] : " [ænd; ənd] [ðæt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
and to preserve peace on the frontiers : " and that , therefore ,
和 到 保存 和平 在 这 前沿 : " 和 那 , 所以 ,

为了维护边境地区的和平：“因此，

[ðɪs] [kɔːt] [hæz; həz][nəʊ][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][tuː; tə] [kɔːz] [ðɪs] [dɪ'fendənt] [tuː; tə] [meɪk] ['fɜːðə(r)] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]
this Court has no jurisdiction to cause this defendant to make further or other
这 法庭 有 不 管辖权 到 原因 这 被告 到 制作 更远 或者 其他
['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sed] [bɪl] [ɒv; əv] [ɪn'daɪtmənt] ,
answer to the said bill of indictment ,
回答 到 这 说 账单 的 起诉书 ,

本法院无权责令被告对上述起诉书作出进一步或其他答辩。

[ɔː(r)] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðɪs] [dɪ'fendənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sed] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
or further to try and punish this defendant for the said supposed
或者 更远 到 尝试 和 惩治 这 被告 为了 这 说 据称
[ə'fens] [ɔː(r)] [ə'fensɪz] [ə'ledʒd] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [ɪn'daɪtmənt] ,
offence or offences alleged in the bill of indictment ,
罪行 或者 罪行 据称 在 这 账单 的 起诉书 ,

或者进一步尝试惩罚被告人，使其免于承担起诉书中指控的上述罪行。

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] : [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
or any of them : And , therefore ,
或者 任何 的 他们 : 和 , 所以 ,

或者其中任何一个：因此，

[ðɪs] [dɪ'fendənt] [preɪz] ['dʒʌdʒmənt] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [held] [baʊnd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['fɜːðə(r)]
this defendant prays judgment whether he shall be held bound to answer further
这 被告 祈祷 判断 无论 他 将 是 握住 边界 到 回答 更远
[tuː; tə] [sed] [ɪn'daɪtmənt] ?
to said indictment ?
到 说 起诉书 ?

被告请求判决，他是否应被要求对上述起诉书作出进一步答辩？

['dʒɔːdʒə] , [gwɪ'nɛt] ['kaʊnti] :
Georgia , Gwinnett county :
乔治亚州 , 格温内特 县 :

佐治亚州格温内特县：

['pɜːsənəli] [ə'pɪəd] [ɪn]['əʊpən] [kɔːt] , ['sæmjʊəl][ə; eɪ] . ['wʊstə(r)] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [swɔːn] , [seθ]
Personally appeared in open court , Samuel A . Worcester , and , being sworn , saith
亲自 出现 在 打开 法庭 , 塞缪尔 一个 . 伍斯特 , 和 , 存在 宣誓 , 赛斯说
,
,
,

塞缪尔·A·伍斯特亲自出庭，宣誓后说道：

[ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] ['mætəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['fɔːgəʊɪŋ] [pliː] ,
that the several matters and things contained in the above and foregoing plea ,
那 这 一些 事情 和 事物 包含 在 这 多于 和 前文 恳求 ,

上述诉状中所包含的各项事项，

[ɑː(r); ə(r)] [truː] [ɪn] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][ɪn][fækt] .
are true in substance and in fact .
是 真的 在 物质 和 在 事实 .

实质上和事实上都是真实的。

[swɔːn] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [ɪn]['əʊpən] [kɔːt] , [ðɪs] 15th [sep'tembə(r)] , - .
Sworn to , and subscribed in open court , this 15th September , 1831 .
宣誓 到 , 和 已订阅 在 打开 法庭 , 这 15th 九月 , - .

于1831年9月15日在公开法庭宣誓并签字。

['sæmjʊəl][ə; eɪ] . ['wʊstə(r)] .
SAMUEL A . WORCESTER .
塞缪尔 一个 . 伍斯特 .

塞缪尔·A·伍斯特。

[dʒɒn] [dʒiː] . [pɑːk] , [klɑːk] .
JOHN G . PARK , Clerk .
约翰 G . 公园 , 职员 .

约翰·G·帕克，书记员。

[sepˈtembə(r)] [tɜːm] , - .
September Term , 1831 .
九月 学期 , - .

1831年9月学期。

[pliːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒʊərɪsˈdɪkʃn] , & [siː] . [ˌəʊvəˈruːld] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] .
Pleas to the jurisdiction , & c . overruled by the court .
请 到 这 管辖权 , & c . 否决 经过 这 法庭 .

法院驳回了有关管辖权等的抗辩。

[əˈreɪnd] , [ænd; ənd] [pled] [nɒt] [ˈɡɪlti] .
Arraigned , and pled not guilty .
提审 , 和 认罪 不是 有罪的 .

被传讯后，他拒不不认罪。

[ˈkɒpi] [bɪl] , [ænd; ənd] [lɪst] [ɒv; əv] [ˈwɪtnəsiz] , [weɪvd] .
Copy bill , and list of witnesses , waived .
复制 账单 , 和 列表 的 证人 , 放弃 .

放弃提供账单副本和证人名单。

[tiː] . [eɪtʃ] . [trɪp] , [sɒl] .
T . H . TRIPPE , Sol .
T . H . 特里普 , 索尔 .

TH TRIPPE，Sol。

[dʒen] .
Gen .
Gen .

将军

[ˈdʒʊəri] [swɔːn] [ænd; ənd] . [wʌn] .
Jury sworn and empannelled . 1 .
陪审团 宣誓 和 入选 . 1 .

陪审团宣誓就职并组成。1.

[dʒeɪmz] [eɪtʃ] . [ˈɡɪlriːθ] , [ˌtuːˈtuː] .
James H . Gilreath , 2 .
詹姆斯 H . 吉尔雷斯 , 2 .

詹姆斯·H·吉尔雷斯，2.

[ˈbendʒəmɪn] [ˈtaʊəz] , [θriː] .
Benjamin Towers , 3 .
本杰明 塔楼 , 3 .

本杰明大厦，3号。

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈbəʊltən] , [fɔːr] .
Joseph Bolton , 4 .
约瑟夫 博尔顿 , 4 .

约瑟夫·博尔顿，4.

[ˈtɒməs] [wiːmz] , [faɪv] .
Thomas Weems , 5 .
托马斯 威姆斯 , 5 .

托马斯·威姆斯，5岁。

[dʒɒn] [ˈmɑːfɪt] , [sɪks] .
John Moffett , 6 .
约翰 莫菲特 , 6 .

约翰·莫菲特，6岁。

[weɪd] [ˊpiːvi] , ['sɛvən] .
Wade Peavy , 7 .
韦德 皮维 , 7 .

韦德·皮维，7。

[dʒɒn][el] . ['tɪpənz] , [eit] .
John L . Tippens , 8 .
约翰 L . 蒂彭斯 , 8 .

约翰·L·蒂彭斯，8。

['tɒməs] [bɜːrdʒ] , [naɪn] .
Thomas Burge , 9 .
托马斯 伯奇 , 9 .

托马斯·伯奇，9岁。

['iːlaɪ] ['ɛlkɪnz] , - .
Eli Elkins , 10 .
伊莱 埃尔金斯 , - .

伊莱·埃尔金斯，10岁。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['dʌbljuː] . [daʊnz] , - .
W . Downs , 11 .
W . 唐斯 , - .

W. Downs，11。

['mæθjuː] [braʊn] , - .
Matthew Brown , 12 .
马修 棕色的 , - .

马修·布朗，12岁。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [ɑː(r)] . ['edwədz] .
Geo . R . Edwards .
地理 . 拉 . 爱德华兹 .

乔治·R·爱德华兹

['vɜːdɪkt] .
Verdict .
判决 .

判决。

[wiː; wi] , [ðə; ði]['dʒʊəri] , [faɪnd][ðə; ði] [dɪ'fendənts] ['gɪlti] .
We , the jury , find the defendants guilty .
我们 , 这 陪审团 , 寻找 这 被告 有罪的 .

我们陪审团裁定被告有罪。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['gɪlriːθ] , ['fɔːmən] .
JAMES H . GILREATH , Foreman .
詹姆斯 H . 吉尔雷斯 , 领班 .

詹姆斯·H·吉尔雷斯，工头。

[sep'tembə(r)] 15th , - .
September 15th , 1831 .
九月 15th , - .

1831年9月15日。

['sentəns] .
Sentence .
句子 .

句子。

[ðə; ði] [steɪt] ,
The State ,
这 状态 ,

国家，

['vɜːrsəs] .
vs .
对比 .

对比

[biː] . [ef] . ['tɒmpsn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
B . F . Thompson , and others .
B . F . 汤普森 , 和 其他的 .

BF Thompson 等人。

} [ɪn'daɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['laɪs(ə)ns] : ['vɜːdɪkt] , " ['gɪlti] .
} Indictment for residing in the Cherokee nation without license : Verdict , " Guilty .
} 起诉书 为了 居住 在 这 切罗基 国家 没有 执照 : 判决 , " 有罪的 .

} 因无证居住在切罗基族领地而被起诉：判决，“有罪”。

" [ðə; ði] [steɪt] ,
" The State ,
" 这 状态 ,

“国家，

['vɜːrsəs] .
vs .
对比 .

对比

[ɪ'laɪzər]['bʌtlə(r)] , ['sæmjʊəl][ə; eɪ] . ['wʊstə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
Elizur Butler , Samuel A . Worcester , and others .
伊利祖尔 巴特勒 , 塞缪尔 一个 . 伍斯特 , 和 其他的 .

伊利祖尔·巴特勒、塞缪尔·A·伍斯特等人。

} [ɪn'daɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['laɪs(ə)ns] : ['vɜːdɪkt] , " ['gɪlti] .
} Indictment for residing in the Cherokee nation without license : Verdict , " Guilty .
} 起诉书 为了 居住 在 这 切罗基 国家 没有 执照 : 判决 , " 有罪的 .

} 因无证居住在切罗基族领地而被起诉：判决，“有罪”。

" [ðə; ði] [dɪ'fendənts] , [ɪn][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [keɪsɪz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kept] [ɪn] [kləʊz] ['kʌstədi] ,
" The defendants , in both of the above cases , shall be kept in close custody ,
" 这 被告 , 在 两个都 的 这 多于 案例 , 将 是 保留 在 关闭 保管 ,

“上述两起案件的被告人应被严密羁押。”

[baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [træns'pɔ:tid] [tuː; tə][ðə; ði]
by the sheriff of this county , until they can be transported to the
经过 这 警长 的 这 县 , 直到 他们 能 是 运输 到 这
[ˌpenɪ'tenʃəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] ,
penitentiary of this State ,
监狱 的 这 状态 ,

由本县警长拘留，直至他们被押送至本州监狱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kiːpə(r)] [ˌðeər'ɒv] [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv]
and the keeper thereof is hereby directed to receive them , and each of
和 这 守门员 其中 是 特此 指导 到 收到 他们 , 和 每个 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

特此指示保管人接收这些物品，并且每件物品，

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkʌstədi] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [hɑːd]
into his custody , and keep them , and each of them , at hard
进入 他的 保管 , 和 保持 他们 , 和 每个 的 他们 , 在 难的
[ˈleɪbə(r)][ɪn] [sed] [ˌpenɪˈtenʃəri] ,
labor in said penitentiary ,
劳动 在 说 监狱 ,

将他们交由他监管，并让他们每个人都在该监狱服苦役。

[fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] .
for and during the term of four years .
为了 和 期间 这 学期 的 四 年 .

任期四年。

" [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ɪˈlaɪzər][ˈbʌtlə(r)] , [ˈpleɪntɪf] [ɪn][ˈerə(r)] , [ˈvɜːsəs] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈdʒɔːdʒə] ,
" The case of Elizur Butler , Plaintiff in Error , versus the State of Georgia ,
" 这 案件 的 伊利祖尔 巴特勒 , 原告 在 错误 , 相对 这 状态 的 乔治亚州 ,

“伊利祖尔·巴特勒（Elizur Butler）作为错误原告诉佐治亚州一案，

[wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)] .
was brought before the Supreme Court in the same manner .
曾是 带来 前 这 最高 法庭 在 这 相同的 方式 .

以同样的方式提交至最高法院。

[bəuθ][keɪsɪz] [keɪm] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ˈɑːgjumənt][ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv] [ˈfebruəri] , - ,
Both cases came on for argument on the 20th of February , 1832 ,
两个都 案例 来了 在 为了 争论 在 这 20th 的 二月 , - ,

这两个案件均于1832年2月20日开庭审理。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɑːgjuːd][baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈsɑːdʒənt] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [wɜːrt] , [fɔː(r); fə(r)]
and they were argued by Mr . Sergeant and Mr . Wirt , for
和 他们 是 争论 经过 先生 . 军士 和 先生 . 维尔特 , 为了
[ðə; ði] [ˈpleintif] [ɪn][ˈerə(r)] .
the Plaintiffs in Error .
这 原告 在 错误 .

原告方（即上诉人）由 Sergeant 先生和 Wirt 先生进行辩护。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [əˈpɪərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈdʒɔːdʒə] .
There was no appearance for the State of Georgia .
那里 曾是 不 外貌 为了 这 状态 的 乔治亚州 .

佐治亚州方面没有出庭。

[ɒn][ðə; ði] 3d [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - , [ˈmɪstə(r)] . [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] [ˈmɑːʃl] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [əˈpɪnjən]
On the 3d day of March , 1832 , Mr . Chief Justice Marshall delivered the opinion
在 这 3d 天 的 行进 , - , 先生 . 首席 正义 马歇尔 发表 这 观点
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
of the Court .
的 这 法庭 .

1832年3月3日，首席大法官马歇尔发表了法院意见。

[ˈsæmjʊəl][ə; eɪ] . [ˈwʊstə(r)] ,
Samuel A . Worcester ,
塞缪尔 一个 . 伍斯特 ,

塞缪尔·A·伍斯特

[ˈvɜːrsəs] .
vs .
对比 .

对比

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈdʒɔːdʒə] .
The State of Georgia .
这 状态 的 乔治亚州 .

佐治亚州。

} [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [dɪ'lɪvəd] [baɪ]['mɪstə(r)]
} Opinion of the Supreme Court of the United States , delivered by Mr
} 观点 的 这 最高 法庭 的 这 团结的 各州 , 发表 经过 先生

. [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['mɑːʃl] ,
. Chief Justice Marshall ,
. 首席 正义 马歇尔 ,

美国最高法院首席大法官马歇尔发表的意见：

[æt; ət]['dʒænjuəri] [tɜːm] , - .
at January Term , 1832 .
在 一月 学期 , - .

1832年1月学期。

[ðɪs] [kɔːz] , [ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] ,
This cause , in every point of view in which it can be placed ,
这 原因 , 在 每一个 观点 的 看法 在 哪个 它 能 是 放置 ,

这项事业，无论从哪个角度来看，

[ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] ['ɪntrəst] .
is of the deepest interest .
是 的 这 最深处 兴趣 .

这是我最关心的问题。

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,
The defendant is a State , a member of the Union ,
这 被告 是 一个 状态 , 一个 成员 的 这 联盟 ,

被告是联邦的一个州。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['eksəd] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'naɪ][ɪts]
which has exercised the powers of government over a People who deny its
哪个 有 锻炼 这 权力 的 政府 超过 一个 人们 WHO 否定 它是

[ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,
jurisdiction ,
管辖权 ,

它对否认其管辖权的人民行使了政府权力，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and are under the protection of the United States .
和 是 在下面 这 保护 的 这 团结的 各州 .

并受美国保护。

[ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ɪz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [və'mɒnt] ,
The plaintiff is a citizen of the State of Vermont ,
这 原告 是 一个 公民 的 这 状态 的 佛蒙特 ,

原告是佛蒙特州公民，

[kən'demd] [tuː; tə] [hɑːd] ['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] ,
condemned to hard labor for four years in the penitentiary of Georgia ,
谴责 到 难的 劳动 为了 四 年 在 这 监狱 的 乔治亚州 ,

被判处在佐治亚州监狱服四年苦役，

['ʌndə(r)]['kʌlə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ledʒ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði]
under color of an act which he alleges to be repugnant to the
在下面 颜色 的 一个 行为 哪个 他 声称 到 是 令人厌恶的 到 这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
constitution ,
宪法 ,

以他声称违反宪法的行为为幌子，

[lɔːz] , [ænd; ənd] [triːtiz] , [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
laws , and treaties , of the United States .
法律 , 和 条约 , 的 这 团结的 各州 .

美国的法律和条约。

[ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ,
The legislative power of a State ,
这 立法 力量 的 一个 状态 ,

一个国家的立法权，

[ðə; ði] [kən'trəʊlɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the controlling power of the constitution and laws of the United States ,
这 控制 力量 的 这 宪法 和 法律 的 这 团结的 各州 ,
[ðə; ði] [raɪts] ,
the rights ,
这 权利 ,

美国宪法和法律的控制权、权利

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] , [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][wʌns] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l]
if they have any , the political existence of a once numerous and powerful
如果 他们 有 任何 , 这 政治的 存在 的 一个 一次 很多的 和 强大的
['piːp(ə)l] ,
People ,
人们 ,

如果他们还有政治存在的话，那就是一个曾经人数众多、实力强大的民族的政治存在。

[ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [naʊ] [tuː; tə]
the personal liberty of a citizen , are all involved in the subject now to
这 个人的 自由 的 一个 公民 , 是 全部 涉及 在 这 主题 现在 到
[biː; bi] [kən'sɪdəd] .
be considered .
是 经过考虑的 .

公民的个人自由，这些都是我们现在要讨论的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'huːvz] [ðɪs] [kɔːt] , [ɪn] ['evri] [keɪs] , [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] ,
It behooves this Court , in every case , more especially in this ,
它 理应 这 法庭 , 在 每一个 案件 , 更多的 尤其 在 这 ,

本法院在任何情况下，尤其是在本案中，都应如此认为：

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː][ɪts][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [wɪð] ['skruːtənaɪzɪŋ] [aɪz] ,
to examine into its jurisdiction with scrutinizing eyes ,
到 检查 进入 它是 管辖权 和 仔细审查 眼睛 ,

以审视的目光审视其管辖范围，

[bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɔntrə,vəːt] .
before it proceeds to the exercise of a power which is controverted .
前 它 收益 到 这 锻炼 的 一个 力量 哪个 是 有争议的 .

在行使一项受到质疑的权力之前。

[ðə; ði][fɜːst] [step] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['djuːti][ɪz][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ['weðə(r)] [ðə; ði]
The first step in the performance of this duty is the inquiry whether the
这 第一的 步 在 这 表现 的 这 责任 是 这 询问 无论 这
['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] ['prɒpəli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɔːt] .
record is properly before the Court .
记录 是 适当地 前 这 法庭 .

履行此项职责的第一步是调查案卷是否已妥善提交法院。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːtɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [wɪtʃ] [prə'naʊnst] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]
It is certified by the clerk of the Court which pronounced the judgment of
它 是 认证 经过 这 职员 的 这 法庭 哪个 发音 这 判断 的
[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ɪn]['erə(r)][ɪz] [ɪm'prɪznd] ,
condemnation under which the plaintiff in error is imprisoned ,
谴责 在下面 哪个 这 原告 在 错误 是 被监禁 ,

该证明由作出监禁判决的法院书记员出具，原告即因该判决而被监禁。

[ænd; ənd][ɪz][ɔːlsəʊ] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
and is also authenticated by the seal of the Court .
和 是 还 已验证 经过 这 海豹 的 这 法庭 .

并经法院印章认证。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] , [ænd; ənd]['ænekst; ə'nekst][tuː; tə] , [ə; eɪ] [rɪt] [ɒv; əv]['erə(r)] ['ɪʃuːd] [ɪn]['regjələ(r)]
It is returned with , and annexed to , a writ of error issued in regular
它 是 返回 和 , 和 附件 到 , 一个 写 的 错误 发布 在 常规的
[fɔːm] ,
form ,
形式 ,

它与按正规程序签发的错误令状一并退回，并作为附件附在错误令状上。

[ðə; ði][saɪ'teɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [saɪnd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][dʒʌstɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
the citation being signed by one of the Associate Justices of the
这 引用 存在 签名 经过 一 的 这 联系 法官们 的 这
[suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] ,
Supreme Court ,
最高 法庭 ,

这份传票由最高法院的一位大法官签署。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [ɒn][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] [ə'tɜːni] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [mɔː(r)]
and served on the Governor and Attorney General of the State more
和 服务 在 这 州长 和 律师 一般的 的 这 状态 更多的
[ðæn; ðən] ['θɜːti] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪt]
than thirty days before the commencement of the term to which the writ
比 三十 天 前 这 开始 的 这 学期 到 哪个 这 写
[ɒv; əv]['erə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnəbl] .
of error was returnable .
的 错误 曾是 可退货 .

在错误令状可送达的任期开始前三十多天，他曾担任州长和州检察长。

[ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl][ækt] , [wʌn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] ,
The Judicial act , 1 so far as it prescribes the mode of proceeding ,
这 司法 行为 , 1 所以 远的 作为 它 规定 这 模式 的 进行中 ,

司法法，1 就其规定诉讼程序方式而言，

[ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['lɪtərəli] [pə'sjuːd] .
appears to have been literally pursued .
出现 到 有 到过 字面上地 追击 .

似乎是被人追赶的。

[ɪn] ['februəri] , - , [ə; eɪ] rule2 [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :
In February , 1797 , a rule2 was made on this subject , in the following words :
在 二月 , - , 一个 rule2 曾是 制成 在 这 主题 , 在 这 下列的 字 :

1797年2月，就此制定了一条规则2，内容如下：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːdəd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] ,
" It is ordered by the Court ,
" 它 是 订购 经过 这 法庭 ,

“这是法院的命令，

[ðæt] [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['eni] [rɪt] [ɒv; əv]['erə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][daɪ'rɛktɪd] ,
that the clerk of the Court to which any writ of error shall be directed ,
那 这 职员 的 这 法庭 到 哪个 任何 写 的 错误 将 是 指导 ,

任何错误令状均应送达法院书记员处。

[meɪ] [meɪk] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [trænz'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [truː] ['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
may make return of the same by transmitting a true copy of the record ,
可能 制作 返回 的 这 相同的 经过 传输 一个 真的 复制 的 这 记录 ,

可通过提交记录的真实副本的方式予以退还。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [prəˈsiːdɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] , [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] .
and of all proceedings in the same , under his hand and the seal of the Court .
和 的 全部 诉讼程序 在 这 相同的 , 在下面 他的 手 和 这 海豹 的 这 法庭 .

所有诉讼程序均由他亲笔签署并加盖法院印章。

" [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] .
" This has been done .
" 这 有 到过 完毕 .

这件事已经办妥了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsɪgnətʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] .
But the signature of the Judge has not been added to that of the Clerk .
但 这 签名 的 这 法官 有 不是 到过 额外 到 那 的 这 职员 .

但法官的签名尚未添加到书记员的签名中。

[ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [nɒt] [rɪˈkwaɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
The law does not require it .
这 法律 做 不是 要求 它 .

法律没有这样的要求。

[ðə; ði] [ruːl] [dʌz] [nɒt] [rɪˈkwaɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
The rule does not require it .
这 规则 做 不是 要求 它 .

规则并没有要求这样做。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈmɑːtɪn] [ˈvɜːrsəs] . [ˈhʌntərz] [leˈsiː] ,
In the case of Martin vs . Hunter's lessee ,
在 这 案件 的 马丁 对比 . 猎人的 承租人 ,

在马丁诉亨特的承租人一案中，

[θriː] [æn; ən] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈfjuːz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [kɔːt] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [ə; eɪ] [ˈpraɪə(r)] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [rɪˈvɜːs(ə)l] [baɪ] [ðɪs] [kɔːt] ,
3 an exception was taken to the return of the refusal of the State Court to enter a prior judgment of reversal by this Court ,
3 一个 例外 曾是 已采取 到 这 返回 的 这 拒绝 的 这 状态 法庭 到 进入 一个 事先的 判断 的 逆转 经过 这 法庭 ,

3. 对州法院拒绝执行本院先前撤销判决的决定提出异议，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [kɔːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪt] [wɒz; wəz] [daɪˈrɛktɪd] ;
because it was not made by the Judge of the State Court to which the writ was directed ;
因为 它 曾是 不是 制成 经过 这 法官 的 这 状态 法庭 到 哪个 这 写 曾是 指导 ;

因为它不是由令状所针对的州法院法官作出的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈruːld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [wɒz; wəz] [held] [səˈfɪʃ(ə)nt] .
but the exception was overruled , and the return was held sufficient .
但 这 例外 曾是 否决 , 和 这 返回 曾是 握住 充足的 .

但该例外情况被驳回，申报结果被认定为合格。

[ɪn] [bjuːl] [ˈvɜːrsəs] . [væn] [nes] , [fɔːr] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [rɪt] [ɒv; əv] [ˈerə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [kɔːt] ,
In Buel vs . Van Ness , 4 also a writ of error to a State Court ,
在 布埃尔 对比 . 范 尼斯 , 4 还 一个 写 的 错误 到 一个 状态 法庭 ,

在 Buel 诉 Van Ness 一案中，4 也向州法院提交了一份错误令状，

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɒz; wəz] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .
the record was authenticated in the same manner .
这 记录 曾是 已验证 在 这 相同的 方式 .

该记录以同样的方式进行了认证。

[nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
No exception was taken to it .
不 例外 曾是 已采取 到 它 .

对此没有提出任何异议。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['sɪv(ə)l][keɪsɪz] .
These were civil cases .
这些 是 民用 案例 .

这些都是民事案件。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['truːli] [sed] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] , [ðæt] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['prəʊses] ,
But it has been truly said at the bar , that , in regard to this process ,
但 它 有 到过 真的 说 在 这 酒吧 , 那 , 在 看待 到 这 过程 ,

但律师界确实有人说过，就这个过程而言，

[ðə; ði] [lɔː] [meɪks] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [keɪs] .
the law makes no distinction between a criminal and civil case .
这 法律 制作 不 区别 之间 一个 刑事 和 民用 案件 .

法律对刑事案件和民事案件没有区别。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'tɜːn] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn][bəʊθ] .
The same return is required in both .
这 相同的 返回 是 必需的 在 两个都 .

两者都需要相同的回报。

[ɪf] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]
If the sanction of the Court could be necessary for the establishment
如果 这 制裁 的 这 法庭 可以 是 必要的 为了 这 建立
[ɒv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
of this position ,
的 这 位置 ,

如果确立这一立场需要法院的批准，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['saɪləntli]['gɪv(ə)n] .
it has been silently given .
它 有 到过 默默 给定 .

它是被默默给予的。

[mə'kʌlək] ['vɜːrsəs] . [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['meərilənd] , [faɪv][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkjuː juː 'aɪ][tæm]['ækʃ(ə)n] ,
McCulloch vs . the State of Maryland , 5 was a qui tam action ,
麦卡洛克 对比 . 这 状态 的 马里兰州 , 5 曾是 一个 qui 塔姆 行动 ,
[brɔːt] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ə; eɪ] ['penəlti] ,
brought to recover a penalty ,
带来 到 恢复 一个 惩罚 ,

McCulloch诉马里兰州案，5是一起告密者诉讼，旨在追回罚款。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɒz; wəz] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd]
and the record was authenticated by the seal of the Court and
和 这 记录 曾是 已验证 经过 这 海豹 的 这 法庭 和
[ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ,
the signature of the Clerk ,
这 签名 的 这 职员 ,

该记录经法院印章和书记员签名认证。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌdʒ] .
without that of a Judge .
没有 那 的 一个 法官 .

没有法官的参与。

[braʊn] [et][əl] .
Brown et al .
棕色的 等 al .

Brown等人

['vɜːrsəs] . [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['meərilənd] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd]
vs . the State of Maryland , was an indictment for a fine and
对比 . 这 状态 的 马里兰州 , 曾是 一个 起诉书 为了 一个 美好的 和
['fɔːfɪtʃə(r)] .
forfeiture .
没收 .

与马里兰州的诉讼是一起罚款和没收财产的起诉。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [tuː] ,
The record in this case , too ,
这 记录 在 这 案件 , 也 ,

本案的记录也是如此。

[wɒz; wəz] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv][ðə; ði]
was authenticated by the seal of the Court and the certificate of the
曾是 已验证 经过 这 海豹 的 这 法庭 和 这 证书 的 这
[klɑːk] .
Clerk .
职员 .

经法院印章和书记员证明认证。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz][bəuθ] [weɪz] .
The practice is both ways .
这 实践 是 两个都 方式 .

这种做法是双向的。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ðen] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒu'dɪʃəri] [ækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd]
The record , then , according to the Judiciary act , and the rule and
这 记录 , 然后 , 根据 到 这 司法 行为 , 和 这 规则 和
[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
the practice of the Court ,
这 实践 的 这 法庭 ,

因此，根据《司法法》以及法院的规则和惯例，记录如下：

[ɪz] ['regjələli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
is regularly before us .
是 经常 前 我们 .

经常出现在我们面前。

[ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn'kwaɪəri][ɪz] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [keɪs] ['kɒgnɪzəbəl] [baɪ] [ðɪs] [traɪ'bjuːnl] ?
The more important inquiry is , does it exhibit a case cognizable by this tribunal ?
这 更多的 重要的 询问 是 , 做 它 展览 一个 案件 可认知的 经过 这 法庭 ?

更重要的问题是，这是否属于本法庭可审理的案件？

[ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ['tʃɑːdʒɪz] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ɪn]['erə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , ['biːɪŋ] [waɪt] [p'ɜːsənz] ,
The indictment charges the plaintiff in error , and others , being white persons ,
这 起诉书 收费 这 原告 在 错误 , 和 其他的 , 存在 白色的 人 ,

起诉书指控原告犯有错误，并指控其他人是白人。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'fens] [ɒv; əv] " [rɪ'zaɪdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]
with the offence of " residing within the limits of the Cherokee nation without
和 这 罪行 的 " 居住 之内 这 限制 的 这 切罗基 国家 没有
[ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ,
a licence ,
一个 执照 ,

罪名是"未经许可居住在切罗基族领地内"，

" [ænd; ənd] " [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [əʊθ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði]
" and " without having taken the oath to support and defend the
" 和 " 没有 拥有 已采取 这 誓言 到 支持 和 保卫 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] .
constitution and laws of the State of Georgia .
宪法 和 法律 的 这 状态 的 乔治亚州 .

"并且"没有宣誓支持和捍卫佐治亚州的宪法和法律。

" [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [kɔːt] [ə'pɪəd] [ɪn]['prɒpə(r)]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [faɪld] [ðə; ði]
" The defendant in the State Court appeared in proper person , and filed the
" 这 被告 在 这 状态 法庭 出现 在 恰当的 人 , 和 已提交 这
['fɒləʊɪŋ] [pliː] :
following plea :
下列的 恳求 :

"被告人亲自出庭，并提交了以下答辩状：

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['sæmjʊəl][ə; eɪ] . ['wʊstə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpə(r)]['pɜːs(ə)n] , ['kɒmz] [ænd; ənd]
" And the said Samuel A . Worcester , in his own proper person , comes and
" 和 这 说 塞缪尔 一个 . 伍斯特 , 在 他的 自己的 恰当的 人 , 来 和
[sez] ,
says ,
说道 ,

"而塞缪尔·A·伍斯特本人，亲自前来说道：

[ðæt] [ðɪs] [kɔːt] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] ['fɜːðə(r)] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]
that this court ought not to take further cognizance of the action and
那 这 法庭 应该 不是 到 拿 更远 认知 的 这 行动 和
[ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'fɔːsed] ,
prosecution aforesaid ,
起诉 上述 ,

本法院不应再对上述诉讼和起诉进行进一步审理。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [hiː; hi] [sez] , [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] 15th [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
because , he says , that , on the 15th day of July , in the year 1831 ,
因为 , 他 说道 , 那 , 在 这 15th 天 的 七月 , 在 这 年 - ,

他说，因为在1831年7月15日，

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n] ;
he was , and still is , a resident in the Cherokee nation ;
他 曾是 , 和 仍然 是 , 一个 居民 在 这 切罗基 国家 ;

他过去是，现在仍然是切罗基族的居民；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [kraɪm] [ɔː(r)] [kraɪmz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and that the said supposed crime or crimes , and each of them ,
和 那 这 说 据称 犯罪 或者 犯罪 , 和 每个 的 他们 ,
[wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] ,
were committed ,
是 坚定的 ,

并且，上述所谓的犯罪行为，以及每一项犯罪行为，都已发生。

[ɪf] [kə'mɪtɪd] [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [njuː] [ɪ'koʊtə] , [ɪn][ðə; ði] [sed] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n] ,
if committed at all , at the town of New Echota , in the said Cherokee nation ,
如果 坚定的 在 全部 , 在 这 镇 的 新的 回声塔 , 在 这 说 切罗基 国家 ,

如果确有犯罪行为，则应在切罗基族领地内的新埃科塔镇进行。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [gwɪ'nɛt] ,
out of the jurisdiction of this court , and not in the county Gwinnett ,
出去 的 这 管辖权 的 这 法庭 , 和 不是 在 这 县 格温内特 ,

超出本法院管辖范围，且不在格温内特县境内。

[ɔː(r)] [ˌelsˈweə(r)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˌdʒʊərɪsˈdɪkʃn][ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] : [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪˈfendənt] [seθ] ,
or elsewhere within the jurisdiction of this court : And this defendant saith ,
或者 别处 之内 这 管辖权 的 这 法庭 : 和 这 被告 赛斯说 ,

或在本法院管辖范围内的其他地方：被告人说，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [vəˈmɒnt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
that he is a citizen of the State of Vermont , one of the United States
那 他 是 一个 公民 的 这 状态 的 佛蒙特 , 一 的 这 团结的 各州
[ɒv; əv] [əˈmerɪkə] ,
of America ,
的 美国 ,

他是美利坚合众国佛蒙特州的公民。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [əˈfɔːsed] [ˈtʃerəkiː] [ˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][kəˈpæsəti][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdjuːli]
and that he entered the aforesaid Cherokee nation in the capacity of a duly
和 那 他 进入 这 上述 切罗基 国家 在 这 容量 的 一个 正式地
[ˈɔːθəraɪzd] [ˈmɪʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bɔːd] [ɒv; əv] [kəˈmɪʃənəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɒrən]
authorized missionary of the American Board of Commissioners for Foreign
授权 传教士 的 这 美国人 木板 的 委员 为了 外国的
[ˈmɪʃənz] ,
Missions ,
任务 ,

他以美国海外传教士委员会正式授权的传教士身份进入了上述切罗基族地区。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
under the authority of the President of the United States ,
在下面 这 权威 的 这 总统 的 这 团结的 各州 ,

在美国总统的授权下，

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [sɪns] [biːn] [rɪˈkwaɪəd] [baɪ][hɪm][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] : [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
and has not since been required by him to leave it : that he was ,
和 有 不是 自从 到过 必需的 经过 他 到 离开 它 : 那 他 曾是 ,

此后他也没有要求他离开：他当时是，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈrest] , [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈpriːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃerəkiː]
at the time of his arrest , engaged in preaching the Gospel to the Cherokee
在 这 时间 的 他的 逮捕 , 已订婚的 在 布道 这 福音 到 这 切罗基
[ˈɪndiənz] ,
Indians ,
印度人 ,

被捕时，他正在向切罗基印第安人传福音。

[ænd; ənd][ɪn] [trænzˈleɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈskrɪptʃəz] [ˈɪntuː][ðeə(r)][ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
and in translating the sacred Scriptures into their language ,
和 在 翻译 这 神圣 经文 进入 他们的 语言 ,

并将圣经翻译成他们的语言，

[wɪð] [ðə; ði] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][əˈpruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ˈtʃerəkiː] [ˈneɪʃ(ə)n] ,
with the permission and approval of the said Cherokee nation ,
和 这 允许 和 赞同 的 这 说 切罗基 国家 ,

经切罗基族许可和批准，

[ænd; ənd][ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][hjuːˈmeɪn][ˈpɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
and in accordance with the humane policy of the Government of the United
和 在 根据 和 这 人道 政策 的 这 政府 的 这 团结的
[steɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn][ænd; ənd] [ɪmˈpruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] ;
States for the civilization and improvement of the Indians ;
各州 为了 这 文明 和 改进 的 这 印度人 ;

并符合美国政府为促进印第安人文明和进步而制定的人道主义政策；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [ɪz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [tʃɑːdʒd] [ɪn]
and that his residence there , for this purpose , is the residence charged in
和 那 他的 住宅 那里 ， 为了 这 目的 ， 是 这 住宅 带电 在
[ðə; ði] [ə'fɔːsed] [ɪn'daɪtmənt] :
the aforesaid indictment :
这 上述 起诉书 :

并且，就此而言，他的住所即为上述起诉书中指控的住所:

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'fendənt] ['fɜːðə(r)] [seθ] ,
and this defendant further saith ,
和 这 被告 更远 赛斯说 ，

被告人还进一步表示:

[ðæt] [ðɪs] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ɔː(r)] [meɪn'teɪn] ,
that this prosecution the State of Georgia ought not to have or maintain ,
那 这 起诉 这 状态 的 乔治亚州 应该 不是 到 有 或者 维持 ，

佐治亚州不应该进行或维持这项起诉，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [hiː; hi] [seθ] , [ðæt] ['sevrəl] [triːtiz] [hæv; həv] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
because , he saith , that several treaties have , from time to time ,
因为 ， 他 赛斯说 ， 那 一些 条约 有 ， 从 时间 到 时间 ，

他说，因为有好几项条约不时地……

[biːn] ['entəd] ['ɪntuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
been entered into between the United States and the Cherokee nation of
到过 进入 进入 之间 这 团结的 各州 和 这 切罗基 国家 的
['ɪndiənz] ,
Indians ,
印度人 ，

是美国与切罗基印第安民族之间签订的条约

[tuː; tə][wɪt] : [æt; ət] ['hopwəl] , [ɒn][ðə; ði] 28th [deɪ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - ; [æt; ət]['hoʊlstən] ,
to wit : at Hopewell , on the 28th day of November , 1785 ; at Holston ,
到 有 : 在 霍普韦尔 ， 在 这 28th 天 的 十一月 ， - ； 在 霍尔斯顿 ，

具体而言：1785年11月28日于霍普韦尔；霍尔斯顿，

[ɒn][ðə; ði] 2d [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ; [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] , [ɒn][ðə; ði] 26th [deɪ] [ɒv; əv][dʒuːn] ,
on the 2d day of July , 1791 ; at Philadelphia , on the 26th day of June ,
在 这 2d 天 的 七月 ， - ； 在 费城 ， 在 这 26th 天 的 六月 ，

1791年7月2日；6月26日于费城

- : [æt; ət]['tɛlɪˌkoʊ] , [ɒn][ðə; ði] 2d [deɪ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - ; [æt; ət]['tɛlɪˌkoʊ] ,
1794 : at Tellico , on the 2d day of October , 1798 ; at Tellico ,
- : 在 特利科 ， 在 这 2d 天 的 十月 ， - ； 在 特利科 ，

1794年：1798年10月2日在特利科；在特利科，

[ɒn][ðə; ði] 24th [deɪ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - ; [æt; ət]['tɛlɪˌkoʊ] , [ɒn][ðə; ði] 25th [deɪ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,
on the 24th day of October , 1804 ; at Tellico , on the 25th day of October ,
在 这 24th 天 的 十月 ， - ； 在 特利科 ， 在 这 25th 天 的 十月 ，

1804年10月24日；10月25日于特利科，

- ; [æt; ət]['tɛlɪˌkoʊ] , [ɒn][ðə; ði] 27th [deɪ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - ; [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ['sɪti] ,
1805 ; at Tellico , on the 27th day of October , 1805 ; at Washington city ,
- ； 在 特利科 ， 在 这 27th 天 的 十月 ， - ； 在 华盛顿 城市 ，

1805年；1805年10月27日于特利科；在华盛顿市，

[ɒn][ðə; ði] 7th [deɪ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - ; [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ['sɪti] , [ɒn][ðə; ði] 22d [deɪ] [ɒv; əv]
on the 7th day of January , 1805 ; at Washington city , on the 22d day of
在 这 7th 天 的 一月 ， - ； 在 华盛顿 城市 ， 在 这 22d 天 的
[mɑːtʃ] ,
March ,
行进 ，

1805年1月7日；3月22日于华盛顿特区

- ; [æt; ət][ðə; ði] ['tʃikə,sɔ:] ['kaʊns(ə)l] [haʊs] , [ɒn][ðə; ði] 14th [deɪ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - ;
1816 ; at the Chickasaw Council House , on the 14th day of September , 1816 ;
- ; 在 这 奇克索 理事会 房子 , 在 这 14th 天 的 九月 , - ;

1816年；1816年9月14日，在奇克索议会大厦；

[æt; ət][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['eɪdʒənsi] , [ɒn][ðə; ði] 8th [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ; [ænd; ənd][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ['sɪti] ,
at the Cherokee Agency , on the 8th day of July , 1817 ; and at Washington city ,
在 这 切罗基 机构 , 在 这 8th 天 的 七月 , - ; 和 在 华盛顿 城市 ,

1817年7月8日在切罗基代理处；以及在华盛顿特区，

[ɒn][ðə; ði] 27th [deɪ] [ɒv; əv] ['februəri] , - :
on the 27th day of February , 1819 :
在 这 27th 天 的 二月 , - :

1819年2月27日：

[ɔ:l] [wɪtʃ] [tri:tiz] [hæv; həv] [bi:n] ['dju:li]['rætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ;
all which treaties have been duly ratified by the Senate of the United States of America ;
全部 哪个 条约 有 到过 正式地 已批准 经过 这 参议院 的 这 团结的 各州 的 美国 ;

所有这些条约均已由美利坚合众国参议院正式批准；

[ænd; ənd] , [baɪ] [wɪtʃ] [tri:tiz] ,
and , by which treaties ,
和 , 经过 哪个 条约 ,

并通过哪些条约，

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [sed] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ['neɪʃ(ə)n] ,
the United States of America acknowledge the said Cherokee nation to be a sovereign nation ,
这 团结的 各州 的 美国 承认 这 说 切罗基 国家 到 是 一个 主权 国家 ,

美利坚合众国承认切罗基族是一个主权国家。

['ɔːθəraɪzd] [tu:; tə]['gʌv(ə)n] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv]['set(ə)ld] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['terətri] ,
authorized to govern themselves , and all persons who have settled within their territory ,
授权 到 治理 他们自己 , 和 全部 人 WHO 有 定居 之内 他们的 领土 ,

被授权进行自治，以及所有在其领土内定居的人，

[friː] [frɒm; frəm] ['eni] [raɪt] [ɒv; əv] ['ledʒɪslətɪv] [ˌɪntə'fɪərəns] [baɪ][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
free from any right of legislative interference by the several States composing the United States of America ,
自由的 从 任何 正确的 的 立法 干涉 经过 这 一些 各州 构成 这 团结的 各州 的 美国 ,

不受组成美利坚合众国的各个州的任何立法干预权利，

[ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ækts] [dʌn] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['terətri] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [wɪtʃ] [tri:tiz] ,
in reference to acts done within their own territory ; and , by which treaties ,
在 参考 到 行为 完毕 之内 他们的 自己的 领土 ; 和 , 经过 哪个 条约 ,

就其领土内所实施的行为而言；并且，根据这些条约，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] [iːst]
the whole of the territory now occupied by the Cherokee nation , on the east
这 所有的 的 这 领土 现在 占领 经过 这 切罗基 国家 , 在 这 东方
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
of the Mississippi ,
的 这 密西西比州 ,

密西西比河以东，现由切罗基族占据的全部领土，

[hæz; həz] [biːn] ['sɒləmli] ['gærəntɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [triːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ]
has been solemnly guarantied to them ; all of which treaties are existing
有 到过 庄严地 保证 到 他们 ; 全部 的 哪个 条约 是 现存的
[triːtiz] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
treaties at this day ,
条约 在 这 天 ,

已向他们郑重保证；所有这些条约至今仍然有效。

[ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [fɔːs] .
and in full force .
和 在 满的 力量 .

而且火力全开。

[baɪ] [ðiːz] [triːtiz] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [baɪ][ðə; ði] [triːtiz] [ɒv; əv] ['hopwəl] [ænd; ənd]['hoʊlstən] ,
By these treaties , and particularly by the treaties of Hopewell and Holston ,
经过 这些 条约 , 和 特别 经过 这 条约 的 霍普韦尔 和 霍尔斯顿 ,

通过这些条约，特别是通过霍普韦尔条约和霍尔斯顿条约，

[ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['terətri] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][laɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði]
the aforesaid territory is acknowledged to lie without the jurisdiction of the
这 上述 领土 是 已确认 到 说谎 没有 这 管辖权 的 这
['sevrəl] [steɪts] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
several States composing the Union of the United States ;
一些 各州 构成 这 联盟 的 这 团结的 各州 ;

上述领土被公认为不属于组成美利坚合众国的各个州的管辖范围；

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌðeə'baɪ] ['speʃəli] ['stɪpjuːleɪtɪd] ,
and , it is thereby specially stipulated ,
和 , 它 是 从而 特别 规定的 ,

因此，特此特别规定：

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃæl; ʃəl] [nɒt]['entə(r)][ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['terətri] ,
that the citizens of the United States shall not enter the aforesaid territory ,
那 这 公民 的 这 团结的 各州 将 不是 进入 这 上述 领土 ,

美国公民不得进入上述领土。

['iːv(ə)n][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ,
even on a visit , without a passport from the governor of a State ,
甚至 在 一个 访问 , 没有 一个 护照 从 这 州长 的 一个 状态 ,

即使是出访，也没有州长签发的护照，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn]['djuːli] ['ɔːθəraɪzd] [ˌðeə'tuː] , [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
or from some one duly authorized thereto , by the President of the United
或者 从 一些 一 正式地 授权 到 , 经过 这 总统 的 这 团结的
[steɪts] :
States :
各州 :

或由美国总统正式授权的人员签发：

[ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [mɔ:(r)] ['fʊli] [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:dʒ] [ə'pɪə(r)] , [baɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]
all of which will more fully and at large appear , by reference to the
全部 的 哪个 将要 更多的 完全 和 在 大的 出现 ，经过 参考 到 这
[ə'fɔ:sed] [tri:tiz] .
aforesaid treaties .
上述 条约 .

所有这些内容，都可通过参照上述条约得到更全面、更详尽的阐述。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'fendənt] [seθ] , [ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] [ækts] [tʃɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [ɪn'daɪtmənt] ,
And this defendant saith , that the several acts charged in the bill of indictment ,
和 这 被告 赛斯说 ，那 这 一些 行为 带电 在 这 账单 的 起诉书 ，

被告辩称，起诉书中指控的各项行为，

[wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] , [ɔ:(r)] [əʊ'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ɪf] [æt; ət][ɔ:l] ,
were done , or omitted to be done , if at all ,
是 完毕 ，或者 省略 到 是 完毕 ，如果 在 全部 ，

是否已完成，或者是否根本未完成，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sed] ['terətri] [səʊ] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sed] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
within the said territory so recognized as belonging to the said nation , and
之内 这 说 领土 所以 认可 作为 属于 到 这 说 国家 ，和
[səʊ] ,
so ,
所以 ，

在上述被公认为属于该国的领土范围内，因此，

[æz; əz] [ə'fɔ:sed] , [held] [baɪ][ðem; ðəm] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gærənti] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] : [ðæt] ,
as aforesaid , held by them , under the guaranty of the United States : that ,
作为 上述 ，握住 经过 他们 ，在下面 这 保证 的 这 团结的 各州 ：那 ，

如前所述，他们根据美国的担保持有：

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ækts] , [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪz][nɒt][ə'mi:nəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] ['dʒɔ:dʒə] ,
for those acts , the defendant is not amenable to the laws of Georgia ,
为了 那些 行为 ，这 被告 是 不是 易于相处 到 这 法律 的 乔治亚州 ，

对于这些行为，被告不受佐治亚州法律的约束。

[nɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [steɪt] ;
nor to the jurisdiction of the courts of the said State ;
也不 到 这 管辖权 的 这 法院 的 这 说 状态 ；

也不属于该州法院的管辖范围；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔ:dʒə] ,
and that the laws of the State of Georgia ,
和 那 这 法律 的 这 状态 的 乔治亚州 ，

以及佐治亚州的法律，

[wɪtʃ] [prə'fes] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [sed] ['terətri] [tu:; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kaunti] [ɒv; əv]
which profess to add the said territory to the several adjacent counties of
哪个 宣称 到 添加 这 说 领土 到 这 一些 邻近的 县 的
[ðə; ði] [sed] [steɪt] ,
the said State ,
这 说 状态 ，

声称将上述领土并入该州的几个相邻县，

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] ['dʒɔ:dʒə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sed] ['terətri] , [ænd; ənd] [p'ɜ:sənz]
and to extend the laws of Georgia over the said territory , and persons
和 到 延长 这 法律 的 乔治亚州 超过 这 说 领土 ，和 人
[in'hæbit] [ðə; ði] [seɪm] ;
inhabiting the same ;
居住 这 相同的 ；

并将格鲁吉亚的法律扩展到上述领土及其居民；

[ænd; ənd] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ðə; ði][ækt][ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] ['vɜːrsəs] . [ðɪs] [dɪ'fendənt] [ɪz]
and , in particular , the act on which this indictment vs . this defendant is
和 , 在 特别的 , 这 行为 在 哪个 这 起诉书 对比 . 这 被告 是
['graʊndɪd] ,
grounded ,
接地 ,

特别是，本起诉书针对被告所依据的行为，

[tuː; tə][wɪt] : " [æn; ən][ækt] [ɪn'taɪtld] [æn; ən][ækt][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['eksəsaɪz][ɒv; əv] [ə'sjuːmd]
to wit : " An act entitled an act to prevent the exercise of assumed
到 有 : " 一个 行为 标题 一个 行为 到 防止 这 锻炼 的 假定
[ænd; ənd] ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)] ,
and arbitrary power ,
和 随意的 力量 ,

具体而言：“一项旨在防止行使僭越和任意权力的法案，

[baɪ][ɔːl] [p'ɜːsənz] , ['ʌndə(r)]['priːtekst][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd]
by all persons , under pretext of authority from the Cherokee Indians , and
经过 全部 人 , 在下面 借口 的 权威 从 这 切罗基 印度人 , 和
[ðeə(r)] [lɔːz] ,
their laws ,
他们的 法律 ,

任何人，以切罗基印第安人的授权及其法律为借口，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [waɪt] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm] [rɪ'zaɪdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and to prevent white persons from residing within that part of the
和 到 防止 白色的 人 从 居住 之内 那 部分 的 这
['tʃɑːtəd] ['lɪmɪts][ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] ,
chartered limits of Georgia ,
特许 限制 的 乔治亚州 ,

并阻止白人居住在佐治亚州特许划定的该部分区域内，

['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd][tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
occupied by the Cherokee Indians , and to provide a guard for the
占领 经过 这 切罗基 印度人 , 和 到 提供 一个 警卫 为了 这
[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [maɪnz] ,
protection of the gold mines ,
保护 的 这 金子 矿井 ,

该地区由切罗基印第安人居住，目的是为保护金矿提供守卫。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['terətri] ,
and to enforce the laws of the State within the aforesaid territory ,
和 到 执行 这 法律 的 这 状态 之内 这 上述 领土 ,

并在上述领土范围内执行国家法律，

" [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɔːsed] [triːtiz] ; [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" are repugnant to the aforesaid treaties ; which , according to the
" 是 令人厌恶的 到 这 上述 条约 ; 哪个 , 根据 到 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
constitution of the United States ,
宪法 的 这 团结的 各州 ,

“与上述条约相抵触；根据美国宪法，

[kəm'pəʊz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz]
compose a part of the supreme law of the land ; and that these
撰写 一个 部分 的 这 最高 法律 的 这 土地 ; 和 那 这些
[lɔːz] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] [ɑː(r); ə(r)] ,
laws of Georgia are ,
法律 的 乔治亚州 是 ,

构成国家最高法律的一部分；而这些佐治亚州法律是：

['ðeəfɔː(r)] , [ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l] , [vɔɪd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ] [ɪ'fekt] ;
therefore , unconstitutional , void , and of no effect ;
所以 ， 违宪 ， 空白 ， 和 的 不 影响 ；

因此，该法案违宪、无效且不具任何效力；

[ðæt] [ðə; ði] [sed] [lɔːz] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l][ænd; ənd] [vɔɪd] ,
that the said laws of Georgia are also unconstitutional and void ,
那 这 说 法律 的 乔治亚州 是 还 违宪 和 空白 ，

上述格鲁吉亚法律也违宪无效。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪm'peə(r)][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['kɒntrækts; kən'trækts] [fɔːmd] [baɪ]
because they impair the obligation of the various contracts formed by
因为 他们 妨害 这 义务 的 这 各种各样的 合同 形成 经过

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv]
and between the aforesaid Cherokee nation and the said United States of
和 之间 这 上述 切罗基 国家 和 这 说 团结的 各州 的

[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ，

因为它们损害了上述切罗基民族与美利坚合众国之间订立的各种合同的效力，

[æz; əz] [ə'bʌv] [ri'sait] : ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] [lɔːz] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] [ɑː(r); ə(r)][ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l]
as above recited : also , that the said laws of Georgia are unconstitutional
作为 多于 背诵 ： 还 ， 那 这 说 法律 的 乔治亚州 是 违宪

[ænd; ənd] [vɔɪd] ,
and void ,
和 空白 ，

如上所述：此外，格鲁吉亚的上述法律违宪无效。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] , [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ænd; ənd][kən'trəʊl][ðə; ði]
because they interfere with , and attempt to regulate and control the
因为 他们 干扰 和 ， 和 试图 到 调节 和 控制 这

['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [sed] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n] ,
intercourse with the said Cherokee nation ,
交往 和 这 说 切罗基 国家 ，

因为他们干涉、试图规范和控制与切罗基民族的交往，

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [sed] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [bi'lɔŋz] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði]
which , by the said constitution , belongs exclusively to the Congress of the
哪个 ， 经过 这 说 宪法 ， 属于 只 到 这 国会 的 这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
United States ;
团结的 各州 ；

根据上述宪法，该权力完全属于美国国会；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sed] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuːt][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
and because the said laws are repugnant to the statute of the United
和 因为 这 说 法律 是 令人厌恶的 到 这 法令 的 这 团结的

[steɪts] ,
States ,
各州 ，

因为上述法律与美国法律相抵触，

[pɑːst] [ɒn][ðə; ði] — — [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - ,
passed on the — — day of March , 1802 ,
通过了 在 这 — — 天 的 行进 ， - ，

通过于1802年3月——日

[ɪn'taɪtld] " [æn; ən][ækt][tuː; tə] ['regjuleɪt] [treɪd] [ænd; ənd] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði]['ɪndiən] [traɪbz] ,
entitled " An act to regulate trade and intercourse with the Indian tribes ,
标题 " 一个 行为 到 调节 贸易 和 交往 和 这 印度 部落 ，

题为“规范与印第安部落的贸易和交往的法案”，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [piːs] [ɒn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] : " [ænd; ənd] [ðæt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
and to preserve peace on the frontiers : " and that , therefore ,
和 到 保存 和平 在 这 前沿 : " 和 那 , 所以 ,

为了维护边境地区的和平：“因此，

[ðɪs] [kɔːt] [hæz; həz][nəʊ][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][tuː; tə] [kɔːz] [ðɪs] [dɪ'fendənt] [tuː; tə] [meɪk] ['fɜːðə(r)] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]
this Court has no jurisdiction to cause this defendant to make further or other
这 法庭 有 不 管辖权 到 原因 这 被告 到 制作 更远 或者 其他
['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sed] [bɪl] [ɒv; əv] [ɪn'daɪtmənt] ,
answer to the said bill of indictment ,
回答 到 这 说 账单 的 起诉书 ,

本法院无权责令被告对上述起诉书作出进一步或其他答辩。

[ɔː(r)] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðɪs] [dɪ'fendənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sed] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
or further to try and punish this defendant for the said supposed
或者 更远 到 尝试 和 惩治 这 被告 为了 这 说 据称
[ə'fens] [ɔː(r)] [ə'fensɪz] [ə'ledʒd] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [ɪn'daɪtmənt] ,
offence or offences alleged in the bill of indictment ,
罪行 或者 罪行 据称 在 这 账单 的 起诉书 ,

或者进一步尝试惩罚被告人，使其免于承担起诉书中指控的上述罪行。

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] : [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
or any of them : And , therefore ,
或者 任何 的 他们 : 和 , 所以 ,

或者其中任何一个：因此，

[ðɪs] [dɪ'fendənt] [preɪz] ['dʒʌdʒmənt] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [held] [baʊnd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['fɜːðə(r)]
this defendant prays judgment whether he shall be held bound to answer further
这 被告 祈祷 判断 无论 他 将 是 握住 边界 到 回答 更远
[tuː; tə] [sed] [ɪn'daɪtmənt] .
to said indictment .
到 说 起诉书 .

被告请求判决其是否应被追究进一步答辩该起诉书的责任。

" [ðɪs] [pliː] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'ruːld] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] .
" This plea was overruled by the Court .
" 这 恳求 曾是 否决 经过 这 法庭 .

“该请求被法院驳回。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , ['biːɪŋ] [ə'reɪnd] , ['pliːdɪd] [nɒt] ['gɪlti] .
And the prisoner , being arraigned , pleaded not guilty .
和 这 囚犯 , 存在 提审 , 恳求 不是 有罪的 .

被告被提审时，拒不认罪。

[ðə; ði]['dʒʊəri] [faʊnd] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] ['sentənst] [hɪm][tuː; tə][hɑːd]
The jury found a verdict against him , and the Court sentenced him to hard
这 陪审团 成立 一个 判决 反对 他 , 和 这 法庭 判刑 他 到 难的
['leɪbə(r)] ,
labor ,
劳动 ,

陪审团裁定他有罪，法院判处他苦役。

[ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv][fɔː(r)] [j'ɪəz] .
in the penitentiary , for the term of four years .
在 这 监狱 , 为了 这 学期 的 四 年 .

被判入狱四年。

[baɪ] [ˌəʊvə'ruːlɪŋ] [ðɪs] [pliː] ,
By overruling this plea ,
经过 否决 这 恳求 ,

驳回这一请求，

[ðə; ði] [kɔːt] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
the Court decided that the matter it contained was not a bar to the
这 法庭 决定 那 这 事情 它 包含 曾是 不是 一个 酒吧 到 这
[ˈækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

法院裁定，该事项并不构成诉讼的障碍。

[ðə; ði] [pliː] , [ˈðeəfɔː(r)] , [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪɡˈzæmɪnd] ,
The plea , therefore , must be examined ,
这 恳求 , 所以 , 必须 是 检查 ,

因此，必须对该请求进行审查。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪˈtɜːmɪnɪŋ] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði]
for the purpose of determining whether it makes a case which brings the
为了 这 目的 的 确定 无论 它 制作 一个 案件 哪个 带来 这
[ˈpɑːti] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] 25th [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ækt] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði]
party within the provisions of the 25th section of the " Act to establish the
派对 之内 这 条款 的 这 25th 部分 的 这 " 行为 到 建立 这
[dʒuːˈdɪʃəl] [kɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
judicial courts of the United States .
司法 法院 的 这 团结的 各州 .

为了确定该案件是否符合《设立美国司法法院法》第 25 条的规定。

" [ðə; ði] [pliː] [əˈvəː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] , [tʃɑːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] ,
" The plea avers that the residence , charged in the indictment ,
" 这 恳求 反 那 这 住宅 , 带电 在 这 起诉书 ,

“认罪答辩称，起诉书中指控的住所，

[wɒz; wəz] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
was under the authority of the President of the United States ,
曾是 在下面 这 权威 的 这 总统 的 这 团结的 各州 ,

隶属于美国总统的管辖范围，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈpruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃerəkiː] [ˈneɪʃ(ə)n] .
and with the permission and approval of the Cherokee nation .
和 和 这 允许 和 赞同 的 这 切罗基 国家 .

并经切罗基族许可和批准。

[ðæt] [ðə; ði] [triːtiz] , [səbˈsɪstɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɛrəkiːz] ,
That the treaties , subsisting between the United States and the Cherokees ,
那 这 条约 , 生存 之间 这 团结的 各州 和 这 切罗基人 ,

美国与切罗基人之间现行的条约，

[əkˈnɒlɪdʒ] [ðeə(r)] [raɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɒvrɪn] [ˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈɡʌv(ə)n] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ɔːl]
acknowledge their right as a sovereign nation to govern themselves and all
承认 他们的 正确的 作为 一个 主权 国家 到 治理 他们自己 和 全部
[pˈɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [ˈset(ə)ld] [wɪˈðɪn] [ðeə(r)] [ˈterətri] ,
persons who have settled within their territory ,
人 WHO 有 定居 之内 他们的 领土 ,

承认他们作为主权国家有权统治自己以及所有在其领土内定居的人。

[friː] [frɒm; frəm] [ˈeni] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈledʒɪslətɪv] [ˌɪntəˈfɪərəns] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [steɪts] [kəmˈpəʊzɪŋ]
free from any right of legislative interference by the several States composing
自由的 从 任何 正确的 的 立法 干涉 经过 这 一些 各州 构成
[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] .
the United States of America .
这 团结的 各州 的 美国 .

不受组成美利坚合众国的各个州的任何立法干涉。

[ðæt] [ðə; ði][ækt]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ɪnstɪtju:tɪd][ɪz] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][ðə; ði]
That the act under which the prosecution was instituted is repugnant to the
那 这 行为 在下面 哪个 这 起诉 曾是 已设立 是 令人厌恶的 到 这
[sed] [tri:tiz] ,
said treaties ,
说 条约 ,

提起诉讼所依据的法案与上述条约相抵触。

[ænd; ənd][ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ˌʌnˌkɒnstɪ'tju:ʃən(ə)l][ænd; ənd] [vɔɪd] .
and is , therefore , unconstitutional and void .
和 是 , 所以 , 违宪 和 空白 .

因此，该法案违宪无效。

[ðæt] [ðə; ði] [sed] [ækt][ɪz] , ['ɔ:lsəʊ] , [ˌʌnˌkɒnstɪ'tju:ʃən(ə)l] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð] , [ænd; ənd]
That the said act is , also , unconstitutional ; because it interferes with , and
那 这 说 行为 是 , 还 , 违宪 ; 因为 它 干扰 和 , 和
[ə'tempts] [tu:; tə] ['regjuleɪt] [ænd; ənd][kən'trəʊl] ,
attempts to regulate and control ,
尝试 到 调节 和 控制 ,

上述行为也违反宪法，因为它干涉并试图规范和控制……

[ðə; ði] ['ɪntəkɔ:s] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃerəki:] ['neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] , [ɪk'sklu:sɪvli] , [tu:; tə] ['kɒŋgres] ;
the intercourse with the Cherokee nation , which belongs , exclusively , to Congress ;
这 交往 和 这 切罗基 国家 , 哪个 属于 , 只 , 到 国会 ;
[ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
and , because ,
和 , 因为 ,

与切罗基民族的交往，完全属于国会的管辖范围；而且，因为，

['ɔ:lsəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][ðə; ði]['stætʃu:t][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
also , it is repugnant to the statute of the United States ,
还 , 它 是 令人厌恶的 到 这 法令 的 这 团结的 各州 ,

此外，它也违反了美国法律。

[ɪn'taɪtld] " [æn; ən][ækt][tu:; tə] ['regjuleɪt] [treɪd] [ænd; ənd] ['ɪntəkɔ:s] [wɪð] [ðə; ði]['ɪndiən] [traɪbz] ,
entitled " An act to regulate trade and intercourse with the Indian tribes ,
标题 " 一个 行为 到 调节 贸易 和 交往 和 这 印度 部落 ,

题为“规范与印第安部落的贸易和交往的法案”，

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [pi:s] [ɒn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
and to preserve peace on the frontiers .
和 到 保存 和平 在 这 前沿 .

并维护边境地区的和平。

" [let] [ðə; ði] [ə'vɜ:m(ə)nt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pli:] [bi:; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] 25th ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
" Let the averments of this plea be compared with the 25th section of the
" 让 这 断言 的 这 恳求 是 比较的 和 这 25th 部分 的 这
[dʒu:'dɪʃəl][ækt] .
Judicial act .
司法 行为 .

“请将本诉状中的陈述与司法法第25条进行比较。

[ðæt] ['sekʃ(ə)n] [i'nju:məreit] [ðə; ði][keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ɔ:(r)] [dɪ'kri:] [ɒv; əv][ə; eɪ]
That section enumerates the cases in which the final judgment or decree of a
那 部分 枚举 这 案例 在 哪个 这 最终的 判断 或者 法令 的 一个
[steɪt] [kɔ:t] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'vaɪzd] [ɪn][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
State Court may be revised in the Supreme Court of the United States .
状态 法庭 可能 是 修改 在 这 最高 法庭 的 这 团结的 各州 .

该部分列举了州法院的最终判决或法令可以在美国最高法院进行复审的情形。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , " [weə(r)] [ɪz] [drɔːn] [ɪn] ['kwestʃən] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['triːti] , [ɔː(r)] ['stætʃuːt] [ɒv; əv] ,
These are , " where is drawn in question the validity of a treaty , or statute of ,
这些 是 , " 在哪里 是 绘制 在 问题 这 有效性 的 一个 条约 , 或者 法令 的 ,

这些包括“对条约或法规的有效性提出质疑的地方”，

[ɔː(r)] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] ['eksəd] ['ʌndə(r)] , [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [ə'genst] [ðeə(r)] [və'lɪdəti] ;
or an authority exercised under , the United States , and the decision is against their validity ;
或者 一个 权威 锻炼 在下面 , 这 团结的 各州 , 和 这 决定 是 反对 他们的 有效性 ;

或根据美国行使的权力，而该决定与其有效性相悖；

[ɔː(r)] [weə(r)] [ɪz] [drɔːn] [ɪn] ['kwestʃən] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stætʃuːt] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] ['eksəd] ['ʌndə(r)] ,
or where is drawn in question the validity of a statute of , or an authority exercised under ,
或者 在哪里 是 绘制 在 问题 这 有效性 的 一个 法令 的 , 或者 一个 权威 锻炼 在下面 ,

或者，当对某项法令或依据该法令行使的权力的有效性提出质疑时，

['eni] [steɪt] , [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['triːtiz] ,
any State , on the ground of their being repugnant to the constitution , treaties ,
任何 状态 , 在 这 地面 的 他们的 存在 令人厌恶的 到 这 宪法 , 条约 ,

任何州，以其与宪法、条约相抵触为由，

[ɔː(r)] [lɔːz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ðeə(r)] [və'lɪdəti] ;
or laws , of the United States , and the decision is in favor of such their validity ;
或者 法律 , 的 这 团结的 各州 , 和 这 决定 是 在 偏爱 的 这样的 他们的 有效性 ;

或美国的法律，并且该决定支持这些法律的有效性；

[ɔː(r)] [weə(r)] [ɪz] [drɔːn] [ɪn] ['kwestʃən] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['eni] [klɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
or where is drawn in question the construction of any clause of the constitution ,
或者 在哪里 是 绘制 在 问题 这 建造 的 任何 条款 的 这 宪法 ,

或者，当宪法任何条款的解释受到质疑时，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['triːti] , [ɔː(r)] ['stætʃuːt] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [held] ['ʌndə(r)] , [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
or of a treaty , or statute of , or commission held under , the United States ,
或者 的 一个 条约 , 或者 法令 的 , 或者 委员会 握住 在下面 , 这 团结的 各州 ,

或根据美国的条约、法令或委员会召开的会议，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] , [raɪt] , ['prɪvəlɪdʒ] , [ɔː(r)] [ɪg'zempʃn] ,
and the decision is against the title , right , privilege , or exemption ,
和 这 决定 是 反对 这 标题 , 正确的 , 特权 , 或者 豁免 ,

该决定与所有权、权利、特权或豁免相悖。

['speʃəli] [set] [ʌp] [ɔː(r)] [kleɪmd] [baɪ] ['aɪðə(r)] ['pɑːti] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [klɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
specially set up or claimed by either party , under such clause of the said constitution ,
特别 放 向上 或者 声称 经过 任何一个 派对 , 在下面 这样的 条款 的 这 说 宪法 ,

根据上述宪法条款，由任何一方特别设立或主张的，

['triːti] , ['stætʃuːt] , [ɔː(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] .
treaty , statute , or commission .
条约 , 法令 , 或者 委员会 .

条约、法令或委员会。

" [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ænd; ənd] [pliː] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [drɔː] [ɪn] ['kwestʃən] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,
" The indictment and plea , in this case , draw in question , we think ,
" 这 起诉书 和 恳求 , 在 这 案件 , 画 在 问题 , 我们 思考 ,

"本案的起诉书和认罪答辩，我们认为，都提出了质疑。"

[ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːtiz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['ɪndiənz] :
the validity of the treaties made by the United States with the Cherokee Indians :
这 有效性 的 这 条约 制成 经过 这 团结的 各州 和 这 切罗基 印度人 :

美国与切罗基印第安人签订的条约的有效性：

[ɪf] [nɒt] [səʊ] , [ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [drɔːn] [ɪn] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ,
if not so , their construction is certainly drawn in question ; and the decision has been ,
如果 不是 所以 , 他们的 建造 是 当然 绘制 在 问题 ; 和 这 决定 有 到过 ,

否则，它们的构成无疑会受到质疑；而最终的决定是：

[ɪf] [nɒt] [ə'genst] [ðeə(r)] [və'lɪdəti] , " [ə'genst] [ðə; ði] [raɪt] , ['prɪvəlɪdʒ] , [ɔː(r)] [ɪg'zempʃn] ,
if not against their validity , " against the right , privilege , or exemption ,
如果 不是 反对 他们的 有效性 , " 反对 这 正确的 , 特权 , 或者 豁免 ,

如果不是反对其有效性，"反对权利、特权或豁免，

['speʃəli] [set] [ʌp] [ænd; ənd] [kleɪmd] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] .
specially set up and claimed under them .
特别 放 向上 和 声称 在下面 他们 .

专门设立并据此宣称。

" [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [drɔː] ['ɪntuː] ['kwestʃən] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stætʃuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] ,
" They also draw into question the validity of a statute of the State of Georgia ,
" 他们 还 画 进入 问题 这 有效性 的 一个 法令 的 这 状态 的 乔治亚州 ,

他们还对佐治亚州的一项法令的有效性提出了质疑，

" [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [triːtiz] , [ænd; ənd] [lɔːz] ,
" on the ground of its being repugnant to the constitution , treaties , and laws ,
" 在 这 地面 的 它是 存在 令人厌恶的 到 这 宪法 , 条约 , 和 法律 ,

"鉴于其与宪法、条约和法律相抵触，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [və'lɪdəti] .
of the United States , and the decision is in favor of its validity .
的 这 团结的 各州 , 和 这 决定 是 在 偏爱 的 它是 有效性 .

美国，并且该决定支持其有效性。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðen] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [tuː] [klɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒntrəvɜːsi] , [ðæt] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,
" It is , then , we think , too clear for controversy , that the act of Congress ,
" 它 是 , 然后 , 我们 思考 , 也 清除 为了 争议 , 那 这 行为 的 国会 ,

因此，我们认为，国会的这项法案的性质非常明确，不容置疑。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [kɔːt] [ɪz] [ˈkɔnstitjuːt] , [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv]
by which this court is constituted , has given it the power , and , of
经过 哪个 这 法庭 是 构成 ， 有 给定 它 这 力量 ， 和 ， 的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ，

本法院的组成依据赋予了它权力，当然，

[ɪmˈpəʊzd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈdjuːti] , [ɒv; əv] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ˌdʒʊərɪsˈdɪkʃn][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
imposed on it the duty , of exercising jurisdiction in this case .
强加 在 它 这 责任 ， 的 锻炼 管辖权 在 这 案件 .

赋予其在本案中行使管辖权的义务。

[ðɪs] [ˈdjuːti] , [haʊˈevə(r)] [ʌnˈplez(ə)nt] , [ˈkænɒt] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] .
This duty , however unpleasant , cannot be avoided .
这 责任 ， 然而 令人不快的 ， 不能 是 避免 .

这项职责虽然令人不快，但却无法避免。

[ðəʊz] [huː] [fɪl] [ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəl] [dɪˈpɑːtmənt] [hæv; həv][nəʊ] [dɪˈskreʃn] [ɪn] [sɪˈlektɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkts]
Those who fill the Judicial Department have no discretion in selecting the subjects
那些 WHO 充满 这 司法 部门 有 不 审慎 在 选择 这 主题
[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .
to be brought before them .
到 是 带来 前 他们 .

司法部门人员在选择审理案件对象方面没有自由裁量权。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [dɪˈfens] [set] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [pliː] .
We must examine the defence set up in this plea .
我们 必须 检查 这 防御 放 向上 在 这 恳求 .

我们必须仔细审查本案辩护中提出的论点。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪnˈkwaɪə(r)][ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv]
We must inquire and decide whether the act of the Legislature of
我们 必须 查询 和 决定 无论 这 行为 的 这 立法机关 的
[ˈdʒɔːdʒə] ,
Georgia ,
乔治亚州 ，

我们必须调查并决定佐治亚州立法机关的这项法案是否有效。

[ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] [ɪn][ˈerə(r)][hæz; həz] [biːn] [ˈprɔsikjuːtid] [ænd; ənd] [kənˈdemd] , [biː; bi]
under which the plaintiff in error has been prosecuted and condemned , be
在下面 哪个 这 原告 在 错误 有 到过 被起诉 和 谴责 ， 是
[kənˈsɪstənt] [wɪð] ,
consistent with ,
持续的 和 ，

依据该法律对原告提起诉讼并定罪，应与以下法律相一致：

[ɔː(r)] [rɪˈpʌɡnənt] [tuː; tə] , [ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] , [lɔːz] , [ænd; ənd] [triːtiz] , [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
or repugnant to , the constitution , laws , and treaties , of the United States
或者 令人厌恶的 到 ， 这 宪法 ， 法律 ， 和 条约 ， 的 这 团结的 各州
.
.
.

或者与美国宪法、法律和条约相抵触。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] ,
It has been said at the bar ,
它 有 到过 说 在 这 酒吧 ，

酒吧里有人说过：

[ðæt] [ðə; ði][ækts][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] [siːz] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['tʃerəkiː] ['kʌntri] ,
that the acts of the Legislature of Georgia seize on the whole Cherokee country ,
那 这 行为 的 这 立法机关 的 乔治亚州 抢占 在 这 所有的 切罗基 国家 ，

佐治亚州立法机关的法令涵盖了整个切罗基地区。

['pɑːs(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kaunti] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ɪk'stend][hɜː(r); hə(r)][kəʊd]
parcel it out among the neighboring counties of the State , extend her code
包裹 它 出去 之中 这 邻接 县 的 这 状态 ， 延长 她 代码
['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ,
over the whole country ,
超过 这 所有的 国家 ，

将其分配给州内邻近的各县，并将她的法典推广到全国。

[ə'bɒlɪʃ] [ɪts] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd][ɪts] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt] [ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .
abolish its institutions and its laws , and annihilate its political existence .
取消 它是 机构 和 它是 法律 ， 和 歼灭 它是 政治的 存在 .

废除其制度和法律，消灭其政治存在。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,
If this be the general effect of the system ,
如果 这 是 这 一般的 影响 的 这 系统 ，

如果这是该系统的总体效果，

[let][ˌjuː 'es][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['stætʃuːt][ænd; ənd]['sekʃ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ]
let us inquire into the effect of the particular statute and section on which
让 我们 查询 进入 这 影响 的 这 特别的 法令 和 部分 在 哪个
[ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ɪz] ['faʊndɪd] .
the indictment is founded .
这 起诉书 是 创立 .

让我们来探究一下起诉所依据的具体法规和条款的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [i'nækts] [ðæt] " [ɔːl] [waɪt] [p'ɜːsənz] ,
It enacts that " all white persons ,
它 颁布 那 " 全部 白色的 人 ，

它规定"所有白人，

[rɪ'zaɪdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [nekst] ,
residing within the limits of the Cherokee nation on the first day of March next ,
居住 之内 这 限制 的 这 切罗基 国家 在 这 第一的 天 的 行进 下一个 ，

居住在切罗基族领地范围内，且日期为明年三月一日，

[ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ˌðeər'ɑːftə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][ɔː(r)] [pə'mɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['eksələnsi]
or at any time thereafter , without a licence or permit from his Excellency
或者 在 任何 时间 此后 ， 没有 一个 执照 或者 允许 从 他的 阁下
[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
the Governor ,
这 州长 ，

或此后任何时间，未经总督阁下许可或批准，

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['eɪdʒənt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːθəraɪz] [tuː; tə][grɑːnt]
or from such agent as his Excellency the Governor shall authorize to grant
或者 从 这样的 代理人 作为 他的 阁下 这 州长 将 授权 到 授予
[sʌtʃ] [pə'mɪt] [ɔː(r)]['laɪs(ə)ns] ,
such permit or licence ,
这样的 允许 或者 执照 ，

或由总督阁下授权的代理人颁发此类许可证或执照。

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [əʊθ] [ˌhɪərɪn'ɑːftə(r)][rɪ'kwaɪəd] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gɪlti]
and who shall not have taken the oath hereinafter required , shall be guilty
和 WHO 将 不是 有 已采取 这 誓言 下文 必需的 , 将 是 有罪的
[ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] ,
of a high misdemeanor ,
的 一个 高的 轻罪 ,

凡未按以下规定宣誓者，均属重罪。

[ænd; ənd] , [ə'pɒn] [kən'vɪkʃn] [ˌðeər'ɒv] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
and , upon conviction thereof , shall be punished by confinement to the
和 , 之上 定罪 其中 , 将 是 受到惩罚 经过 监禁 到 这
[ˌpenɪ'tenʃəri] , [æt; ət] [hɑːd] ['leɪbə(r)] ,
penitentiary , at hard labor ,
监狱 , 在 难的 劳动 ,

一经定罪，应处以监禁于监狱，从事苦役。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːm] [nɒt] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)] [j'iəz] .
for a term not less than four years .
为了 一个 学期 不是 较少的 比 四 年 .

任期不少于四年。

" [ðə; ði] 11th ['sekʃ(ə)n] ['ɔːθəraiz] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , " [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]
" The 11th section authorizes the Governor , " should he deem it necessary for
" 这 11th 部分 授权 这 州长 , " 应该 他 认为 它 必要的 为了
[ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪnz] ,
the protection of the mines ,
这 保护 的 这 矿井 ,

“第11条授权州长，‘如果他认为为了保护矿山有必要，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɪn] [fɔːs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n] ,
or the enforcement of the laws in force within the Cherokee Nation ,
或者 这 执法 的 这 法律 在 力量 之内 这 切罗基 国家 ,

或执行切罗基族境内现行法律，

[tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [gɑːd] , " & [siː] .
to raise and organize a guard , " & c .
到 增加 和 组织 一个 警卫 , " & c .

招募和组织卫队，等等。

[ðə; ði] 13th ['sekʃ(ə)n] [i'nækts] , " [ðæt] [ðə; ði] [sed] [gɑːd] [ɔː(r)] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
The 13th section enacts , " that the said guard or any member of them ,
这 13th 部分 颁布 , " 那 这 说 警卫 或者 任何 成员 的 他们 ,

第13条规定，“上述警卫或其任何成员，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] ,
shall be , and they are hereby ,
将 是 , 和 他们 是 特此 ,

应当如此，并且在此予以确认。

['ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [em'paʊəd] [tuː; tə] [ə'rest] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['liːgəli] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ɔː(r)] [dɪ'tektɪd] [ɪn]
authorized and empowered to arrest any person legally charged with or detected in
授权 和 赋权 到 逮捕 任何 人 合法地 带电 和 或者 检测到 在
[ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] ,
a violation of the laws of this State ,
一个 违反 的 这 法律 的 这 状态 ,

有权逮捕任何依法被指控或被发现违反本州法律的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'veɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['præktɪkəbl] , [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][səʊ] [ə'restɪd] , [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
and to convey , as soon as practicable , the person so arrested , before a Justice of the peace ,
和 到 传达 , 作为 很快 作为 切实可行的 , 这 人 所以 被捕 , 前 一个 正义 的 这 和平 ,

并尽快将被捕者送交治安法官。

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] , ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] ,
judge of the superior , justice of inferior court of this State ,
法官 的 这 优越的 , 正义 的 下 法庭 的 这 状态 ,

本州上级法院法官、下级法院法官

[tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] .
to be dealt with according to law .
到 是 已处理 和 根据 到 法律 .

将依法处理。

" [ðə; ði]['ekstrə] - [ˌterə'tɔːriəl] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['ledʒɪsləʧə(r)] ['biːɪŋ] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ɪts]['ækʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ɪts] [əʊn] ['sɪtəznz] [ɔː(r)]['sʌbdʒɪkts] ,
" The extra - territorial power of every Legislature being limited in its action , to its own citizens or subjects ,
" 这 额外的 - 领土 力量 的 每一个 立法机关 存在 有限的 在 它是 行动 , 到 它是 自己的 公民 或者 主题 ,

“任何立法机关的域外权力都应仅限于其本国公民或臣民。”

[ðə; ði] ['veri] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt][ɪz][æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n] ,
the very passage of this act is an assertion of jurisdiction over the Cherokee Nation ,
这 非常 通道 的 这 行为 是 一个 断言 的 管辖权 超过 这 切罗基 国家 ,

该法案的通过本身就是对切罗基民族行使管辖权的体现。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [p'aʊəz] ['kɒnsɪkwənt] [ɒn][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] .
and of the rights and powers consequent on jurisdiction .
和 的 这 权利 和 权力 后果 在 管辖权 .

以及由此产生的管辖权和权力。

[ðə; ði][fɜːst] [step] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [lɔːz] [ɪm'pəʊz] [ɒn] [ðɪs] [kɔːt] ,
The first step , then , in the inquiry , which the constitution and laws impose on this Court ,
这 第一的 步 , 然后 , 在 这 询问 , 哪个 这 宪法 和 法律 强加 在 这 法庭 ,

因此，宪法和法律赋予本法院的调查的第一步是：

[ɪz][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['raitfəlnis] [ɒv; əv] [ðɪs] [kleɪm] .
is an examination of the rightfulness of this claim .
是 一个 考试 的 这 合理 的 这 宣称 .

是对该主张是否正当的检验。

[ə'merɪkə] , ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [baɪ][ə; eɪ][waɪd]['əʊʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['piːp(ə)l] ,
America , separated from Europe by a wide ocean , was inhabited by a distinct People ,
美国 , 分开 从 欧洲 经过 一个 宽的 海洋 , 曾是 有人居住的 经过 一个 清楚的 人们 ,

美洲与欧洲隔着广阔的海洋，居住着一个独特的民族。

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['seprət] ['neɪʃnz] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
divided into separate nations , independent of each other and of the rest of
分割 进入 分离 国家 , 独立的 的 每个 其他 和 的 这 休息 的
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

分裂成一个个独立的国家，彼此独立，也与世界其他地区隔绝。

['hævɪŋ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] ['gʌvənɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [lɔːz] .
having institutions of their own , and governing themselves by their own laws .
拥有 机构 的 他们的 自己的 , 和 治理 他们自己 经过 他们的 自己的 法律 .

拥有自己的机构，并按照自己的法律进行管理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
It is difficult to comprehend the proposition ,
它 是 难的 到 理解 这 主张 ,

这个提议很难理解。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['raɪtf(ə)l]
that the inhabitants of either quarter of the globe could have rightful
那 这 居民 的 任何一个 四分之一 的 这 地球 可以 有 正当的
[ə'rɪdʒən(ə)l] [kleɪmz] [ɒv; əv] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
original claims of dominion over the inhabitants of the other ,
原来的 索赔 的 统治权 超过 这 居民 的 这 其他 ,

地球两端的居民都可能对另一端的居民拥有合法的原始统治权。

[ɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][lændz] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] ;
or over the lands they occupied ;
或者 超过 这 土地 他们 占领 ;

或在其占领的土地上；

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)] ,
or that the discovery of either by the other should give the discoverer ,
或者 那 这 发现 的 任何一个 经过 这 其他 应该 给 这 发现者 ,

或者说，一方的发现应该赋予发现者以下权利：

[raɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [dɪ'skʌvəd] , [wɪtʃ] [ə'nʌld] [ðə; ði]['priː] - [ɪg'zɪstɪŋ] [raɪts] [ɒv; əv][ɪts]
rights in the country discovered , which annulled the pre - existing rights of its
权利 在 这 国家 发现 , 哪个 无效 这 预 - 现存的 权利 的 它是
['eɪnʃənt] [pə'zesə] .
ancient possessors .
古老的 拥有者 .

在该国发现了权利，从而废止了其古代所有者先前拥有的权利。

['ɑːftə(r)] ['laɪɪŋ] [kən'siːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['eɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
After lying concealed for a series of ages , the enterprise of Europe ,
后 说谎 暗 为了 一个 系列 的 年龄 , 这 企业 的 欧洲 ,
['gaɪdɪd] [baɪ]['nɔːtɪk(ə)l] ['saɪəns] ,
guided by nautical science ,
引导 经过 航海 科学 ,

经过漫长的隐匿岁月，在航海科学的指导下，欧洲的航海事业终于展开。

['kɒndʌktid] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃərəs] [sʌnz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['westən] [wɜːld] .
conducted some of her adventurous sons into this Western world .
实施 一些 的 她 冒险的 儿子们 进入 这 西 世界 .

她带领她一些爱冒险的儿子来到了西方世界。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [smɔːl] [ˈprəʊgres][ɪn]
They found it in possession of a People who had made small progress in
他们 成立 它 在 拥有 的 一个 人们 WHO 有 制成 小的 进步 在
[ˈægrɪkʌltʃə(r)][ɔː(r)] [ˌmænjʊˈfæktʃəz] ,
agriculture or manufactures ,
农业 或者 制成品 ,

他们发现它掌握在一个农业或制造业发展缓慢的民族手中。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈplɔɪmənt] [wɒz; wəz][wɔː(r)] , [ˈhʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] .
and whose general employment was war , hunting , and fishing .
和 谁 一般的 就业 曾是 战争 , 打猎 , 和 钓鱼 .

他们的主要职业是战争、狩猎和捕鱼。

[dɪd] [ðiːz] [ædˈventʃəəz] , [baɪ] [ˈseɪlɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , [ænd; ənd] [əˈkeɪʒnəli] [ˈlændɪŋ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,
Did these adventurers , by sailing along the coast , and occasionally landing on it ,
做过 这些 冒险者 , 经过 帆船 沿着 这 海岸 , 和 偶尔 降落 在 它 ,

这些冒险家沿着海岸航行，偶尔登陆，是否……

[əˈkwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈgʌvənmənts] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [bɪˈlɒŋd] , [ɔː(r)][baɪ] [huːm] [ðeɪ]
acquire for the several Governments to whom they belonged , or by whom they
获得 为了 这 一些 政府 到 谁 他们 属于 , 或者 经过 谁 他们
[wɜː(r); wə(r)] [kəˈmɪʃənd] ,
were commissioned ,
是 委托 ,

为它们所属的各个政府或受其委托的各个政府购置，

[ə; eɪ] [ˈraɪtf(ə)l] [ˈprɒpəti] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ətˈlæntɪk][tuː; tə][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] ;
a rightful property in the soil , from the Atlantic to the Pacific ;
一个 正当的 财产 在 这 土壤 , 从 这 大西洋 到 这 太平洋 ;

从大西洋到太平洋，这片土地是其合法财产；

[ɔː(r)] [ˈraɪtf(ə)l] [dəˈmɪnjən] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈɒkjupaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
or rightful dominion over the numerous people who occupied it ?
或者 正当的 统治权 超过 这 很多的 人们 WHO 占领 它 ?

或者说，是对居住在这片土地上的众多人民的合法统治权?

[ɔː(r)][hæz; həz][ˈneɪtʃə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [kriˈeɪtə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [kənˈfəːd] [ðiːz] [raɪts] [ˈəʊvə(r)]
Or has nature , or the great Creator of all things , conferred these rights over
或者 有 自然 , 或者 这 伟大的 创作者 的 全部 事物 , 授予 这些 权利 超过
[ˈhʌntəz] [ænd; ənd] [ˈfɪʃəmən] ,
hunters and fishermen ,
猎人 和 渔民 ,

或者，是大自然，还是万物的伟大创造者，赋予了猎人和渔民这些权利?

[ɒn][ˌægriˈkʌltʃərist][ænd; ənd][ˌmænjuˈfæktʃərəz] ?
on agriculturists and manufacturers ?
在 农业学家 和 制造商 ?

对农业生产者和制造商而言?

[bʌt; bət][ˈpaʊə(r)] , [wɔː(r)] , [ˈkɒŋkwest] , [gɪv] [raɪts] , [wɪtʃ] , [ˈɑːftə(r)] [pəˈzeʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [kənˈsiːd]
But power , war , conquest , give rights , which , after possession , are conceded
但 力量 , 战争 , 征服 , 给 权利 , 哪个 , 后 拥有 , 是 承认
[baɪ][ðə; ði] [wɜːld] ,
by the world ,
经过 这 世界 ,

但是，权力、战争、征服赋予了权利，而这些权利在占有之后，又被世界所承认。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi] [ˈkɒntrəˌvəːt] [baɪ] [ðəʊz] [ɒn] [huːm] [ðeɪ] [dɪˈsend] .
and which can never be controverted by those on whom they descend .
和 哪个 能 绝不 是 有争议的 经过 那些 在 谁 他们 下降 .

而那些受其影响的人，永远无法反驳这些结论。

[wiː; wi] [prə'siːd] , [ðen] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , ['hævɪŋ] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðeə(r)] ['ɒrɪdʒɪn] ;
We proceed , then , to the actual state of things , having glanced at their origin ;
我们 继续 , 然后 , 到 这 实际的 状态 的 事物 , 拥有 瞥了一眼 在 他们的 起源 ;

接下来，在了解了事物的起源之后，我们继续探讨事物的实际情况；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [mait] [ʃed] [sʌm; səm] [lait] [ɒn] [ɪg'zɪstɪŋ] [prɪ'tenʃən] .
because holding it in our recollection might shed some light on existing pretensions .
因为 保持 它 在 我们的 回忆 可能 棚 一些 光 在 现存的 虚荣心 .

因为将其铭记于心，或许能让我们看清一些现有的虚伪之处。

[ðə; ði] [greɪt] ['mærɪtaɪm] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] [æt; ət] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
The great maritime Powers of Europe discovered and visited different parts of this continent at nearly the same time .
这 伟大的 海上 权力 的 欧洲 发现 和 到访 不同的 部分 的 这 大陆 在 几乎 这 相同的 时间 .

欧洲各大海上强国几乎在同一时期发现了欧洲大陆的不同地区并进行了考察访问。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪ'mens] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [grɑːsp] [ðə; ði] [həʊl] ;
The object was too immense for any one of them to grasp the whole ;
这 目的 曾是 也 巨大 为了 任何 一 的 他们 到 抓牢 这 所有的 ;

这个物体太大了，他们中的任何一个人都无法完全理解它；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kleɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['paʊəf(ə)l] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [ɔː(r)] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] ['pəʊt(ə)nteɪt] .
and the claimants were too powerful to submit to the exclusive or unreasonable pretensions of any single potentate .
和 这 索赔人 是 也 强大的 到 提交 到 这 独家的 或者 不合理 虚荣心 的 任何 单身的 强势 .

而且，这些索赔者实力强大，不会屈服于任何单一统治者的排他性或不合理的要求。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['blʌdi] ['kɒnflɪkts] , [wɪtʃ] [mait] ['tɜːmɪneɪt] [dɪ'zɑːstrəsli] [tuː; tə] [ɔːl] ,
To avoid bloody conflicts , which might terminate disastrously to all ,
到 避免 血腥 冲突 , 哪个 可能 终止 灾难性的 到 全部 ,

为了避免可能给所有人带来灾难性后果的流血冲突，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌm; səm] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ɔːl] [wʊd] [ək'nɒlɪdʒ] ,
it was necessary for the nations of Europe to establish some principle which all would acknowledge ,
它 曾是 必要的 为了 这 国家 的 欧洲 到 建立 一些 原则 哪个 全部 会 承认 ,

欧洲各国有必要确立一项所有国家都能认可的原则。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [raɪts] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] .
and which should decide their respective rights as between themselves .
和 哪个 应该 决定 他们的 各自 权利 作为 之间 他们自己 .

并由他们自行决定各自的权利。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [sə'dʒestid] [baɪ] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [wɒz; wəz] ,
This principle , suggested by the actual state of things , was ,
这 原则 , 建议 经过 这 实际的 状态 的 事物 , 曾是 ,

这一原则，正是由实际情况所揭示的，即：

" [ðæt] [dɪˈskʌvəri] [geɪv] [ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [baɪ] [huːz] [ˈsʌbdʒɪkts][ɔː(r)][baɪ] [huːz]
" that discovery gave title to the Government by whose subjects or by whose
" 那 发现 给予 标题 到 这 政府 经过 谁 主题 或者 经过 谁
[ɔːˈθɒrəti] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] ,
authority it was made ,
权威 它 曾是 制成 ,

"这项发现赋予了做出这项发现的政府所有权，该发现是由其臣民或授权机构做出的。"

[əˈgenst] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈɡʌvənmənts] , [wɪtʃ] [ˈtaɪt(ə)l] [mait] [biː; bi] [ˈkɔnsəˌmeit] [baɪ]
against all other European Governments , which title might be consummated by
反对 全部 其他 欧洲的 政府 , 哪个 标题 可能 是 完成 经过
[pəˈzeʃ(ə)n] . " [sɪks]
possession . " 6
拥有 . " 6

对所有其他欧洲政府，该权利可通过占有而最终确立。"6

[ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [əkˈnɒlɪdʒd] [baɪ][ɔːl][ˌjʊərəˈpiːənz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɪntrəst]
This principle , acknowledged by all Europeans , because it was the interest
这 原则 , 已确认 经过 全部 欧洲人 , 因为 它 曾是 这 兴趣
[ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
of all to acknowledge it ,
的 全部 到 承认 它 ,

这一原则得到了所有欧洲人的认可，因为认可这一原则符合所有人的利益。

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] , [æz; əz][ɪts][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈkɒnsɪkwəns] ,
gave to the nation making the discovery , as its inevitable consequence ,
给予 到 这 国家 制作 这 发现 , 作为 它是 不可避免的 结果 ,

作为其必然结果，这笔钱捐给了发现这一发现的国家。

[ðə; ði][səʊl] [raɪt] [ɒv; əv][əˈkwaɪərɪŋ][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsetlmənts] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
the sole right of acquiring the soil and of making settlements on it .
这 唯一 正确的 的 收购 这 土壤 和 的 制作 定居点 在 它 .

取得土地所有权和在其上建立定居点的专属权利。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,
It was an exclusive principle ,
它 曾是 一个 独家的 原则 ,

这是一项排他性原则，

[wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [əˈgriːd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;
which shut out the right of competition among those who had agreed to it ;
哪个 关闭 出去 这 正确的 的 竞赛 之中 那些 WHO 有 同意 到 它 ;

这剥夺了那些同意参与竞争的人之间的竞争权；

[nɒt][wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [əˈnʌl] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [raɪts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][nɒt] [əˈgriːd] [tuː; tə]
not one which could annul the previous rights of those who had not agreed to
不是 一 哪个 可以 废止 这 以前的 权利 的 那些 WHO 有 不是 同意 到
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

但它不能剥夺那些未同意者的先前权利。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈregjuleɪtɪd; ˈregjəleɪtɪd][ðə; ði] [raɪt] [ˈgɪv(ə)n][baɪ] [dɪˈskʌvəri] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˌjʊərəˈpiːən] [disˈkʌvərə] ;
It regulated the right given by discovery among the European discoverers ;
它 受监管 这 正确的 给定 经过 发现 之中 这 欧洲的 发现者 ;

它规范了欧洲探险家因发现而享有的权利；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fekt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɔːl'redi] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] , ['aɪðə(r)][æz; əz]
but could not affect the rights of those already in possession , either as
但 可以 不是 影响 这 权利 的 那些 已经 在 拥有 , 任何一个 作为
[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔkjuːpənts] ,
aboriginal occupants ,
土著 居住者 ,

但不能影响已经占有土地的人的权利，无论是原住民居民的权利。

[ɔː(r)][æz; əz] ['ɔkjuːpənts] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][mæn] .
or as occupants by virtue of a discovery made before the memory of man .
或者 作为 居住者 经过 美德 的 一个 发现 制成 前 这 记忆 的 男人 .

或者由于在人类记忆之前发现的事物而成为居住者。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ,
It gave the exclusive right to purchase ,
它 给予 这 独家的 正确的 到 购买 ,

它赋予了独家购买权，

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [faʊnd] [ðæt] [raɪt] [ɒn][ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [tuː; tə]
but did not found that right on a denial of the right of the possessor to
但 做过 不是 成立 那 正确的 在 一个 拒绝 的 这 正确的 的 这 拥有者 到
[sel] .
sell .
卖 .

但并没有通过否定占有者的出售权来确立这种权利。

[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn] [iːtʃ]
The relation between the Europeans and the natives was determined in each
这 关系 之间 这 欧洲人 和 这 本地人 曾是 决定 在 每个
[keɪs] [baɪ][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [ə'sɜːtɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ðɪs] ['priː] -
case by the particular government which asserted and could maintain this pre -
案件 经过 这 特别的 政府 哪个 断言 和 可以 维持 这 预 -
['ɛmptɪv] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] .
emptive privilege in the particular place .
空想 特权 在 这 特别的 地方 .

欧洲人和当地居民之间的关系，在每个案例中都是由主张并能够在特定地点维持这种优先权的特定政府决定的。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][kleɪmz][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [bəʊθ] [ˌterə'tɔːriəl]
The United States succeeded to all the claims of Great Britain , both territorial
这 团结的 各州 成功了 到 全部 这 索赔 的 伟大的 英国 , 两个都 领土
[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ,
and political ,
和 政治的 ,

美国继承了英国的所有领土和政治主张。

[bʌt; bət][nəʊ] [ə'tempt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪz] [nəʊn] , [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðem; ðəm] .
but no attempt , so far as is known , has been made to enlarge them .
但 不 试图 , 所以 远的 作为 是 已知 , 有 到过 制成 到 放大 他们 .

但据目前所知，还没有人尝试扩大它们。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] ['mɪəli] [ɪn] ['θɪəri] ,
So far as they existed merely in theory ,
所以 远的 作为 他们 存在 仅仅 在 理论 ,

就它们仅仅存在于理论层面而言，

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)]['əʊnli] [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][ˌjʊərə'piːən]
or were in their nature only exclusive of the claims of other European
或者 是 在 他们的 自然 仅有的 独家的 的 这 索赔 的 其他 欧洲的
['neɪʃnz] ,
nations ,
国家 ,

或者说，它们的性质本身就排斥其他欧洲国家的诉求。

[ðeɪ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['dɔːmənt] .
they still retain their original character , and remain dormant .
他们 仍然 保持 他们的 原来的 特点 , 和 保持 休眠 .

它们仍然保留着原有的特性，并且处于休眠状态。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['præktɪkli] [ig'zəːtid] , [ðeɪ] [ɪg'zɪst][ɪn][fækt] , [ɑː(r); ə(r)]
So far as they have been practically exerted , they exist in fact , are
所以 远的 作为 他们 有 到过 几乎 施加 , 他们 存在 在 事实 , 是
[ˌʌndə'stʊd] [baɪ][bəuθ] ['pɑːtiz] ,
understood by both parties ,
理解 经过 两个都 各方 ,

就目前实际运用的情况来看，这些原则是存在的，并且为双方所理解。

[ɑː(r); ə(r)] [ə'sɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
are asserted by the one , and admitted by the other .
是 断言 经过 这 一 , 和 承认 经过 这 其他 .

一方声称，另一方承认。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] ['plɑːntɪŋ] ['kɒləniz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
Soon after Great Britain determined on planting colonies in America ,
很快 后 伟大的 英国 决定 在 种植 殖民地 在 美国 ,

英国决定在美洲建立殖民地后不久，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['grɑːntɪd] ['tʃɑːtəz] [tuː; tə] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ,
the King granted charters to companies of his subjects ,
这 国王 的确 包机 到 公司 的 他的 主题 ,

国王向臣民的公司颁发特许状，

[huː] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [vjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn]
who associated for the purpose of carrying the views of the crown
WHO 联系 为了 这 目的 的 携带 这 浏览 的 这 王冠
['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,
into effect ,
进入 影响 ,

他们结成联盟，目的是贯彻执行王室的意愿。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðəm'selvz] .
and of enriching themselves .
和 的 丰富的 他们自己 .

并从中牟利。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɑːtəz] [wɒz; wəz] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv]['eni]
The first of these charters was made before possession was taken of any
这 第一的 的 这些 包机 曾是 制成 前 拥有 曾是 已采取 的 任何
[pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
part of the country .
部分 的 这 国家 .

第一份宪章是在占领该国任何地区之前制定的。

[ðeɪ] [pə'pɔːt] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [sɔɪl] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]
They purport generally to convey the soil , from the Atlantic to the South
他们 旨趣 一般来说 到 传达 这 土壤 , 从 这 大西洋 到 这 南
[siː] .
Sea .
海 .

它们通常声称要将土壤从大西洋运送到南海。

[ðɪs] [sɔɪl] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['wɔːlaɪk] ['neɪʃnz] , ['iːkwəli] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]

This soil was occupied by numerous and warlike nations , equally willing and

这 土壤 曾是 占领 经过 很多的 和 好战 国家 , 同样地 愿意的 和

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] [pə'zeʃənz] .

able to defend their possessions .

有能力的 到 保卫 他们的 财产 .

这片土地曾被众多好战的民族占据，他们都同样愿意并且有能力保卫自己的领土。

[ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] [aɪ'dɪə] , [ðæt] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['setlmənts] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] [siː]

The extravagant and absurd idea , that the feeble settlements made on the sea

这 靡 和 荒诞 主意 , 那 这 微弱 定居点 制成 在 这 海

[kəʊst] ,

coast ,

海岸 ,

这种夸张而荒谬的想法，即沿海地区建立的脆弱定居点，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['ʌndə(r)] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ə'kwaɪəd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['paʊə(r)] [baɪ]

or the companies under whom they were made , acquired legitimate power by

或者 这 公司 在下面 谁 他们 是 制成 , 获得 合法的 力量 经过

[ðem; ðəm] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

them to govern the people ,

他们 到 治理 这 人们 ,

或者，制造这些产品的公司通过这些产品获得了统治人民的合法权力。

[ɔː(r)] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] [lændz] [frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] , [dɪd] [nɒt] ['entə(r)] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] .

or occupy the lands from sea to sea , did not enter the mind of any man .

或者 占据 这 土地 从 海 到 海 , 做过 不是 进入 这 头脑 的 任何 男人 .

或者占领从海洋到海洋的土地，这从未进入过任何人的脑海。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] ,

They were well understood to convey the title which ,

他们 是 出色地 理解 到 传达 这 标题 哪个 ,

人们很清楚地理解了他们传达的标题，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmən] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːən] ['sɒvrinz] [rɪ'spektɪŋ] [ə'merɪkə] , [ðeɪ]

according to the common law of European sovereigns respecting America , they

根据 到 这 常见的 法律 的 欧洲的 君主 尊重 美国 , 他们

[mait] ['raɪtfəli] [kən'veɪ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] .

might rightfully convey , and no more .

可能 理所当然地 传达 , 和 不 更多的 .

根据欧洲君主对美洲的普通法，他们可以合法地转让，仅此而已。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [ɒv; əv] ['pɜːtʃəsɪŋ] [sʌtʃ] [lændz] [æz; əz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)]

This was the exclusive right of purchasing such lands as the natives were

这 曾是 这 独家的 正确的 的 购买 这样的 土地 作为 这 本地人 是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] .

willing to sell .

愿意的 到 卖 .

这是购买当地居民愿意出售的土地的专属权利。

[ðə; ði] [kraʊn] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [grɑːnt] [wɒt] [ðə; ði] [kraʊn] [dɪd] [nɒt] [ə'fekt] [tuː; tə]

The crown could not be understood to grant what the crown did not affect to

这 王冠 可以 不是 是 理解 到 授予 什么 这 王冠 做过 不是 影响 到

[kleɪm] ,

claim ,

宣称 ,

不能理解王室会允许王室无权要求的事情发生。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ˌʌndə'stʊd] .

nor was it so understood .

也不 曾是 它 所以 理解 .

但当时人们并没有这样理解。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɔː(r)][ɪz] [kən'fəːd] [baɪ] [ðiːz] ['tʃɑːtəz] [ɒn][ðə; ði] ['kɒləniz] ,
The power of making war is conferred by these charters on the colonies ,
这 力量 的 制作 战争 是 授予 经过 这些 包机 在 这 殖民地 ,

这些特许状赋予殖民地发动战争的权力。

[bʌt; bət] [dɪ'fensɪv] [wɔː(r)][ə'ləʊn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['kɒntəmpleɪtɪd] .
but defensive war alone seems to have been contemplated .
但 防守 战争 独自的 似乎 到 有 到过 思考 .

但似乎只考虑过防御性战争。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['tʃɑːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] ['kɒləniz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [em'paʊəd] ,
In the first charter to the first and second colonies , they are empowered ,
在 这 第一的 宪章 到 这 第一的 和 第二 殖民地 , 他们 是 赋权 ,

在授予第一和第二殖民地的第一份特许状中，他们被赋予了权力。

" [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sevrəl] [dɪ'fensɪz] , [tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)] , [ɪks'pʌls] , [rɪ'pel] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪst] , [ɔːl]
" for their several defences , to encounter , expulse , repel , and resist , all
" 为了 他们的 一些 防御 , 到 遇到 , 驱逐 , 击退 , 和 抵抗 , 全部
[p'ɜːsənz] [huː] [ʃæl; ʃəl] ,
persons who shall ,
人 WHO 将 ,

“为了各自的防御，为了遭遇、驱逐、击退和抵抗所有胆敢……”

[wɪ'ðaʊt] ['laɪs(ə)ns] , " [ə'tempt] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt] " [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sed] ['priːsɪŋkts] [ænd; ənd]['lɪmɪts][ɒv; əv]
without license , " attempt to inhabit " within the said precincts and limits of
没有 执照 , " 试图 到 居住 " 之内 这 说 辖区 和 限制 的
[ðə; ði] [sed] ['sevrəl] ['kɒləniz] ,
the said several colonies ,
这 说 一些 殖民地 ,

未经许可，“试图居住在”上述几个殖民地的范围内，

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['entəpraɪz] [ɔː(r)] [ə'tempt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][ðə; ði] [liːst] ['detrɪmənt] [ɔː(r)]
or that shall enterprise or attempt at any time hereafter the least detriment or
或者 那 将 企业 或者 试图 在 任何 时间 此后 这 至少 损害 或者
[ə'nɔɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['sevrəl] ['kɒləniz] [ɔː(r)] [plæn'teʃən] .
annoyance of the said several colonies or plantations .
烦恼 的 这 说 一些 殖民地 或者 种植园 .

或今后任何时候企图或试图对上述各殖民地或种植园造成哪怕是最轻微的损害或骚扰。

" [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [tuː; tə] [kə'netɪkət] [kən'kluːdz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [dɪ'fensɪv] [wɔː(r)]
" The charter to Connecticut concludes a general power to make defensive war
" 这 宪章 到 康涅狄格州 结束 一个 一般的 力量 到 制作 防守 战争
[wɪð] [ðiːz] [tɜːmz] :
with these terms :
和 这些 条款 :

“授予康涅狄格州的特许状赋予了该州进行防御性战争的一般权力，具体条款如下：

" [ænd; ənd][ə'pɒn][dʒʌst] ['kɔːzɪz] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['enəmɪz]
" and upon just causes to invade and destroy the natives or other enemies
" 和 之上 只是 原因 到 入侵 和 破坏 这 本地人 或者 其他 敌人
[ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['kɒləni] .
of the said colony .
的 这 说 殖民地 .

“并且有正当理由入侵并消灭该殖民地的土著居民或其他敌人。

" [ðə; ði] [seɪm] ['paʊə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] , [ɪz] [kən'fəːd] [ɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [rəʊd]
" The same power , in the same words , is conferred on the government of Rhode
" 这 相同的 力量 , 在 这 相同的 字 , 是 授予 在 这 政府 的 罗德岛
['aɪlənd] .
Island .
岛 .

“同样的权力，同样的措辞，也赋予了罗德岛州政府。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国最高法院1832(Opinion of the Supreme Court of the United) 第2/3页

[ðɪs] ['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'pel] [ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ə'pɒn][dʒʌst] [kɔːz] , [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
This power to repel invasion , and , upon just cause , to invade and destroy the natives ,
这 力量 到 击退 入侵 ， 和 ， 之上 只是 原因 ， 到 入侵 和 破坏 这 本地人 ，

这种力量既可以击退入侵，也可以在正当理由下入侵并消灭当地居民。

['ɔːθəraiz] [ə'fensɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'fensɪv] [wɔː(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli] " [ɒn][dʒʌst] [kɔːz] .
authorizes offensive as well as defensive war , but only " on just cause .
授权 进攻 作为 出色地 作为 防守 战争 ， 但 仅有的 " 在 只是 原因 .

授权发动进攻性战争和防御性战争，但仅限于“正当理由”。

" [ðə; ði] ['veri] [tɜːmz] [ɪm'plaɪ][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'veɪdɪd] ,
" The very terms imply the existence of a country to be invaded ,
" 这 非常 条款 意味着 这 存在 的 一个 国家 到 是 入侵 ，

“这些措辞本身就暗示着存在一个需要被入侵的国家，

[ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] [huː] [hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][dʒʌst] [kɔːz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
and of an enemy who has given just cause of war .
和 的 一个 敌人 WHO 有 给定 只是 原因 的 战争 .

以及一个有正当战争理由的敌人。

[ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [tuː; tə] ['wɪljəm] [pen] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'saɪt(ə)l] : " [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn][səʊ] [rɪ'məʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,
The charter to William Penn contains the following recital : " and because , in so remote a country ,
这 宪章 到 威廉 宾夕法尼亚 包含 这 下列的 独奏会 : " 和 因为 ， 在 所以 偏僻的 一个 国家 ，

授予威廉·佩恩的特许状中包含以下序言：“并且因为，在如此偏远的国家，

[nɪə(r)][səʊ] ['meni] ['bɑːbərəs] ['neɪʃnz] , [ðə; ði] [in'kəːʃən] , [æz; əz] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [ðəm'selvz] ,
near so many barbarous nations , the incursions , as well of the savages themselves ,
靠近 所以 许多 野蛮 国家 ， 这 入侵 ， 作为 出色地 的 这 野蛮人 他们自己 ，

在众多野蛮民族附近，不仅有入侵，野蛮人本身也是如此。

[æz; əz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['enəmɪz] , ['paɪrəts] , [ænd; ənd] ['rɔbəz] , [meɪ] ['prɒbəbli] [biː; bi] [fɪəd] , ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n] , " & [siː] .
as of other enemies , pirates , and robbers , may probably be feared , therefore we have given , " & c .
作为 的 其他 敌人 ， 海盗 ， 和 强盗 ， 可能 大概 是 害怕 ， 所以 我们 有 给定 ， " & c .

至于其他敌人，如海盗和强盗，可能令人畏惧，因此我们给予了“等等”。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðen] [kən'fɜːz] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] .
The instrument then confers the power of war .
这 乐器 然后 授予 这 力量 的 战争 .

该武器赋予了战争的力量。

[ðiːz] ['bɑːbərəs] ['neɪʃnz] , [huːz] [in'kəːʃən] [wɜː(r); wə(r)] [fɪəd] ,
These barbarous nations , whose incursions were feared ,
这些 野蛮 国家 ， 谁 入侵 是 害怕 ，

这些野蛮的民族，他们的入侵令人恐惧，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'pel] [huːz] [in'kəːʃən] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
and to repel whose incursions the power to make war was given ,
和 到 击退 谁 入侵 这 力量 到 制作 战争 曾是 给定 ,

并击退那些被赋予战争权力的人的入侵，

[wɜː(r); wə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [pen] , [ɔː(r)] ['ɔkjupaiŋ] [hɪz; ɪz]
were surely not considered as the subjects of Penn , or occupying his
是 一定 不是 经过考虑的 作为 这 主题 的 宾夕法尼亚 , 或者 占领 他的
[lændz]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] .
lands during his pleasure .
土地 期间 他的 乐趣 .

他们当然不被视为宾的臣民，也不被视为宾随意占有其土地的人。

[ðə; ði] [seɪm] [klɔːz] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃɑːtə(r)] [tuː; tə] [lɔːd] ['bɔːltɪmɔː(r)] .
The same clause is introduced into the charter to Lord Baltimore .
这 相同的 条款 是 介绍 进入 这 宪章 到 主 巴尔的摩 .

同样的条款也被引入到授予巴尔的摩勋爵的特许状中。

[ðə; ði]['tʃɑːtə(r)][tuː; tə]['dʒɔːdʒə] [prəu'fes] [tuː; tə][biː; bi]['grɑːntɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃærətəbl] ['pɜːpəs]
The charter to Georgia professes to be granted for the charitable purpose
这 宪章 到 乔治亚州 声称 到 是 的确 为了 这 慈善 目的
[ɒv; əv][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][pɔː(r); pʊə(r)]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [səb'sɪstəns] [baɪ] ['kʌltɪveɪtɪŋ]
of enabling poor subjects to gain a comfortable subsistence by cultivating
的 使能 贫穷的 主题 到 获得 一个 舒服的 生存 经过 耕作
[lændz][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɒvɪnsɪz] ,
lands in the American provinces ,
土地 在 这 美国人 省份 ,

授予佐治亚州的特许状声称，其授予的目的是为了慈善，使贫困臣民能够通过在美洲各省耕种土地来获得舒适的生活。

" [æt; ət]['prez(ə)nt] [weɪst] [ænd; ənd] ['desələt] .
" at present waste and desolate .
" 在 展示 浪费 和 荒凉 .

“目前一片荒凉破败。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ri'sait] : " [ænd; ənd] [ˌweər'æz] ['aʊə(r)] ['prɒvɪnsɪz] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [hæv; həv] [biːn]
" It recites : " and whereas our provinces in North America have been
" 它 背诵 : " 和 然而 我们的 省份 在 北 美国 有 到过
['friːkwəntli] ['rævidʒ] [baɪ] ['ɪndiən] ['enəmɪz] ,
frequently ravaged by Indian enemies ,
频繁地 饱受蹂躏 经过 印度 敌人 ,

它写道：“鉴于我们在北美的省份经常遭受印第安敌人的蹂躏，

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]
more especially that of South Carolina , which , in the late war by the neighboring
更多的 尤其 那 的 南 卡罗莱纳 , 哪个 , 在 这 晚的 战争 经过 这 邻接
['sævɪdʒɪz] ,
savages ,
野蛮人 ,

尤其是南卡罗来纳州，在最近与邻近野蛮人的战争中，

[wɒz; wəz][leɪd] [weɪst] [baɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɒːd] , [ænd; ənd] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
was laid waste by fire and sword , and great numbers of the English
曾是 铺设 浪费 经过 火 和 剑 , 和 伟大的 数字 的 这 英语
[ɪn'hæbətənt] ['mɪzrəbli] ['mæsəkə] ;
inhabitants miserably massacred ;
居民 惨痛地 大屠杀 ;

被战火和刀剑摧毁，大量英国居民惨遭屠杀；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['lʌvɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] , [huː] [naʊ] [ɪn'hæbɪt][ðeə(r)] , [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['smɔːlnəs]
and our loving subjects , who now inhabit there , by reason of the smallness
和 我们的 爱 主题 , WHO 现在 居住 那里 , 经过 原因 的 这 小
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['nʌmbəz] ,
of their numbers ,
的 他们的 数字 ,

还有我们亲爱的子民，由于人数稀少，现在居住在那里。

[wɪl] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['eni] [njuː] [wɔː(r)] , [biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [laɪk] [kə'læmitiz] ,
will , in case of any new war , be exposed to the like calamities ,
将要 , 在 案件 的 任何 新的 战争 , 是 裸露 到 这 喜欢 灾难 ,

如果再次爆发战争，也将遭受类似的灾难。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)] [həʊl] ['sʌðən] ['frʌntɪə(r)] [kən'tɪnjuːəθ] [ʌn'setld] , [ænd; ənd] [liːθ] ['əʊpən]
inasmuch as their whole Southern frontier continueth unsettled , and lieth open
因此 作为 他们的 所有的 南方 边境 继续 不安的 , 和 谎言 打开
[tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['sævɪdʒɪz] .
to the said savages .
到 这 说 野蛮人 .

因为他们的整个南部边境仍然无人居住，并且对上述野蛮人敞开大门。

" [ðiːz] ['moʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['plɑːntɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['kɒləni] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒfti]
" These motives for planting the new colony are incompatible with the lofty
" 这些 动机 为了 种植 这 新的 殖民地 是 不相容 和 这 高远
[aɪ'diəz][ɒv; əv] ['grɑːntɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] [frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] .
ideas of granting the soil and all its inhabitants from sea to sea .
想法 的 授予 这 土壤 和 全部 它是 居民 从 海 到 海 .

“这些建立新殖民地的动机与将土地及其所有居民从海洋到海洋的崇高理念是不相容的。”

[ðeɪ] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [truːθ] , [ðæt] [ðiːz] [grɑːnts] [ə'sɜːtɪd] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [ə'genst] [ˌjʊərə'piːənz]['əʊnli]
They demonstrate the truth , that these grants asserted a title against Europeans only
他们 证明 这 真相 , 那 这些 拨款 断言 一个 标题 反对 欧洲人 仅有的
,
,
,

它们证明了事实，即这些特许权仅针对欧洲人主张所有权。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz][blæŋk]['peɪpə(r)][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
and were considered as blank paper so far as the rights of the
和 是 经过考虑的 作为 空白的 纸 所以 远的 作为 这 权利 的 这
['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .
natives were concerned .
本地人 是 担心的 .

就土著居民的权利而言，他们被视为一张白纸。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][ɪz]['gɪv(ə)n]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)]['kɒŋkwest] .
The power of war is given only for defence , not for conquest .
这 力量 的 战争 是 给定 仅有的 为了 防御 , 不是 为了 征服 .

战争的力量只用于防御，不用于征服。

[ðə; ði] ['tʃɑːtəz] [kən'teɪn] [p'æsɪdʒɪz] ['ʃəʊɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
The charters contain passages showing one of their objects to be the civilization
这 包机 包含 段落 显示 一 的 他们的 对象 到 是 这 文明
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
of the Indians ,
的 这 印度人 ,

这些章程中包含的段落表明，他们的目标之一是使印第安人文明化。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] — ['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ]
and their conversion to Christianity — objects to be accomplished by
和 他们的 转换 到 基督教 — 对象 到 是 完成 经过
[kən'sɪliətəri] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ; [nɒt] [baɪ] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] .
conciliatory conduct , and good example ; not by extermination .
和解 执行 , 和 好的 例子 ; 不是 经过 灭绝 .

以及使他们皈依基督教——这是通过和解行为和良好榜样来实现的；而不是通过灭绝来实现的。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['neɪʃnz] ,
The actual state of things , and the practice of European nations ,
这 实际的 状态 的 事物 , 和 这 实践 的 欧洲的 国家 ,

实际情况以及欧洲各国的做法，

[ɒn][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] [æz; əz][laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd]
on so much of the American continent as lies between the Mississippi and
在 所以 很多 的 这 美国人 大陆 作为 谎言 之间 这 密西西比州 和
[ðə; ði][ət'læntɪk] ,
the Atlantic ,
这 大西洋 ,

在美洲大陆密西西比河和大西洋之间的大部分地区，

[ɪk'spleɪn][ðeə(r)] [kleɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːtəz] [ðeɪ] ['grɑːntɪd] .
explain their claims and the charters they granted .
解释 他们的 索赔 和 这 包机 他们 的确 .

解释他们的主张以及他们授予的特许权。

[ðeə(r)] [prɪ'tenʃən] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] :
Their pretensions unavoidably interfered with each other :
他们的 虚荣心 不可避免的 干扰 和 每个 其他 :

他们的野心不可避免地相互干扰：

[ðəʊ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][wʌn][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ɔːl][tuː; tə][ɪk'skluːd][ðə; ði][kleɪm][ɒv; əv]
though the discovery of one was admitted by all to exclude the claim of
尽管 这 发现 的 一 曾是 承认 经过 全部 到 排除 这 宣称 的
['eni]['ʌðə(r)] ,
any other ,
任何 其他 ,

虽然所有人都承认其中一项发现排除了任何其他发现的主张，

[ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ʌn'siːsɪŋ] ['kɒntest] .
the extent of that discovery was the subject of unceasing contest .
这 程度 的 那 发现 曾是 这 主题 的 不断 竞赛 .

这一发现的范围一直备受争议。

['blʌdi] ['kɒnflɪkts] [ə'rəʊz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [geɪv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][tuː; tə]
Bloody conflicts arose between them , which gave importance and security to
血腥 冲突 出现 之间 他们 , 哪个 给予 重要性 和 安全 到
[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['neɪʃnz] .
the neighboring nations .
这 邻接 国家 .

它们之间爆发了血腥冲突，这使得邻国的重要性和安全得到了保障。

[fɪəs] [ænd; ənd] ['wɔːlaɪk] [ɪn][ðeə(r)]['kærəktə(r)] , [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [fə'mɪdəb(ə)l] ['enəmɪz] , [ɔː(r)]
Fierce and warlike in their character , they might be formidable enemies , or
凶猛的 和 好战 在 他们的 特点 , 他们 可能 是 强大 敌人 , 或者
[ɪ'fektɪv] [frendz] .
effective friends .
有效的 朋友们 .

他们性格凶猛好战，可能是可怕的敌人，也可能是得力的朋友。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['raʊzɪŋ] [ðeə(r)] [ri'zentmənt] , [baɪ] [ə'sɜːtɪŋ] [kleɪmz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [lændz] , [ɔː(r)] [tuː; tə]
Instead of rousing their resentments , by asserting claims to their lands , or to
反而 的 振奋人心的 他们的 怨恨 , 经过 断言 索赔 到 他们的 土地 , 或者 到
[də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] ,
dominion over their persons ,
统治权 超过 他们的 人 ,

与其通过声称拥有土地所有权或统治权来激起他们的怨恨，

[ðeə(r)] [ə'laɪəns] [wɒz; wəz] [sɔːt] [baɪ] ['flætərɪŋ] [prə'feʃnz] , [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] [rɪtʃ]
their alliance was sought by flattering professions , and purchased by rich
他们的 联盟 曾是 寻求 经过 奉承 职业 , 和 购买 经过 富有的
['prez(ə)nts] .
presents .
礼物 .

他们通过奉承的言辞寻求结盟，并用贵重的礼物收买。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spænjədz] , [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [kəm'petɪtəz]
The English , the French , and the Spaniards , were equally competitors
这 英语 , 这 法语 , 和 这 西班牙人 , 是 同样地 竞争对手
[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [eɪd] .
for their friendship and their aid .
为了 他们的 友谊 和 他们的 援助 .

英国人、法国人和西班牙人，都同样渴望获得他们的友谊和援助。

[nɒt] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
Not well acquainted with the exact meaning of words ,
不是 出色地 熟人 和 这 精确的 意义 的 字 ,

不太熟悉词语的确切含义，

[nɔː(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [mə'tɪəriəl] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] ,
nor supposing it to be material whether they were called the subjects ,
也不 假如 它 到 是 材料 无论 他们 是 称为 这 主题 ,

也不认为他们是否被称为臣民是重要的，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['jʊərəp] ; ['lævɪʃ] [ɪn] [prə'feʃnz] [ɒv; əv] ['djuːti] [ænd; ənd]
or the children of their father in Europe ; lavish in professions of duty and
或者 这 孩子们 的 他们的 父亲 在 欧洲 ; 奢华的 在 职业 的 责任 和
[ə'fekʃn] ,
affection ,
感情 ,

或者他们父亲在欧洲的孩子们；在表达责任和爱意方面慷慨激昂，

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ; [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] ['æktʃuəl]
in return for the rich presents they received ; so long as their actual
在 返回 为了 这 富有的 礼物 他们 已收到 ; 所以 长的 作为 他们的 实际的
[ˌɪndɪ'pendəns] [wɒz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] ,
independence was untouched ,
独立 曾是 未受触碰 ,

作为对他们所获丰厚礼物的回报；只要他们的真正独立性不受影响，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [self] ['gʌvənmənt] [ək'nɒlɪdʒd] ,
and their right to self government acknowledged ,
和 他们的 正确的 到 自己 政府 已确认 ,

并承认他们的自治权，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [prə'fes] [dɪ'pendəns] [ɒn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] ['fɜːnɪʃt] [sə'plaɪz]
they were willing to profess dependence on the Power which furnished supplies
他们 是 愿意的 到 宣称 依赖性 在 这 力量 哪个 提供 补给品
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['æbsəluːt] [niːd] ,
of which they were in absolute need ,
的 哪个 他们 是 在 绝对 需要 ,

他们甘愿承认自己依赖于为他们提供他们绝对需要的物资的强权。

[ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] ['deɪndʒərəs] [ɪn'tru:dəz] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌntri] :
and restrained dangerous intruders from entering their country :
和 克制 危险的 入侵者 从 进入 他们的 国家 :

并阻止了危险的入侵者进入其国家:

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɜːm] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ]
and this was probably the sense in which the term was understood by
和 这 曾是 大概 这 感觉 在 哪个 这 学期 曾是 理解 经过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这大概就是他们对这个术语的理解。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] ['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ['fə:niʃ] [nəʊ][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]
Certain it is , that our history furnishes no example , from the first
肯定 它 是 , 那 我们的 历史 提供 不 例子 , 从 这 第一的
['set(ə)lmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
settlement of our country ,
沉降 的 我们的 国家 ,

可以肯定的是，从我国最早的定居点开始，我们的历史就没有任何先例可循。

[ɒv; əv] ['eni] [ə'tempt] , [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
of any attempt , on the part of the crown ,
的 任何 试图 , 在 这 部分 的 这 王冠 ,

王室的任何企图，

[tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
to interfere with the internal affairs of the Indians ,
到 干扰 和 这 内部的 事务 的 这 印度人 ,

干涉印第安人的内政，

['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði]['eɪdʒənts][ɒv; əv] ['fɒrən] [p'aʊəz] , [huː] , [æz; əz] ['treɪdəz] [ɔː(r)]
farther than to keep out the agents of foreign Powers , who , as traders or
更远 比 到 保持 出去 这 代理人 的 外国的 权力 , WHO , 作为 交易员 或者
['ʌðəwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,

除了阻止外国势力的代理人入境之外，他们无论是作为商人还是其他身份，

[mait] [sɪ'djuːs] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['fɒrən] [ə'laɪəns] .
might seduce them into foreign alliances .
可能 勾引 他们 进入 外国的 联盟 .

可能会诱使他们与外国结盟。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['pɜːrtʃəst] [ðeə(r)][lændz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] ,
The King purchased their lands when they were willing to sell ,
这 国王 购买 他们的 土地 什么时候 他们 是 愿意的 到 卖 ,

国王在他们愿意出售土地的时候买下了这些土地。

[æt; ət][ə; eɪ][praɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ; [bʌt; bət]['nevə(r)] [kəʊ'ɜːst] [ə; eɪ] [sə'rendə(r)]
at a price they were willing to take ; but never coerced a surrender
在 一个 价格 他们 是 愿意的 到 拿 ; 但 绝不 胁迫 一个 投降
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

他们愿意付出代价；但从未强迫他们投降。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['pɜːrtʃəst] [ðeə(r)] [ə'laɪəns] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] [baɪ] ['sʌbsədiz] ;
He also purchased their alliance and dependence by subsidies ;
他 还 购买 他们的 联盟 和 依赖性 经过 补贴 ;

他还通过补贴收买了他们的联盟和依赖；

[bʌt; bət]['nevə(r)][ɪn'truːdɪd]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'feəz] , [ɔː(r)] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð] [ðeə(r)][self]
but never intruded into the interior of their affairs , or interfered with their self
但 绝不 入侵 进入 这 内部的 的 他们的 事务 , 或者 干扰 和 他们的 自己
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

但从未干涉他们的内部事务，也从未干涉他们的自治。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [rɪ'spektɪd] [ðəm'selvz] ['əʊnli] .
so far as respected themselves only .
所以 远的 作为 受人尊敬 他们自己 仅有的 .

仅此而已，他们只尊重自己。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [v'juːz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [wɜː(r); wə(r)]
The general views of Great Britain , with regard to the Indians , were
这 一般的 浏览 的 伟大的 英国 , 和 看待 到 这 印度人 , 是
['diːteɪld] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['stjuːət] ,
detailed by Mr . Stuart ,
详细的 经过 先生 . 斯图尔特 ,

斯图亚特先生详细阐述了英国对印度人的总体看法。

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [ə'feəz] , [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət]['məʊbaɪl] , [ɪn] ['prez(ə)ns]
superintendent of Indian affairs , in a speech delivered at Mobile , in presence
校长 的 印度 事务 , 在 一个 演讲 发表 在 移动的 , 在 在场
[ɒv; əv] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
of several persons of distinction ,
的 一些 人 的 区别 ,

印第安事务主管在莫比尔发表讲话，在场的还有几位杰出人士：

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] - .
soon after the peace of 1763 .
很快 后 这 和平 的 - .

1763 年和平条约签订后不久。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [hiː; hi] [sez] , " ['lɑːstli] ,
Towards the conclusion he says , " lastly ,
向 这 结论 他 说道 , " 最后 ,

最后，他总结道："最后，

[ai] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['gʌvənəz] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts]
I inform you that it is the King's order to all his Governors and subjects
我 通知 你 那 它 是 这 国王学院 命令 到 全部 他的 州长们 和 主题
[tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪð] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hjuː'mænəti] ,
to treat the Indians with justice and humanity ,
到 对待 这 印度人 和 正义 和 人类 ,

我谨告知各位，国王已下令所有总督和臣民，务必公正人道地对待印第安人。

[ænd; ənd][tuː; tə][fɔː'beə(r)][ɔːl] [in'krəutʃmənt] [ɒn][ðə; ði] ['teritəriz] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
and to forbear all encroachments on the territories allotted to them ;
和 到 忍耐 全部 侵占 在 这 领土 分配 到 他们 ;
[ə'kɔːdɪŋli] ,
accordingly ,
因此 ,

并不得侵犯分配给他们的领土；因此，

[ɔːl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑː(r); ə(r)] [prə'hɪbɪtɪd] [frɒm; frəm] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lændz] ; [bʌt; bət] ,
all individuals are prohibited from purchasing any of your lands ; but ,
全部 个人 是 禁止 从 购买 任何 的 你的 土地 ; 但 ,
[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ,
as you know that ,
作为 你 知道 那 ,

任何人均不得购买您的任何土地；但是，正如您所知，

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [waɪt] ['breðrən] ['kænɒt] [fiːd] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ]['vɪzɪt][ðem; ðəm] ,
as your white brethren cannot feed you when you visit them ,
作为 你的 白色的 弟兄们 不能 喂养 你 什么时候 你 访问 他们 ,

当你探望你的白人同胞时，他们却无法款待你。

[ən'les] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [graʊnd] [tuː; tə][plɑːnt] ,
unless you give them ground to plant ,
除非 你 给 他们 地面 到 植物 ,

除非你给他们土地种植，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siːd] [lændz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
it is expected that you will cede lands to the King for that purpose .
它 是 预期的 那 你 将要 放弃 土地 到 这 国王 为了 那 目的 .

为此，你们需要将土地割让给国王。

[bʌt; bət] , [wen'evə(r)] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['teritəriz]
But , whenever you shall be pleased to surrender any of your territories
但 , 每当 你 将 是 高兴 到 投降 任何 的 你的 领土
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒesti] ,
to his majesty ,
到 他的 威严 ,

但是，无论何时，只要你愿意将你的任何领土割让给陛下，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
it must be done , for the future , at a public meeting of your
它 必须 是 完毕 , 为了 这 未来 , 在 一个 民众 会议 的 你的
['neɪʃ(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

为了国家的未来，这件事必须在全国公开会议上做出决定。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['prez(ə)nt] ,
when the governors of the provinces , or the superintendent shall be present ,
什么时候 这 州长们 的 这 省份 , 或者 这 校长 将 是 展示 ,

当各省省长或主管人员在场时，

[ænd; ənd][əb'teɪn][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] .
and obtain the consent of all your people .
和 获得 这 同意 的 全部 你的 人们 .

并获得全体人民的同意。

[ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [wɪl] [biː; bi] ['ækjərətli] [fɪkst] ,
The boundaries of your hunting grounds will be accurately fixed ,
这 边界 的 你的 打猎 理由 将要 是 准确 固定的 ,

你的狩猎区域边界将被精确划定。

[ænd; ənd][nəʊ] ['set(ə)lmənt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
and no settlement permitted to be made upon them .
和 不 沉降 允许 到 是 制成 之上 他们 .

不允许就此达成任何和解。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ɔːl] [triːtiz] [wɪð] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['feɪθfəli] [kept] ,
As you may be assured that all treaties with you will be faithfully kept ,
作为 你 可能 是 保证 那 全部 条约 和 你 将要 是 忠实 保留 ,

请放心，我方将忠实遵守与贵方签订的所有条约。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [wɪl] [biː; bi]['keəf(ə)l] ['strɪktli] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðem; ðəm] .
so it is expected that you , also , will be careful strictly to observe them .
所以 它 是 预期的 那 你 , 还 , 将要 是 小心 严格 到 观察 他们 .

所以，也希望你们能够严格遵守这些规定。

" [ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ɪn] - ,
" The proclamation issued by the King of Great Britain , in 1763 ,
" 这 公告 发布 经过 这 国王 的 伟大的 英国 , 在 - ,

"大不列颠国王于1763年颁布的公告，

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [piːs] ,
soon after the ratification of the articles of peace ,
很快 后 这 批准 的 这 文章 的 和平 ,

和平条款批准后不久，

[fə'bidz] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] [tuː; tə][grɑːnt] ['wɒrənts] [ɒv; əv] ['sɜːveɪ] ,
forbids the governors of any of the colonies to grant warrants of survey ,
禁止 这 州长们 的 任何 的 这 殖民地 到 授予 逮捕令 的 民意调查 ,

禁止任何殖民地的总督颁发勘测令，

[ɔː(r)] [pɑːs] ['peɪtnts] [ə'pɒn] ['eni] [lændz] [wɒt'evə(r)] , [wɪtʃ] , [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] ['siːdɪd] [tuː; tə] ,
or pass patents upon any lands whatever , which , not having been ceded to ,
或者 经过 专利 之上 任何 土地 任何 , 哪个 , 不是 拥有 到过 割让 到 ,

或就任何未经割让的土地颁发专利证书，

[ɔː(r)] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] , [ˌjuː 'es] , ([ðə; ði] [kɪŋ]) [æz; əz] [ə'fɔːsed] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [sed]
or purchased by , us , (the King) as aforesaid , are reserved to the said
或者 购买 经过 , 我们 , (这 国王) 作为 上述 , 是 预订的 到 这 说
['ɪndiənz] ,
Indians ,
印度人 ,

或由我们（国王）按上述规定购买的，均保留给上述印度人。

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
or any of them .
或者 任何 的 他们 .

或者其中任何一个。

[ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ['prəʊsiːdz] : " [ænd; ənd][wiː; wi][duː; də]['fɑːðə(r)][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)]
The proclamation proceeds : " and we do farther declare it to be our
这 公告 收益 : " 和 我们 做 更远 宣布 它 到 是 我们的
['rɔɪəl] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,
royal will and pleasure ,
皇家 将要 和 乐趣 ,

公告继续写道："我们进一步宣布，这是我们的皇家意志和意愿，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æz; əz] [ə'fɔːsed] , [tuː; tə] [rɪ'zɜːv] , ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['sɒvrənti] ,
for the present , as aforesaid , to reserve , under our sovereignty ,
为了 这 展示 , 作为 上述 , 到 预订 , 在下面 我们的 主权 ,
[prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [də'mɪnjən] ,
protection , and dominion ,
保护 , 和 统治权 ,

目前，如前所述，为保留在我们的主权、保护和统治之下，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['ɪndiənz] ,
for the use of the said Indians ,
为了 这 使用 的 这 说 印度人 ,

供上述印第安人使用，

[ɔːl][ðə; ði][lændz][ænd; ənd] ['teritəriz] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
all the lands and territories lying to the westward of the sources of the
全部 这 土地 和 领土 说谎 到 这 向西 的 这 来源 的 这
['rɪvəz] [wɪtʃ] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
rivers which fall into the sea ,
河流 哪个 落下 进入 这 海 ,

所有位于流入大海的河流源头以西的土地和领土，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ˌnɔːθ'west] [æz; əz] [ə'fɔːsed] : [ænd; ənd] [wiː; wi] [duː; də] [ˌhɪə'baɪ]
from the west and northwest as aforesaid : and we do hereby
从 这 西方 和 西北 作为 上述 : 和 我们 做 特此
['strɪktli] [fə'bɪd] ,
strictly forbid ,
严格 禁止 ,

如前所述，从西部和西北部：我们在此严禁：

[ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] , [ɔːl] ['aʊə(r)] ['lʌvɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] [p'ɜːtʃɪsɪz]
on pain of our displeasure , all our loving subjects from making any purchases
在 疼痛 的 我们的 不满 , 全部 我们的 爱 主题 从 制作 任何 购买
[ɔː(r)] ['setlmənts] [wɒt'evə(r)] ,
or settlements whatever ,
或者 定居点 任何 ,

违者将招致我们的不满，所有我们挚爱的臣民不得进行任何购买或交易。

[ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lændz] [ə'bʌv] [rɪ'zɜːvd] ,
or taking possession of any of the lands above reserved ,
或者 采取 拥有 的 任何 的 这 土地 多于 预订的 ,

或占有上述任何保留土地，

[wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['speʃ(ə)l] [liːv] [ænd; ənd] ['laɪs(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [fɜːst] [əb'teɪnd] .
without our special leave and licence for that purpose first obtained .
没有 我们的 特别的 离开 和 执照 为了 那 目的 第一的 获得 .

未经事先获得我们为此目的的特别许可和授权。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [duː; də] ['fɜːðə(r)] ['strɪktli] [ɪn'dʒɔɪn] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [wɒt'evə(r)] , [huː]
" And we do further strictly enjoin and require all persons whatever , who
" 和 我们 做 更远 严格 责成 和 要求 全部 人 任何 , WHO
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

"我们还严格禁止并要求所有任何人，无论其身份如何，

['aɪðə(r)] ['wɪlfəli] [ɔː(r)] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] , ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] ['eni] [lændz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌntriz]
either wilfully or inadvertently , seated themselves upon any lands within the countries
任何一个 故意 或者 无意中 , 坐着 他们自己 之上 任何 土地 之内 这 国家
[ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] ,
above described ,
多于 描述 ,

无论是有意还是无意，他们都占据了上述国家境内的任何土地。

[ɔː(r)] [ə'pɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [lændz] [wɪtʃ] , [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] ['siːdɪd] [tuː; tə] , [ɔː(r)] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] [ˌjuː 'es] ,
or upon any other lands which , not having been ceded to , or purchased by us ,
或者 之上 任何 其他 土地 哪个 , 不是 拥有 到过 割让 到 , 或者 购买 经过 我们 ,

或任何其他未经我们割让或购买的土地，

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sed] ['ɪndiənz] , [æz; əz] [ə'fɔːsed] , [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [tuː; tə] [rɪ'muːv]
are still reserved to the said Indians , as aforesaid , forthwith to remove
是 仍然 预订的 到 这 说 印度人 , 作为 上述 , 立即 到 消除
[ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['setlmənts] .
themselves from such settlements .
他们自己 从 这样的 定居点 .

上述权利仍然保留给上述印第安人，要求他们立即从这些定居点迁出。

" [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] , ['ɪʃuːd] [baɪ] ['gʌvənə(r)] [geɪdʒ] , [ɪn] - , [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] :
" A proclamation , issued by Governor Gage , in 1779 , contains the following passage :
" 一个 公告 , 发布 经过 州长 盖奇 , 在 - , 包含 这 下列的 通道 :
" [ˌweər'æz] ['meni] [p'ɜːsənz] ,
" Whereas many persons ,
" 然而 许多 人 ,

"1779年，盖奇总督发布的一份公告包含以下段落：'鉴于许多人，

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
contrary to the positive orders of the King , upon this subject ,
相反 到 这 积极的 订单 的 这 国王 , 之上 这 主题 ,

与国王就此事作出的明确命令相悖，

[hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [meɪk] ['setlmənts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] [triːtiz]
have undertaken to make settlements beyond the boundaries fixed by the treaties
有 已 到 制作 定居点 超过 这 边界 固定的 经过 这 条约
[meɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ɪndiən] ['neɪʃnz] ,
made with the Indian nations ,
制成 和 这 印度 国家 ,

已承诺在与印第安各民族签订的条约所确定的边界之外进行定居点建设，

[wɪtʃ] ['baʊndriz] [ɔːt] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['waɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]
which boundaries ought to serve as a barrier between the whites and the
哪个 边界 应该 到 服务 作为 一个 障碍 之间 这 白人 和 这
[sed] ['neɪʃnz] ;
said nations ;
说 国家 ;

哪些边界应该作为白人与上述民族之间的屏障；

" [pə'tɪkjələli] [ɒn][ðə; ði] - , [ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ['ɔːdərs] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][kwɪt] [ðəʊz]
" particularly on the Ouabache , the proclamation orders such persons to quit those
" 特别 在 这 - , 这 公告 订单 这样的 人 到 辞职 那些
['kʌntriz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
countries without delay .
国家 没有 延迟 .

“尤其是在瓦巴什地区，该公告命令这些人立即离开这些国家。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ɪndiən] ['neɪʃnz] [in'hæbit] [ðə; ði]
Such was the policy of Great Britain towards the Indian nations inhabiting the
这样的 曾是 这 政策 的 伟大的 英国 向 这 印度 国家 居住 这
['terətri] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪk'skluːdɪd][ɔːl]['ʌðə(r)][ˌjʊərə'piːənz] ;
territory from which she excluded all other Europeans ;
领土 从 哪个 她 排除 全部 其他 欧洲人 ;

这就是英国对居住在其领土上的印度民族的政策，而英国则将所有其他欧洲人排除在外；

[sʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪmz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['præktɪkl] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːtəz] [ʃiː; ʃi]
such her claims , and such her practical exposition of the charters she
这样的 她 索赔 , 和 这样的 她 实际的 展览 的 这 包机 她
[hæd; həd]['grɑːntɪd] :
had granted :
有 的确 :

她提出的这些主张，以及她对所颁发的特许状的实际阐述：

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['neɪʃnz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [piːs]
she considered them as nations capable of maintaining the relations of peace
她 经过考虑的 他们 作为 国家 有能力的 的 保持 这 关系 的 和平
[ænd; ənd][wɔː(r)] ;
and war ;
和 战争 ;

她认为这些国家既有能力维持和平关系，也有能力维持战争关系；

[ɒv; əv] ['gʌvənɪŋ] [ðəm'selvz] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [triːtiz] [wɪð]
of governing themselves , under her protection ; and she made treaties with
的 治理 他们自己 , 在下面 她 保护 ; 和 她 制成 条约 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

允许他们在她的保护下进行自治；她还与他们签订了条约。

[ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] .

the obligation of which she acknowledged .

这 义务 的 哪个 她 已确认 .

她承认自己有此义务。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['set(ə)ld] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌrevə'luːʃn] [kə'menst] .

This was the settled state of things when the war of our Revolution commenced .

这 曾是 这 定居 状态 的 事物 什么时候 这 战争 的 我们的 革命 开始 .

这就是美国独立战争爆发时的既定状况。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmi] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ; [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðæt] ['ɪnfluəns] ;

The influence of our enemy was established ; her resources enabled her to keep up that influence ;

这 影响 的 我们的 敌人 曾是 已确立的 ; 她 资源 已启用 她 到 保持 向上 那 影响 ;

敌人的影响力已经确立；她拥有的资源使她能够维持这种影响力；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːlənɪsts][hæd; həd] [mʌtʃ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['neɪʃnz] [wʊd] ,

and the colonists had much cause for the apprehension that the Indian nations would ,

和 这 殖民者 有 很多 原因 为了 这 忧虑 那 这 印度 国家 会 ,

殖民者们有充分的理由担心印第安各部落会……

[æz; əz][ðə; ði]['ælaɪz][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ˌeɪ diː 'diː][ðeə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɜːz] .

as the allies of Great Britain , add their arms to hers .

作为 这 盟国 的 伟大的 英国 , 添加 他们的 武器 到 她的 .

作为英国的盟友，他们加入了她的阵营。

[ðɪs] , [æz; əz][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [greɪt] [sə'lɪsɪtjuːd] [tuː; tə] ['kɒŋgres] ,

This , as was to be expected , became an object of great solicitude to Congress ,

这 , 作为 曾是 到 是 预期的 , 成为 一个 目的 的 伟大的 关怀 到 国会 ,

不出所料，此事引起了国会的高度关注。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðeə(r)][lændz] , [ɔː(r)] [ə'sɜːtɪŋ] ['eni] [raɪt] [ɒv; əv] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

Far from advancing a claim to their lands , or asserting any right of dominion over them ,

远的 从 前进 一个 宣称 到 他们的 土地 , 或者 断言 任何 正确的 的 统治权 超过 他们 ,

他们非但没有提出对这些土地的所有权主张，也没有声称对这些土地拥有任何统治权，

['kɒŋgres] [rɪ'zɒlvd] " [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['neɪʃnz] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst]['məʊmənt][tuː; tə] [ðiːz] ['kɒləniz] .

Congress resolved " that the securing and preserving the friendship of the Indian nations appears to be a subject of the utmost moment to these colonies .

国会 已解决 " 那 这 确保 和 保存 这 友谊 的 这 印度 国家 出现 到 是 一个 主题 的 这 极致 片刻 到 这些 殖民地 .

国会决议："确保和维护与印第安各民族的友谊，对这些殖民地来说似乎至关重要。"

" [ðə; ði] ['ɜːli] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [məʊst] ['æŋkʃəs] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt]
" The early journals of Congress exhibit the most anxious desire to conciliate
" 这 早期的 期刊 的 国会 展览 这 最多 焦虑的 欲望 到 和解
[ðə; ði] ['ɪndiən] ['neɪʃnz] .
the Indian nations .
这 印度 国家 .

"国会早期的记录显示出其最迫切地想要安抚印第安各民族的愿望。"

[θriː] ['ɪndiən] [dɪ'pɑːrtmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] ; [ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] [iːtʃ]
Three Indian departments were established ; and commissioners appointed in each
三 印度 部门 是 已确立的 ; 和 专员 任命 在 每个
,
,
,

设立了三个印度事务部；并在每个事务部任命了专员。

" [tuː; tə] [triːt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [dɪ'pɑːrtmənts] ,
" to treat with the Indians in their respective departments ,
" 到 对待 和 这 印度人 在 他们的 各自 部门 ,

"与印第安人在他们各自的部门进行谈判，

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɒləniz] ,
in the name and on behalf of the United Colonies ,
在 这 姓名 和 在 代表 的 这 团结的 殖民地 ,

以联合殖民地的名义和代表，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [piːs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [sed] ['ɪndiənz] ,
in order to preserve peace and friendship with the said Indians ,
在 命令 到 保存 和平 和 友谊 和 这 说 印度人 ,

为了维护与上述印第安人的和平与友谊，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] ['eni] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kə'məʊʃn] .
and to prevent their taking any part in the present commotions .
和 到 防止 他们的 采取 任何 部分 在 这 展示 骚动 .

并防止他们参与当前的骚乱。

" [ðə; ði] [məʊst] ['strenjuəs] [ig'zəːʃən] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [ðəʊz] [sə'plaɪz] [ɒn] [wɪtʃ]
" The most strenuous exertions were made to procure those supplies on which
" 这 最多 费力的 努力 是 制成 到 采购 那些 补给品 在 哪个
['ɪndiən] ['frendʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [dɪ'pend] ,
Indian friendships were supposed to depend ,
印度 友谊 是 据称 到 依赖 ,

"人们竭尽全力去获取维系印第安友谊所依赖的物资，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [mait] [ɪk'saɪt] [hɒ'stɪləti] [wɒz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] .
and everything which might excite hostility was avoided .
和 一切 哪个 可能 激发 敌意 曾是 避免 .

并避免一切可能激起敌意的事情。

[ðə; ði] [fɜːst] ['triːti] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɛlə,wɛrz] , [ɪn] [sep'tembə(r)] , - .
The first treaty was made with the Delawares , in September , 1778 .
这 第一的 条约 曾是 制成 和 这 特拉华州 , 在 九月 , - .

第一份条约是与特拉华州签订的，时间是1778年9月。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [i'kwɒləti] [ɪn] [wɪtʃ] [,aɪ 'tiː] [ɪz] [drɔːn] ,
The language of equality in which it is drawn ,
这 语言 的 平等 在 哪个 它 是 绘制 ,

它所使用的平等语言，

[i'vins] [ðə; ði] ['tempə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɪ,gəʊʃi'eɪʃn] [wɒz; wəz] [,ʌndə'teɪkən] ,
evinces the temper with which the negotiation was undertaken ,
表现 这 脾气 和 哪个 这 谈判 曾是 已 ,

这体现了谈判过程中所秉持的态度。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ðen] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and the opinion which then prevailed in the United States .
和 这 观点 哪个 然后 最终获胜 在 这 团结的 各州 .

以及当时在美国盛行的观点。

" 1st .
" 1st .
" 1st .

“第一。

[ðæt] [ɔːl] [ə'fensɪz] [ɔː(r)][ækts][ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] ,
That all offences or acts of hostilities ,
那 全部 罪行 或者 行为 的 敌对行动 ,

所有犯罪行为或敌对行为，

[baɪ][wʌn][ɔː(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'træktɪŋ] ['pɑːtiz] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [biː; bi]['mjuːtʃuəli] [fə'givn] ,
by one or either of the contracting parties against the other , be mutually forgiven ,
经过 一 或者 任何一个 的 这 承包 各方 反对 这 其他 , 是 相互 已原谅 ,

缔约一方或任何一方对另一方所造成的违约行为，应相互宽恕。

[ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] , ['nevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [rɪ'membrəns] .
and buried in the depth of oblivion , never more to be had in remembrance .
和 埋葬 在 这 深度 的 遗忘 , 绝不 更多的 到 是 有 在 纪念 .

并被埋葬在遗忘的深处，再也无法被人记住。

" 2d .
" 2d .
" 2d .

“2d.

[ðæt] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [piːs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ʃæl; ʃəl] , [frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] ,
That a perpetual peace and friendship shall , from henceforth ,
那 一个 永久 和平 和 友谊 将 , 从 今后 ,

从今以后，愿永远和平友好。

[teɪk] [pleɪs] [ænd; ənd][səb'sɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'træktɪŋ] ['pɑːtiz] [ə'fɔːsed] , [θruː] [ɔːl] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] :
take place and subsist between the contracting parties aforesaid , through all succeeding generations :
拿 地方 和 生存 之间 这 承包 各方 上述 , 通过 全部 成功 几代人 :

在上述缔约双方之间，以及其所有后代之间，订立并存续：

[ænd; ənd] [ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['nesəsəri] [wɔː(r)] ,
and if either of the parties are engaged in a just and necessary war ,
和 如果 任何一个 的 这 各方 是 已订婚的 在 一个 只是 和 必要的 战争 ,

如果任何一方卷入正义且必要的战争，

[wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['neɪʃnz] , [ðæt] [ðen] [iːtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ə'sɪst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
with any other nation or nations , that then each shall assist the other ,
和 任何 其他 国家 或者 国家 , 那 然后 每个 将 协助 这 其他 ,

与任何其他国家或地区，各方均应互相帮助。

[ɪn] [djuː] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'bɪlətiz] , [tɪl] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] ['riːznəbl]
in due proportion to their abilities , till their enemies are brought to reasonable
在 到期的 部分 到 他们的 能力 , 直到 他们的 敌人 是 带来 到 合理的
[tɜːmz] [ɒv; əv] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ,
terms of accommodation ,
条款 的 住宿 ,

按其能力适当发挥，直至迫使其敌人接受合理的妥协方案为止。

" & [siː] .
" & c .
" & c .

等等。

3d .
3d .
3d .

3d。

[ðə; ði] [θɜːd] ['ɑːtɪk(ə)l] ['stɪpjʊleɪts] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
The third article stipulates , among other things ,
这 第三 文章 规定 , 之中 其他 事物 ,

第三条规定，除其他事项外，

[ə; eɪ] [friː] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [θruː] [ðə; ði] ['deləwer] ['neɪʃ(ə)n] ,
a free passage for the American troops through the Delaware nation ,
一个 自由的 通道 为了 这 美国人 军队 通过 这 特拉华州 国家 ,

美国军队可以自由通过特拉华州，

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒiz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nesəsəriz]
and engages that they shall be furnished with provisions and other necessaries
和 参与 那 他们 将 是 提供 和 条款 和 其他 必需品
[æt; ət] [ðeə(r)] ['væljuː] .
at their value .
在 他们的 价值 .

并承诺按其价值向他们提供食物和其他必需品。

" 4th .
" 4th .
" 4th .

“第四。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [naʊ] ['entəd] ['ɪntuː] [baɪ]
For the better security of the peace and friendship now entered into by
为了 这 更好的 安全 的 这 和平 和 友谊 现在 进入 进入 经过
[ðə; ði] [kən'træktɪŋ] ['pɑːtiz] [ə'genst] [ɔːl] [in'frækʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]
the contracting parties against all infractions of the same by the citizens of
这 承包 各方 反对 全部 违规行为 的 这 相同的 经过 这 公民 的
['aɪðə(r)] ['pɑːti] ,
either party ,
任何一个 派对 ,

为了更好地维护缔约双方现已缔结的和平与友谊，防止任何一方公民违反该和平与友谊，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
to the prejudice of the other ,
到 这 偏见 的 这 其他 ,

对另一方不利，

['naɪðə(r)] ['pɑːti] [ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənts] [ɒn][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]
neither party shall proceed to the infliction of punishments on the citizens of
两者都不 派对 将 继续 到 这 施加 的 惩罚 在 这 公民 的
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

任何一方均不得对另一方公民施加惩罚。

['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][ə'fendə(r)][ɔː(r)] [ə'fendər] , [baɪ] [ɪm'prɪznmənt] , [ɔː(r)] ['eni]
otherwise than by securing the offender or offenders , by imprisonment , or any
否则 比 经过 确保 这 罪犯 或者 罪犯 , 经过 监禁 , 或者 任何
['ʌðə(r)] ['kɒmpɪtənt] [miːnz] ,
other competent means ,
其他 胜任的 方法 ,

除了通过监禁或其他有效手段将罪犯绳之以法之外，

[tɪl] [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd][ɪm'pɑːʃ(ə)l]['traɪəl][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][baɪ]['dʒʌdʒɪz][ɔː(r)][dʒ'ɔːɹɪz][ɒv; əv][bəuθ]
till a fair and impartial trial can be had by judges or juries of both
直到 一个 公平的 和 公正 审判 能 是 有 经过 法官 或者 陪审团 的 两个都
['pɑːtiz] ,
parties ,
各方 ,

直到双方法官或陪审团能够进行公正无偏的审判为止。

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] ['jʊsɪdʒ] , [ɒv; əv][ðə; ði]
as near as can be to the laws , customs , and usages , of the
作为 靠近 作为 能 是 到 这 法律 , 海关 , 和 用法 , 的 这
[kən'træktɪŋ] ['pɑːtiz] ,
contracting parties ,
承包 各方 ,

尽可能符合缔约双方的法律、习俗和惯例。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['dʒʌstɪs] , " & [siː] .
and natural justice , " & c .
和 自然的 正义 , " & c .

以及自然正义，等等。

5th .
5th .
5th .

第五。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['ɑːtɪk(ə)l] ['regjuleɪts] [ðə; ði] [treɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'træktɪŋ] ['pɑːtiz] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]
The fifth article regulates the trade between the contracting parties , in a manner
这 第五 文章 监管 这 贸易 之间 这 承包 各方 , 在 一个 方式
[ɪn'taɪəli] ['iːkwəl] .
entirely equal .
完全 平等的 .

第五条规定了缔约各方之间的贸易，并规定了贸易完全平等的方式。

6th .
6th .
6th .

第六。

[ðə; ði][sɪksθ]['ɑːtɪk(ə)l][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][pɪ'kjuːliə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][dɪs'kleɪmə(r)]
The sixth article is entitled to peculiar attention , as it contains a disclaimer
这 第六 文章 是 标题 到 奇特 注意力 , 作为 它 包含 一个 免责声明
[ɒv; əv] [dɪ'zaɪnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ,
of designs which were ,
的 设计 哪个 是 ,

第六条尤其值得关注，因为它包含一份关于某些设计的免责声明：

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [baɪ] [ðeə(r)] ['enəmɪz] ,
at that time , ascribed to the United States , by their enemies ,
在 那 时间 , 归因于 到 这 团结的 各州 , 经过 他们的 敌人 ,

当时，美国的敌人将其归咎于美国。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɒŋgres] [wɒz; wəz] [ðen] [pɪ'kjuːliəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
and from the imputation of which Congress was then peculiarly anxious to free the Government .
和 从 这 估算 的 哪个 国会 曾是 然后 奇特地 焦虑的 到 自由的 这 政府 .

国会当时特别急于使政府摆脱这种指控。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] : " [ˌweər'æz] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] [in'devə] ,
It is in these words : " Whereas the enemies of the United States have endeavored ,
它 是 在 这些 字 : " 然而 这 敌人 的 这 团结的 各州 有 努力 ,

原文是这样的："鉴于美国的敌人已经竭尽全力，

[baɪ] ['evri] ['ɑːtɪfɪs] [ɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] ,
by every artifice in their power ,
经过 每一个 技巧 在 他们的 力量 ,

他们竭尽所能，运用一切计谋

[tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [ə'fɔːsed] [tuː; tə] ['ekstəpeɪt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
to possess the Indians in general with an opinion that it is the design of the States aforesaid to extirpate the Indians ,
到 具有 这 印度人 在 一般的 和 一个 观点 那 它 是 这 设计 的 这 各州 上述 到 根除 这 印度人 ,

普遍认为上述各州的目的是消灭印第安人，

[ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] :
and take possession of their country :
和 拿 拥有 的 他们的 国家 :

并占领他们的国家：

[tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [sʌtʃ] [fɔːls] [sə'dʒestʃən] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [duː; də] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] ['gærənti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɛləˌwɛrz] ,
To obviate such false suggestion the United States do engage to guaranty to the aforesaid nation of Delawares ,
到 避免 这样的 错误的 建议 这 团结的 各州 做 从事 到 保证 到 这 上述 国家 的 特拉华州 ,

为了消除这种错误暗示，美国承诺向上述特拉华州提供担保。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['eəz] , [ɔːl] [ðeə(r)] [ˌterə'tɔːriəl] [raɪts] , [ɪn] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['æmpl] ['mænə(r)] ,
and their heirs , all their territorial rights , in the fullest and most ample manner ,
和 他们的 继承人 , 全部 他们的 领土 权利 , 在 这 最 和 最多 充足 方式 ,

及其继承人，以最充分、最宽容的方式享有其所有领土权利。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] ['baʊndɪd] [baɪ] ['fɔːmə(r)] [triːtiz] ,
as it hath been bounded by former treaties ,
作为 它 有 到过 有界 经过 以前的 条约 ,

由于它一直受到先前条约的约束，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sed] ['deləwer] ['neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][ə'baɪd][baɪ] , [ænd; ənd][həʊld][fɑːst] ,
as long as the said Delaware nation shall abide by , and hold fast ,
作为 长的 作为 这 说 特拉华州 国家 将 遵守 经过 , 和 抓住 快速地 ,

只要特拉华州人民遵守并坚持，

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [naʊ] ['entəd] ['ɪntuː] .
the chain of friendship now entered into .
这 链 的 友谊 现在 进入 进入 .

友谊的链条就此建立。

" [ðə; ði] ['pɑːtiz] ['fɜːðə(r)] [ə'griː] , [ðæt] ['ʌðə(r)] [traɪbz] , ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]
" The parties further agree , that other tribes , friendly to the interest of the
" 这 各方 更远 同意 , 那 其他 部落 , 友好的 到 这 兴趣 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

双方进一步同意，其他对美国利益友好的部落，

[meɪ] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [steɪt] , [weər'ɒv] [ðə; ði] ['deləwer] ['neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]
may be invited to form a State , whereof the Delaware nation shall be the
可能 是 受邀 到 形式 一个 状态 , 其中 这 特拉华州 国家 将 是 这
[hedz] ,
heads ,
头部 ,

可以邀请其组建一个州，其中特拉华族将成为该州的元首，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kɒŋgres] .
and have a representation in Congress .
和 有 一个 表示 在 国会 .

并在国会拥有代表席位。

[ðɪs] ['triːti] , [ɪn][ɪts] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [ɪz] [fɔːmd] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz] [meɪ]
This treaty , in its language , and in its provisions , is formed , as near as may
这 条约 , 在 它是 语言 , 和 在 它是 条款 , 是 形成 , 作为 靠近 作为 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

本条约，无论从措辞还是条款来看，都尽可能地做到了：

[ɒn][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [triːtiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kraʊnd] [hedz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
on the model of treaties between the crowned heads of Europe .
在 这 模型 的 条约 之间 这 加冕 头部 的 欧洲 .

以欧洲各国君主之间的条约为蓝本。

[ðə; ði] [sɪksθ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ʃəʊz] [haʊ] ['kɒŋgres] [ðen] ['triːtɪd] [ðə; ði] [ɪn'dʒʊəriəs] ['kæləmni] [ɒv; əv]
The sixth article shows how Congress then treated the injurious calumny of
这 第六 文章 演出 如何 国会 然后 治疗 这 有害的 诽谤 的
['tʃerɪʃɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [ʌn'frendli] [tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] .
cherishing designs unfriendly to the political and civil rights of the Indians .
珍惜 设计 不友好 到 这 政治的 和 民用 权利 的 这 印度人 .

第六条表明，国会当时是如何处理这种有害的诽谤，即珍视那些不利于印第安人政治和公民权利的设计。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [ðə; ði] ['tʃerəkiːz] [tʊk] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
During the war of the Revolution , the Cherokees took part with the British .
期间 这 战争 的 这 革命 , 这 切罗基人 采取 部分 和 这 英国 .

在独立战争期间，切罗基人曾与英国人并肩作战。

['ɔːltə(r)][ɪts][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ðəʊ] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [piːs] ,
Alter its termination , the United States , though desirous of peace ,
改变 它是 终止 , 这 团结的 各州 , 尽管 渴望 的 和平 ,

尽管美国渴望和平，但它改变了终止方式。

[dɪd] [nɒt] [fiːl] [ɪts] [nə'sesəti] [səʊ] ['strɒŋli] [æz; əz] [waɪl] [ðə; ði] [wɔː(r)] [kən'tɪnjuːd] .
did not feel its necessity so strongly as while the war continued .
做过 不是 感觉 它是 必要性 所以 强烈 作为 尽管 这 战争 持续 .

战争期间，人们并没有像现在这样强烈地感受到它的必要性。

[ðeə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] , [ðeɪ] [mait] ['veri] [wel] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [təʊn] ,
Their political situation being changed , they might very well think it advisable to assume a higher tone ,
他们的 政治的 情况 存在 已更改 , 他们 可能 非常 出色地 思考 它 建议 到 认为 一个 更高 语气 ,

鉴于他们的政治处境发生了变化，他们很可能会认为采取更加强硬的姿态是明智之举。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɛrəkiːz] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋgres] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
and to impress on the Cherokees the same respect for Congress which was before felt for the King of Great Britain .
和 到 令人印象深刻 在 这 切罗基人 这 相同的 尊重 为了 国会 哪个 曾是 前 毛毡 为了 这 国王 的 伟大的 英国 .

并让切罗基人对国会抱有与之前对英国国王同样的尊重。

[ðɪs] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] ['hopwəl] .
This may account for the language of the treaty of Hopewell .
这 可能 帐户 为了 这 语言 的 这 条约 的 霍普韦尔 .

这或许可以解释霍普韦尔条约的措辞。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃerəkiː] [tʃiːfs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] ['dʒʌdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,
There is the more reason for supposing that the Cherokee chiefs were not very critical judges of the language ,
那里 是 这 更多的 原因 为了 假如 那 这 切罗基 酋长们 是 不是 非常 批判的 法官 的 这 语言 ,

我们更有理由认为，切罗基族酋长们对语言的评判标准并不十分严格。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['evri] [wʌn] [meɪks] [hɪz; ɪz] [mɑːk] ; [nəʊ] [tʃiːf] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
from the fact that every one makes his mark ; no chief was capable of signing his name .
从 这 事实 那 每一个 一 制作 他的 标记 ; 不 首席 曾是 有能力的 的 签名 他的 姓名 .

因为每个人都会留下自己的印记；没有哪个酋长能够签上自己的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðə; ði] ['triːti] [wɒz; wəz] [ɪn'tɜːprətɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
It is probable the treaty was interpreted to them .
它 是 可能 这 条约 曾是 翻译 到 他们 .

很可能有人向他们解释了该条约的内容。

[ðə; ði] ['triːti] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
The treaty is introduced with the declaration ,
这 条约 是 介绍 和 这 宣言 ,

该条约以宣言的形式引出，

[ðæt] " [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ˌplenɪpə'tenʃəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [gɪv] [piːs] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɛrəkiːz] ,
that " The commissioners plenipotentiary of the United States give peace to all the Cherokees ,
那 " 这 专员 全权代表 的 这 团结的 各州 给 和平 到 全部 这 切罗基人 ,

“美国全权专员向所有切罗基人宣布和平，

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['feɪvə(r)][ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
and receive them into the favor and protection of the United States of America ,
和 收到 他们 进入 这 偏爱 和 保护 的 这 团结的 各州 的 美国 ,

并接纳他们置于美利坚合众国的恩惠和保护之下。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
on the following conditions .
在 这 下列的 状况 .

在以下条件下。

" [wen] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [geɪv] [piːs] , [dɪd] [ðeɪ] [nɒt]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" When the United States gave peace , did they not also receive it ?
" 什么时候 这 团结的 各州 给予 和平 , 做过 他们 不是 还 收到 它 ?

“当美国带来和平时，他们难道没有获得和平吗？”

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bəuθ] ['pɑːtiz] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Were not both parties desirous of it ?
是 不是 两个都 各方 渴望 的 它 ?

难道双方不都希望如此吗？

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
If we consult the history of the day ,
如果 我们 咨询 这 历史 的 这 天 ,

如果我们查阅当时的史料，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɛrəkiːz] ?
does it not inform us that the United States were at least as anxious to obtain it as the Cherokees ?
做 它 不是 通知 我们 那 这 团结的 各州 是 在 至少 作为 焦虑的 到 获得 它 作为 这 切罗基人 ?

这难道不表明，美国至少和切罗基人一样渴望得到它吗？

[wiː; wi] [meɪ] [ɑːsk] , ['fɜːðə(r)] :
We may ask , further :
我们 可能 问 , 更远 :

我们还可以进一步问：

[dɪd] [ðə; ði] ['tʃɛrəkiːz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [piːs] ;
Did the Cherokees come to the seat of the American Government to solicit peace ;
做过 这 切罗基人 来 到 这 座位 的 这 美国人 政府 到 征求 和平 ;

切罗基人来到美国政府所在地是为了寻求和平吗？

[ɔː(r)] , [dɪd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɪʃənəz] [gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
or , did the American commissioners go to them to obtain it ?
或者 , 做过 这 美国人 专员 去 到 他们 到 获得 它 ?

或者，是美国专员主动联系他们获取的？

[ðə; ði] ['triːti] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] ['hopwəl] , [nɒt] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] .
The treaty was made at Hopewell , not at New York .
这 条约 曾是 制成 在 霍普韦尔 , 不是 在 新的 约克 .

该条约是在霍普韦尔签订的，而不是在纽约签订的。

[ðə; ði] [wɜːd] " [gɪv] , " [ðen] , [hæz; həz] [nəʊ] ['riːəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
The word " give , " then , has no real importance attached to it .
这 单词 " 给 , " 然后 , 有 不 真实的 重要性 随附的 到 它 .

因此，“给予”这个词本身并没有被赋予任何真正的意义。

[ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['stɪpjuleɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mjuːtʃuəl] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The first and second articles stipulate for the mutual restoration of
这 第一的 和 第二 文章 规定 为了 这 相互的 恢复 的
['prɪznər] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] ['iːkwəl] .
prisoners , and are of course equal .
囚犯 , 和 是 的 课程 平等的 .

第一条和第二条规定了相互恢复囚犯的待遇，当然是同等重要的。

[ðə; ði] [θɜːd] ['ɑːtɪk(ə)l] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðə; ði] ['tʃɛrəkiːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The third article acknowledges the Cherokees to be under the protection of
这 第三 文章 承认 这 切罗基人 到 是 在下面 这 保护 的
[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
the United States of America ,
这 团结的 各州 的 美国 ,

第三条承认切罗基人受美利坚合众国的保护。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['paʊə(r)] .
and of no other Power .
和 的 不 其他 力量 .

除此之外，别无其他权力。

[ðɪs] [ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['ɪndiən] [triːtiz] , ['dʒen(ə)rəli] .
This stipulation is found in Indian treaties , generally .
这 规定 是 成立 在 印度 条约 , 一般来说 .

这一规定通常见于印度条约中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [triːtiz] [wɪð] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ;
It was introduced into their treaties with Great Britain ;
它 曾是 介绍 进入 他们的 条约 和 伟大的 英国 ;

它被写入了他们与英国签订的条约中；

[ænd; ənd] [meɪ] ['prɒbəbli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðəʊz] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ˌjʊərə'piːən] [p'aʊəz] .
and may probably be found in those with other European Powers .
和 可能 大概 是 成立 在 那些 和 其他 欧洲的 权力 .

而且很可能在其他欧洲列强那里也能找到。

[ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [p'aʊəz] ;
Its origin may be traced to the nature of their connexion with those Powers ;
它是 起源 可能 是 追踪 到 这 自然 的 他们的 连接 和 那些 权力 ;

其根源可追溯到它们与这些列强之间的联系性质；

[ænd; ənd] [ɪts] [truː] ['miːnɪŋ] [ɪz] [di'səːnd] [ɪn] [ðeə(r)] ['relətɪv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and its true meaning is discerned in their relative situation .
和 它是 真的 意义 是 辨别 在 他们的 相对的 情况 .

而它的真正含义则要从它们之间的相对关系中去体会。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːən] ['sɒvrinz] , [rɪ'spektɪŋ] [ðeə(r)] [kleɪmz] [ɪn] [ə'merɪkə] , ['lɪmɪtɪd]
The general law of European sovereigns , respecting their claims in America , limited
这 一般的 法律 的 欧洲的 君主 , 尊重 他们的 索赔 在 美国 , 有限的
[ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,
the intercourse of Indians ,
这 交往 的 印度人 ,

欧洲君主的普遍法律，为了维护其在美洲的领土主张，限制了与印第安人的交往。

[ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] , [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['pəʊt(ə)nteɪt] ,
in a great degree , to the particular potentate ,
在 一个 伟大的 程度 , 到 这 特别的 强势 ,

在很大程度上，对特定的统治者而言，

[huːz] ['ʌltɪmət] [raɪt] [ɒv; əv] [də'meɪn] [wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
whose ultimate right of domain was acknowledged by the others .
谁 最终的 正确的 的 领域 曾是 已确认 经过 这 其他的 .

其最终的领地所有权得到了其他人的承认。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [piːs] .
This was the general state of things in time of peace .
这 曾是 这 一般的 状态 的 事物 在 时间 的 和平 .

这就是和平时期的一般情况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][wɔː(r)] .
It was sometimes changed in war .
它 曾是 有时 已更改 在 战争 .

战争期间有时会进行修改。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðeə(r)] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'raɪvd] ['tʃiːfli] [frɒm; frəm] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] ,
The consequence was , that their supplies were derived chiefly from that nation ,
这 结果 曾是 , 那 他们的 补给品 是 衍生的 主要 从 那 国家 ,

结果是，他们的物资主要来自那个国家。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [treɪd] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and their trade confined to it .
和 他们的 贸易 受限 到 它 .

他们的贸易也仅限于此。

[gʊdz] , [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌmfət] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['prez(ə)nts] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [hænd] .
Goods , indispensable to their comfort , in the shape of presents , were received from the same hand .
商品 , 必不可少 到 他们的 舒适 , 在 这 形状 的 礼物 , 是 已收到 从 这 相同的 手 .

他们收到了来自同一人的礼物，这些礼物是他们生活必需的物品。

[wɒt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
What was of still more importance ,
什么 曾是 的 仍然 更多的 重要性 ,

更重要的是，

[ðə; ði] [strɒŋ] [hænd][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'pəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdəli] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] [frɒm; frəm] [ɪn'truːʒənz] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['kʌntri] ,
the strong hand of Government was interposed to restrain the disorderly and licentious from intrusions into their country ,
这 强的 手 的 政府 曾是 插入 到 抑制 这 乱 和 淫乱 从 入侵 进入 他们的 国家 ,

政府采取强硬手段，阻止不法之徒入侵本国。

[frɒm; frəm] [in'krəutʃmənt] [ɒn][ðeə(r)][lændz] ,
from encroachments on their lands ,
从 侵占 在 他们的 土地 ,

免受土地侵占

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ækts][ɒv; əv] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [ə'tendɪd] [baɪ][rɪ'sɪprək(ə)l] ['mɜːdə(r)] .
and from those acts of violence which were often attended by reciprocal murder .
和 从 那些 行为 的 暴力 哪个 是 经常 参加 经过 互惠的 谋杀 .

以及那些往往伴随着相互残杀的暴力行为。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [pə'siːvd] [ɪn] [ðɪs] [prə'tekʃ(ə)n] ,
The Indians perceived in this protection ,
这 印度人 感知 在 这 保护 ,

印第安人认为这种保护是……

['əʊnli] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðəm'selvz] — [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ]
only what was beneficial to themselves — an engagement to punish
仅有的 什么 曾是 有利 到 他们自己 — 一个 订婚 到 惩治
[ə'greʃən] [ɒn][ðem; ðəm] .
aggressions on them .
攻击行为 在 他们 .

只做对自己有利的事——通过订婚来惩罚对他们的侵略行为。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] ['præktɪkli] [nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [lændz] , [nəʊ] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] .
It involved practically no claim to their lands , no dominion over their persons .
它 涉及 几乎 不 宣称 到 他们的 土地 , 不 统治权 超过 他们的 人 .

它实际上不涉及对他们土地的任何要求，也不涉及对他们人身的任何统治。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [baʊnd] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] , [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'pendənt] ['ælaɪ] ,
It merely bound the nation to the British crown , as a dependent ally ,
它 仅仅 边界 这 国家 到 这 英国 王冠 , 作为 一个 依赖 盟友 ,

它只不过是将这个国家束缚在英国王室的统治之下，使其成为一个附属盟友。

['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ]
claiming the protection of a powerful friend and neighbor , and receiving
声称 这 保护 的 一个 强大的 朋友 和 邻居 , 和 接收
[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [prə'tekʃ(ə)n] ,
the advantages of that protection ,
这 优势 的 那 保护 ,

声称受到一位强大的朋友和邻居的庇护，并获得这种庇护带来的好处，

[wɪ'ðaʊt] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ə; eɪ] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktə(r)] .
without involving a surrender of their national character .
没有 涉及 一个 投降 的 他们的 国家的 特点 .

但前提是不能放弃其民族特性。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] ,
This is the true meaning of the stipulation ,
这 是 这 真的 意义 的 这 规定 ,

这才是该条款的真正含义。

[ænd; ənd] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] .
and is undoubtedly the sense in which it was made .
和 是 无疑 这 感觉 在 哪个 它 曾是 制成 .

毫无疑问，这就是它被赋予的含义。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɛrəkiːz] , ['evə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] .
Neither the British Government , nor the Cherokees , ever understood it otherwise .
两者都不 这 英国 政府 , 也不 这 切罗基人 , 曾经 理解 它 否则 .

英国政府和切罗基人对此都深信不疑。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] ['entəd] ['ɪntuː] [wɪð] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
The same stipulation entered into with the United States ,
这 相同的 规定 进入 进入 和 这 团结的 各州 ,

与美国达成的同样规定，

[ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'struːd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .
is undoubtedly to be construed in the same manner .
是 无疑 到 是 解释 在 这 相同的 方式 .

无疑应以同样的方式解释。

[ðeɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['tʃɛrəkiː] ['neɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['feɪvə(r)] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] .
They receive the Cherokee nation into their favor and protection .
他们 收到 这 切罗基 国家 进入 他们的 偏爱 和 保护 .

他们接纳切罗基族，并给予他们保护。

[ðə; ði] ['tʃɛrəki:z] [ək'nɒlɪdʒ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði][prə'tekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
The Cherokees acknowledge themselves to be under the protection of the
这 切罗基人 承认 他们自己 到 是 在下面 这 保护 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

切罗基人承认自己受美国保护。

[ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)]['paʊə(r)] .
and of no other Power .
和 的 不 其他 力量 .

除此之外，别无其他权力。

[prə'tekʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt][ɪm'plaɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tektɪd] .
Protection does not imply the destruction of the protected .
保护 做 不是 意味着 这 破坏 的 这 受保护 .

保护并不意味着摧毁被保护对象。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] ,
The manner in which this stipulation was understood by the American Government ,
这 方式 在 哪个 这 规定 曾是 理解 经过 这 美国人 政府 ,

美国政府对这一规定的理解方式是：

[ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ækts][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜ:st] ['prezɪdənt] .
is explained by the language and acts of our first President .
是 解释 经过 这 语言 和 行为 的 我们的 第一的 总统 .

这可以从我们第一任总统的言行中得到解释。

[ðə; ði] [fɔ:θ] ['ɑ:tɪk(ə)l] [drɔ:z] [ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ɪndiənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]
The fourth article draws the boundary between the Indians and the citizens of
这 第四 文章 平局 这 边界 之间 这 印度人 和 这 公民 的
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
the United States .
这 团结的 各州 .

第四条规定了印第安人和美国公民之间的界限。

[bʌt; bət] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðɪs] ['baʊndri] , [ðə; ði] [tɜ:m] " [ə'lɒtid] " [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜ:m] " ['hʌntɪŋ]
But , in describing this boundary , the term " allotted " and the term " hunting
但 , 在 描述 这 边界 , 这 学期 " 分配 " 和 这 学期 " 打猎
[graʊnd] " [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] .
ground " are used .
地面 " 是 用过的 .

但是，在描述这一边界时，使用了“分配”一词和“狩猎场”一词。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:znəbl] [tu:; tə] [sə'pəʊz] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [hu:] [kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] ,
Is it reasonable to suppose , that the Indians , who could not write ,
是 它 合理的 到 认为 , 那 这 印度人 , WHO 可以 不是 写 ,

假设不会写字的印第安人，

[ænd; ənd][məʊst] ['prɒbəbli] [kʊd; kəd][nɒt] [ri:d] , [hu:] ['sɜ:t(ə)nli] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv]
and most probably could not read , who certainly were not critical judges of
和 最多 大概 可以 不是 读 , WHO 当然 是 不是 批判的 法官 的
['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] ,
our language ,
我们的 语言 ,

而且他们很可能不识字，当然也就不会对我们的语言进行批判性评判。

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [wɜ:d] " [ə'lɒtid] " [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:dz] " [mɑ:kt] [aʊt] .
should distinguish the word " allotted " from the words " marked out .
应该 区分 这 单词 " 分配 " 从 这 字 " 标记 出去 .

应该区分“分配”和“标记”这两个词。

" [ðə; ði]['æktʃuəl]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['kɒntrækt; kən'trækt][wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
" The actual subject of contract was the dividing line between the two
" 这 实际的 主题 的 合同 曾是 这 分割 线 之间 这 二
['neɪʃnz] ,
nations ,
国家 ，

“合同的真正标的物是两国之间的分界线，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kən'faɪnd]
and their attention may very well be supposed to have been confined
和 他们的 注意力 可能 非常 出色地 是 据称 到 有 到过 受限
[tuː; tə] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .
to that subject .
到 那 主题 .

他们的注意力很可能仅限于此。

[wen] , [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːd] [lændz][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
When , in fact , they were ceding lands to the United States ,
什么时候 ， 在 事实 ， 他们 是 让步 土地 到 这 团结的 各州 ，

事实上，他们是在向美国割让土地。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðeə(r)] ['seʃ(ə)n] ,
and describing the extent of their cession ,
和 描述 这 程度 的 他们的 割让 ，

并描述了他们割让的范围，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [tɜːm]
it may very well be supposed that they might not understand the term
它 可能 非常 出色地 是 据称 那 他们 可能 不是 理解 这 学期
[ɪm'plɔɪd] ,
employed ,
受雇 ，

他们很可能不理解所使用的术语。

[æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['grɑːntɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [lændz] .
as indicating that , instead of granting , they were receiving lands .
作为 表明 那 ， 反而 的 授予 ， 他们 是 接收 土地 .

这表明，他们不是授予土地，而是接收土地。

[ɪf] [ðə; ði] [tɜːm] [wʊd] [əd'mɪt][ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [kən'siːd] ,
If the term would admit of no other signification , which is not conceded ,
如果 这 学期 会 承认 的 不 其他 意义 ， 哪个 是 不是 承认 ，

如果该术语没有其他含义（这一点尚未得到承认），

[ɪts] ['biːɪŋ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ɪz][səʊ] [ə'pærənt] , [rɪ'zʌlts] [səʊ] [ˌnesə'serəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl]
its being misunderstood is so apparent , results so necessarily from the whole
它是 存在 被误解 是 所以 明显 ， 结果 所以 一定 从 这 所有的
[træn'zækʃ(ə)n] ,
transaction ,
交易 ，

它的误解如此明显，完全是整个交易过程中必然产生的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst]
that it must , we think , be taken in the sense in which it was most
那 它 必须 ， 我们 思考 ， 是 已采取 在 这 感觉 在 哪个 它 曾是 最多
['ɒbviəsli] [juːst] .
obviously used .
明显地 用过的 .

我们认为，必须按照它最显而易见的含义来理解。

[səʊ] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] " ['hʌntɪŋ] [graʊndz] .
So with respect to the words " hunting grounds .
所以 和 尊重 到 这 字 " 打猎 理由 .

所以，关于"狩猎场"这个词。

" ['hʌntɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
" Hunting was at that time the principal occupation of the Indians ,
" 打猎 曾是 在 那 时间 这 主要的 职业 的 这 印度人 ,

"当时，狩猎是印第安人的主要职业。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][lænd][wɒz; wəz][mɔː(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['ʌðə(r)] .
and their land was more used for that purpose than for any other .
和 他们的 土地 曾是 更多的 用过的 为了 那 目的 比 为了 任何 其他 .

他们的土地更多地用于此用途，而不是其他任何用途。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
It could not , however , be supposed ,
它 可以 不是 , 然而 , 是 据称 ,

然而，这是不可能预料到的。

[ðæt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd][ɒv; əv] [rɪ'strɪktɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][lændz] [ðeɪ] [rɪ'zɜːvd] .
that any intention existed of restricting the full use of the lands they reserved .
那 任何 意图 存在 的 限制 这 满的 使用 的 这 土地 他们 预订的 .

他们并没有意图限制对所保留土地的充分利用。

[tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [kən'sɜːn] ,
To the United States , it could be a matter of no concern ,
到 这 团结的 各州 , 它 可以 是 一个 事情 的 不 忧虑 ,

对美国而言，这可能无关紧要。

['weðə(r)] [ðeə(r)] [həʊl] ['terətri] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [æn; ən]
whether their whole territory was devoted to hunting grounds , or whether an
无论 他们的 所有的 领土 曾是 奉献 到 打猎 理由 , 或者 无论 一个
[ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,
occasional village ,
偶然 村庄 ,

无论他们的整个领地都用于狩猎，还是偶尔有一个村庄，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kɔːn] [fiːld] , [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm][və'raɪəti][tuː; tə][ðə; ði]
and an occasional corn field , interrupted , and gave some variety to the
和 一个 偶然 玉米 场地 , 中断 , 和 给予 一些 种类 到 这
[siːn] .
scene .
场景 .

偶尔出现的玉米地，为这幅景象增添了几分变化。

[ðiːz] [tɜːmz] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [ɪn][ðeə(r)] [triːtiz] [wɪð] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd]
These terms had been used in their treaties with Great Britain , and had
这些 条款 有 到过 用过的 在 他们的 条约 和 伟大的 英国 , 和 有
['nevə(r)] [biːn] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .
never been misunderstood .
绝不 到过 被误解 .

这些条款曾在他们与英国签订的条约中使用过，从未被误解过。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
They had never been supposed to imply a right in the British
他们 有 绝不 到过 据称 到 意味着 一个 正确的 在 这 英国
['gʌvənmənt] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)][lændz] ,
Government to take their lands ,
政府 到 拿 他们的 土地 ,

他们原本就不应该暗示英国政府有权征用他们的土地。

[ɔː(r)][tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l] ['gʌvənmənt] .
or to interfere with their internal Government .
或者 到 干扰 和 他们的 内部的 政府 .

或干涉其国内政。

[ðə; ði] 5th ['ɑːtɪk(ə)l] [wɪð'drɔːz] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [frɒm; frəm] ['eni] ['sɪtɪz(ə)n] [huː] [hæz; həz]['set(ə)ld] ,
The 5th article withdraws the protection of the United States from any citizen who has settled ,
这 5th 文章 撤回 这 保护 的 这 团结的 各州 从 任何 公民 WHO 有 定居 ,

第五条规定，任何已在美国定居的公民将不再享有美国的保护。

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl]['set(ə)l] , [ɒn][ðə; ði][lændz] [ə'lɒtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] ;
or shall settle , on the lands allotted to the Indians , for their hunting grounds ;
或者 将 定居 , 在 这 土地 分配 到 这 印度人 , 为了 他们的 打猎 理由 ;

或者在分配给印第安人的土地上定居，作为他们的狩猎场；

[ænd; ənd] ['stɪpjʊleɪts] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'muːv] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [meɪ] ['pʌnɪʃ] [hɪm] .
and stipulates that , if he shall not remove within six months , the Indians may punish him .
和 规定 那 , 如果 他 将 不是 消除 之内 六 几个月 , 这 印度人 可能 惩治 他 .

并规定，如果他六个月内不迁走，印第安人可以惩罚他。

[ðə; ði] 6th [ænd; ənd] 7th ['ɑːtɪk(ə)lz] ['stɪpjuleɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] ['kʌntri] ,
The 6th and 7th articles stipulate for the punishment of the citizens of either country ,
这 6th 和 7th 文章 规定 为了 这 惩罚 的 这 公民 的 任何一个 国家 ,

第六条和第七条规定了对两国公民的惩罚，

[huː] [meɪ] [kə'mɪt] [ə'fensɪz] [ɒn][ɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
who may commit offences on or against the citizens of the other .
WHO 可能 犯罪 罪行 在 或者 反对 这 公民 的 这 其他 .

可能对另一国公民实施犯罪行为的人。

[ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnfərəns] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪz] ,
The only inference to be drawn from them is ,
这 仅有的 推理 到 是 绘制 从 他们 是 ,

由此唯一可以得出的推论是：

[ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['tʃɛrəkiːz] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
that the United States considered the Cherokees as a nation .
那 这 团结的 各州 经过考虑的 这 切罗基人 作为 一个 国家 .

美国将切罗基人视为一个民族。

[ðə; ði] 9th ['ɑːtɪk(ə)l][ɪz][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] : " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
The 9th article is in these words : " For the benefit and comfort of the Indians ,
这 9th 文章 是 在 这些 字 : " 为了 这 益处 和 舒适 的 这 印度人 ,

第九条内容如下：“为了印第安人的利益和舒适，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv]['ɪndʒəriz][ɔː(r)] [ə'preʃn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɔː(r)] ['ɪndiənz] ,
and for the prevention of injuries or oppressions on the part of the citizens or Indians ,
和 为了 这 预防 的 受伤 或者 压迫 在 这 部分 的 这 公民 或者 印度人 ,

并防止公民或印第安人遭受伤害或压迫，

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪn] ['kɒŋgres] [ə'sembəld] ,
the United States , in Congress assembled ,
这 团结的 各州 , 在 国会 组装 ,

美国国会集会，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [ɒv; əv] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
shall have the sole and exclusive right of regulating the trade with the Indians ,
将 有 这 唯一 和 独家的 正确的 的 调节 这 贸易 和 这 印度人 ,

应拥有对与印第安人进行贸易进行监管的唯一专属权利，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] [ə'feəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] .
and managing all their affairs , as they think proper .
和 管理 全部 他们的 事务 , 作为 他们 思考 恰当的 .

并按照他们认为合适的方式处理他们的一切事务。

" [tuː; tə] [kən'struː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " ['mænɪdʒɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] [ə'feəz] , " ['ɪntuː][ə; eɪ] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [self] ['gʌvənmənt] ,
" To construe the expression " managing all their affairs , " into a surrender of self government ,
" 到 解释 这 表达 " 管理 全部 他们的 事务 , " 进入 一个 投降 的 自己 政府 ,

“将‘管理他们所有事务’这一表达解释为放弃自治权，

[wʊd] [biː; bi] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nesəsəri] ['miːnɪŋ] ,
would be , we think , a perversion of their necessary meaning ,
会 是 , 我们 思考 , 一个 变态 的 他们的 必要的 意义 ,

我们认为，这将是对其必要含义的歪曲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['juːnɪfɔːmli] [pʊt] [ɒn] [ðem; ðəm] .
and a departure from the construction which has been uniformly put on them .
和 一个 离开 从 这 建造 哪个 有 到过 均匀地 放 在 他们 .

与以往统一强加于它们的结构截然不同。

[ðə; ði] [greɪt] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪz][ðə; ði]['ɪndiən] [treɪd] .
The great subject of the article is the Indian trade .
这 伟大的 主题 的 这 文章 是 这 印度 贸易 .

这篇文章的主题是印度贸易。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] ['kɒŋgres] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .
The influence it gave , made it desirable that Congress should possess it .
这 影响 它 给予 , 制成 它 理想 那 国会 应该 具有 它 .

它所带来的影响力，使得国会理应拥有它。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [kleɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ðæt] [ðeə(r)] ['məʊtɪv]
The commissioners brought forward the claim , with the profession that their motive
这 专员 带来 向前 这 宣称 ， 和 这 职业 那 他们的 动机
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ，

委员们提出这项主张，其动机是：

" [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv]['ɪndʒəriz]
" the benefit and comfort of the Indians , and the prevention of injuries
" 这 益处 和 舒适 的 这 印度人 ， 和 这 预防 的 受伤
[ɔː(r)] [ə'preʃn] .
or oppressions .
或者 压迫 .

“印第安人的利益和舒适，以及防止伤害或压迫。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [æz; əz] [rɪ'spekts] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [treɪd] ,
" This may be true , as respects the regulation of their trade ,
" 这 可能 是 真的 ， 作为 尊重 这 规定 的 他们的 贸易 ，

“就其贸易监管而言，这或许属实，

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'spekts] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ə'feəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [treɪd] , [bʌt; bət]
and as respects the regulation of all affairs connected with their trade , but
和 作为 尊重 这 规定 的 全部 事务 连接 和 他们的 贸易 ， 但
['kænɒt] [biː; bi] [truː] ,
cannot be true ,
不能 是 真的 ，

至于与其贸易相关的一切事务的规章制度，但这不可能是真的。

[æz; əz] [rɪ'spekts] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [ə'feəz] .
as respects the management of all their affairs .
作为 尊重 这 管理 的 全部 他们的 事务 .

就其所有事务的管理而言。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv] [ðiːz] , [ɪz][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][lændz] , [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti]
The most important of these , is the cession of their lands , and security
这 最多 重要的 的 这些 ， 是 这 割让 的 他们的 土地 ， 和 安全
[ə'genst] [ɪn'truːdəz] [ɒn][ðem; ðəm] .
against intruders on them .
反对 入侵者 在 他们 .

其中最重要的是割让土地，以及保障土地免受入侵者侵犯。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['kredəb(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [sə'rendərɪŋ] [tuː; tə]
Is it credible , that they could have considered themselves as surrendering to
是 它 可信的 ， 那 他们 可以 有 经过考虑的 他们自己 作为 投降 到
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ，

他们真的会认为自己是在向美国投降吗？

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['seʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
the right to dictate their future cessions , and the terms on which they should
这 正确的 到 听写 他们的 未来 割让 ， 和 这 条款 在 哪个 他们 应该
[biː; bi] [meɪd] ?
be made ?
是 制成 ？

他们是否有权决定未来割让的土地以及割让的条件？

[ɔː(r)][tuː; tə][kəm'pel][ðeə(r)] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['vaɪələns][ɒv; əv] [dɪs'ɔːdəli] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəs]
or to compel their submission to the violence of disorderly and licentious
或者 到 迫使 他们的 提交 到 这 暴力 的 乱 和 淫乱
[ɪn'truːdəz] ?
intruders ?
入侵者 ?

还是强迫他们屈服于扰乱秩序、行为放荡的入侵者的暴力?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðəm'selvz] ,
It is equally inconceivable that they could have supposed themselves ,
它 是 同样地 不可思议 那 他们 可以 有 据称 他们自己 ,

同样不可思议的是，他们竟然会认为自己……

[baɪ][ə; eɪ] [freɪz] [ðʌs] [slɪpt] ['ɪntuː][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] , [ɒn][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ]
by a phrase thus slipped into an article , on another and most interesting
经过 一个 短语 因此 滑倒了 进入 一个 文章 , 在 其他 和 最多 有趣的
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

就这样，一个短语悄悄地插入到一篇关于另一个非常有趣的主题的文章中。

[tuː; tə][hæv; həv][daɪ'vestɪd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][self] ['gʌvənmənt] [ɒn]['sʌbdʒɪkts][nɒt]
to have divested themselves of the right of self government on subjects not
到 有 剥离 他们自己 的 这 正确的 的 自己 政府 在 主题 不是
[kə'nektɪd] [wɪð] [treɪd] .
connected with trade .
连接 和 贸易 .

他们放弃了与贸易无关事项的自治权。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] " [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,
Such a measure could not be " for their benefit and comfort ,
这样的 一个 措施 可以 不是 是 " 为了 他们的 益处 和 舒适 ,

这样的措施不可能是"为了他们的利益和舒适",

" [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv]['ɪndʒəriz][ænd; ənd] [ə'preʃn] .
" or for " the prevention of injuries and oppression .
" 或者 为了 " 这 预防 的 受伤 和 压迫 .

或"防止伤害和压迫。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'strʌkʃn] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv]
" Such a construction would be inconsistent with the spirit of this and of
" 这样的 一个 建造 会 是 不一致 和 这 精神 的 这 和 的
[ɔːl] ['sʌbsɪkwənt] [triːtiz] ;
all subsequent treaties ;
全部 随后的 条约 ;

"这样的解释与本条约及所有后续条约的精神不符;

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] ['rekəgnaɪz][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɛrəkiːz] [tuː; tə]
especially of those articles which recognise the right of the Cherokees to
尤其 的 那些 文章 哪个 认出 这 正确的 的 这 切罗基人 到
[dɪ'kleə(r)] [hɑː'stɪlətiz] ,
declare hostilities ,
宣布 敌对行动 ,

尤其是那些承认切罗基人有权宣布敌对行动的条款,

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)] .
and to make war .
和 到 制作 战争 .

并发动战争。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'vɜːt] [ə; eɪ] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] ['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli]['ɪntuː][æn; ən][ækt] ,

It would convert a treaty of peace covertly into an act ,

它 会 转变 一个 条约 的 和平 隐蔽 进入 一个 行为 ,

它会将和平条约暗中转化为一项行为。

[ə'naɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] .

annihilating the political existence of one of the parties .

歼灭 这 政治的 存在 的 一 的 这 各方 .

彻底摧毁其中一方的政治存在。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [biːn] [ɪn'tendɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊpənli] [ə'vaʊd] .

Had such a result been intended , it would have been openly avowed .

有 这样的 一个 结果 到过 故意的 , 它 会 有 到过 公然 公开承认 .

如果这是预期的结果，他们早就公开宣称了。

[ðɪs] ['triːti] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːmz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

This treaty contains a few terms capable of being used in a sense which could

这 条约 包含 一个 很少 条款 有能力的 的 存在 用过的 在 一个 感觉 哪个 可以

[nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

not have been intended at the time ,

不是 有 到过 故意的 在 这 时间 ,

该条约中包含一些条款，这些条款可以被赋予当时不可能预期的含义。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['præktɪkl] [kən'strʌkʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn]

and which is inconsistent with the practical construction which has always been

和 哪个 是 不一致 和 这 实际的 建造 哪个 有 总是 到过

[pʊt][ɒn][ðem; ðəm] ;

put on them ;

放 在 他们 ;

但这与一直以来对它们的实际解释不符；

[bʌt; bət][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] [triːt] [ðə; ði] ['tʃɛrəkiːz] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

but its essential articles treat the Cherokees as a nation capable of

但 它是 基本的 文章 对待 这 切罗基人 作为 一个 国家 有能力的 的

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][wɔː(r)] ;

maintaining the relations of peace and war ;

保持 这 关系 的 和平 和 战争 ;

但其基本条款将切罗基人视为一个能够维持和平与战争关系的民族；

[ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

and ascertain the boundaries between them and the United States .

和 探明 这 边界 之间 他们 和 这 团结的 各州 .

并确定它们与美国之间的边界。

[ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] ['hopwəl] [siːm] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [piːs] .

The treaty of Hopewell seems not to have established a solid peace .

这 条约 的 霍普韦尔 似乎 不是 到 有 已确立的 一个 坚硬的 和平 .

《霍普韦尔条约》似乎并未建立起牢固的和平。

[tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] [ænd; ənd]

To accommodate the differences still existing between the State of Georgia and

到 容纳 这 差异 仍然 现存的 之间 这 状态 的 乔治亚州 和

[ðə; ði] ['tʃɛrəkiː] ['neɪʃ(ə)n] ,

the Cherokee nation ,

这 切罗基 国家 ,

为了弥合佐治亚州和切罗基族之间仍然存在的分歧，

[ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv]['hoʊlstən][wɒz; wəz] [nɪ'gəʊʃieɪtid] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .

the treaty of Holston was negotiated , in July , 1791 .

这 条约 的 霍尔斯顿 曾是 协商 , 在 七月 , - .

霍尔斯顿条约于 1791 年 7 月签订。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [biːn] [ðen] [ə'dɒptɪd] , [ænd; ənd]
The existing constitution of the United States had been then adopted , and
这 现存的 宪法 的 这 团结的 各州 有 到过 然后 已采用 , 和
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
the Government ,
这 政府 ,

当时美国现行的宪法已经通过，政府也随之成立。

['hævɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn'trɪnzɪk] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ɪts] [dʒʌst] [kleɪmz] , [wɒz; wəz] [pə'hæps] [les] ['maɪndfl]
having more intrinsic capacity to enforce its just claims , was perhaps less mindful
拥有 更多的 固有的 容量 到 执行 它是 只是 索赔 , 曾是 也许 较少的 正念
[ɒv; əv] [haɪ] ['saʊndɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
of high sounding expressions ,
的 高的 听起来 表达式 ,

由于自身拥有更强的维护自身正当权益的能力，它可能不太在意华丽的辞藻。

[dɪ'nəʊtɪŋ] [suːˌpɪəri'ɒrəti] .
denoting superiority .
表示 优势 .

表示优越性。

[wiː; wi][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɛrəkiːz] .
We hear no more of giving peace to the Cherokees .
我们 听到 不 更多的 的 给予 和平 到 这 切罗基人 .

我们再也没有听到任何关于给予切罗基人和平的消息了。

[ðə; ði]['mjuːtʃuəl][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['pɜːmənənt] [piːs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
The mutual desire of establishing permanent peace and friendship , and of
这 相互的 欲望 的 建立 永恒的 和平 和 友谊 , 和 的
[rɪ'muːvɪŋ] [ɔːl] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
removing all causes of war ,
移除 全部 原因 的 战争 ,

双方共同渴望建立永久和平与友谊，消除一切战争根源。

[ɪz] ['ɒnɪstli] [ə'vaʊd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] , [ðə; ði][fɜːst]['ɑːtɪk(ə)l] [di'klɛə] ,
is honestly avowed , and , in pursuance of this desire , the first article declares ,
是 诚实地 公开承认 , 和 , 在 追究 的 这 欲望 , 这 第一的 文章 声明 ,

真诚地宣称，并且为了实现这一愿望，第一篇文章宣称：

[ðæt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pə'petʃuəl] [piːs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]
that there shall be perpetual peace and friendship between all the citizens of
那 那里 将 是 永久 和平 和 友谊 之间 全部 这 公民 的
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['tʃerəkiː]
the United States of America and all the individuals composing the Cherokee
这 团结的 各州 的 美国 和 全部 这 个人 构成 这 切罗基
['neɪʃ(ə)n] .
nation .
国家 .

美国全体公民与切罗基民族全体成员之间应永远和平友好。

[ðə; ði]['sekənd]['ɑːtɪk(ə)l] [rɪ'piːts] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ək'nɒlɪdʒmənt] ,
The second article repeats the important acknowledgment ,
这 第二 文章 重复 这 重要的 致谢 ,

第二篇文章重申了这一重要观点，

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv]
that the Cherokee nation is under the protection of the United States of
那 这 切罗基 国家 是 在下面 这 保护 的 这 团结的 各州 的
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

切罗基族受到美利坚合众国的保护。

[ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['sɒvrɪn] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] .

and of no other sovereign whosoever .

和 的 不 其他 主权 无论谁 .

绝非其他任何君主。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] .

The meaning of this has been already explained .

这 意义 的 这 有 到过 已经 解释 .

其含义已在前面解释过。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] , [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The Indian nations were , from their situation ,

这 印度 国家 是 , 从 他们的 情况 ,

印度各民族，就其所处的境况而言，

[ˌnesə'serəli] [dɪ'pendənt] [ɒn][sʌm; səm] ['fɒrən] ['pəʊt(ə)nteɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

necessarily dependent on some foreign potentate for the supply of their

一定 依赖 在 一些 外国的 强势 为了 这 供应 的 他们的

[ɪ'senʃ(ə)l] ['wɒnts] ,

essential wants ,

基本的 想要 ,

必然依赖外国统治者来满足其基本需求，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['lɔːləs] [ænd; ənd][ɪn'dʒʊəriəs] [ɪn'truːʒənz] ['ɪntuː][ðeə(r)]

and for their protection from lawless and injurious intrusions into their

和 为了 他们的 保护 从 无法无天 和 有害的 入侵 进入 他们的

['kʌntri] .

country .

国家 .

并保护他们免受非法和有害的入侵。

[ðæt] ['paʊə(r)][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [tɜːrmd] [ðeə(r)][prə'tektə(r)] .

That Power was naturally termed their protector .

那 力量 曾是 自然 称为 他们的 保护者 .

那股力量自然而然地被称为他们的保护者。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] :

They had been arranged under the protection of Great Britain :

他们 有 到过 安排 在下面 这 保护 的 伟大的 英国 :

它们都受到英国的保护：

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪks'tɪŋgwɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['paʊə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['neɪbəhʊd] ,

but the extinguishment of the British power in their neighborhood ,

但 这 熄灭 的 这 英国 力量 在 他们的 邻里 ,

但英国在其周边地区的势力却被消灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [led]['nætʃ(ə)rəli]

and the establishment of that of the United States , in its place , led naturally

和 这 建立 的 那 的 这 团结的 各州 , 在 它是 地方 , 引领 自然

[tuː; tə][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,

to the declaration ,

到 这 宣言 ,

而美国取而代之的建立，自然而然地导致了该宣言的发表。

[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɛrəkiːz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

on the part of the Cherokees , that they were under the protection of the

在 这 部分 的 这 切罗基人 , 那 他们 是 在下面 这 保护 的 这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

United States ,

团结的 各州 ,

切罗基人则认为他们受到美国的保护。

[ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)]['paʊə(r)] .
and of no other Power .
和 的 不 其他 力量 .

除此之外，别无其他权力。

[ðeɪ] [ə'sjuːmd] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [səb'sist] [wɪð]
They assumed the relation with the United States which had before subsisted with
他们 假定 这 关系 和 这 团结的 各州 哪个 有 前 生存 和
[greɪt] ['brɪt(ə)n] .
Great Britain .
伟大的 英国 .

他们继承了之前与英国存在的关系，与美国建立了这种关系。

[ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['kleɪmɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
This relation was that of a nation claiming and receiving the protection of
这 关系 曾是 那 的 一个 国家 声称 和 接收 这 保护 的
[wʌn][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] :
one more powerful :
一 更多的 强大的 :

这种关系是一个国家向更强大的国家寻求并接受其保护的关系：

[nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'bændənɪŋ] [ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl]['kærəktə(r)] ,
not that of individuals abandoning their national character ,
不是 那 的 个人 放弃 他们的 国家的 特点 ,

并非指个人放弃其民族特性，

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪŋ] [æz; əz]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] .
and submitting as subjects to the laws of a master .
和 提交 作为 主题 到 这 法律 的 一个 掌握 .

并臣服于主人的律法之下。

[ðə; ði] [θɜːd] ['ɑːtɪk(ə)l] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['iːkwəl][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'rendə(r)] [ɒv; əv]
The third article contains a perfectly equal stipulation for the surrender of
这 第三 文章 包含 一个 完美 平等的 规定 为了 这 投降 的
['prɪznər] .
prisoners .
囚犯 .

第三条对交出战俘作出了完全相同的规定。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['ɑːtɪk(ə)l] [di'klɛə] ,
The fourth article declares ,
这 第四 文章 声明 ,

第四条规定：

[ðæt] " [ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl]
that " the boundary between the United States and the Cherokee nation shall
那 " 这 边界 之间 这 团结的 各州 和 这 切罗基 国家 将
[biː; bi][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
be as follows :
是 作为 跟随 :

"美国与切罗基族之间的边界如下：

[bɪ'gɪnɪŋ] , " & [siː] . [wiː; wi][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] " [ə'lɔtmənts] " [ɔː(r)][ɒv; əv] " ['hʌntɪŋ] [graʊndz] .
Beginning , " & c . We hear no more of " allotments " or of " hunting grounds .
开始 , " & c . 我们 听到 不 更多的 的 " 分配地 " 或者 的 " 打猎 理由 .

从此，"等等"。我们再也没有听到"分配地"或"狩猎场"之类的说法了。

" [ə; eɪ] ['baʊndri] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] , [bɪ'twiːn] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] , [baɪ]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] .
" A boundary is described , between nation and nation , by mutual consent .
" 一个 边界 是 描述 , 之间 国家 和 国家 , 经过 相互的 同意 .

"国与国之间的边界是由双方协商确定的。"

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] , [ðə; ði][ə'bɪləti][ɒv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs] ['baʊndri] ,
The national character of each , the ability of each to establish this boundary ,
这 国家的 特点 的 每个 , 这 能力 的 每个 到 建立 这 边界 ,

各国的民族特性，以及各国划定边界的能力，

[ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
is acknowledged by the other .
是 已确认 经过 这 其他 .

得到对方的认可。

[tuː; tə] [prɪ'kluːd] [fər'evə(r)][ɔːl][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pleɪnli]
To preclude forever all disputes , it is agreed that it shall be plainly
到 排除 永远 全部 争议 , 它 是 同意 那 它 将 是 显然
[mɑːkt] [baɪ] [kə'mɪʃənəz] ,
marked by commissioners ,
标记 经过 专员 ,

为彻底杜绝一切争议，双方同意由专员在相关文件中明确标示。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [iːtʃ] ['pɑːti] ; [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [fər'evə(r)] ,
to be appointed by each party ; and , in order to extinguish forever ,
到 是 任命 经过 每个 派对 ; 和 , 在 命令 到 熄灭 永远 ,

由双方各自指定；并且，为了永远消灭，

[ɔːl] [kleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɛrəkiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːdɪd] [lændz] ,
all claim of the Cherokees to the ceded lands ,
全部 宣称 的 这 切罗基人 到 这 割让 土地 ,

切罗基人对割让土地的所有主张，

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
an additional consideration is to be paid by the United States .
一个 额外的 考虑 是 到 是 有薪酬的 经过 这 团结的 各州 .

美国还需支付额外费用。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['tʃɛrəkiːz] [rɪ'liːs] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːdɪd] [lænd]
For this additional consideration the Cherokees release all right to the ceded land
为了 这 额外的 考虑 这 切罗基人 发布 全部 正确的 到 这 割让 土地
, [fər'evə(r)] .
, forever .
, 永远 .

作为对价，切罗基人永远放弃对割让土地的所有权利。

[baɪ][ðə; ði] [fɪfθ] ['ɑːtɪk(ə)l] , [ðə; ði] ['tʃɛrəkiːz] [ə'laʊ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə; eɪ] [rəʊd] [θruː] [ðeə(r)]
By the fifth article , the Cherokees allow the United States a road through their
经过 这 第五 文章 , 这 切罗基人 允许 这 团结的 各州 一个 路 通过 他们的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

根据第五条规定，切罗基人允许美国修建一条穿过他们领地的道路。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvə(r)] .
and the navigation of the Tennessee river .
和 这 导航 的 这 田纳西州 河 .

以及田纳西河的航运。

[ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['seʃən] [ɪz][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The acceptance of these cessions is an acknowledgment of the right of the
这 验收 的 这些 割让 是 一个 致谢 的 这 正确的 的 这
['tʃɛrəkiːz] [tuː; tə] [meɪk] [ɔː(r)][wɪð'həʊld] [ðem; ðəm] .
Cherokees to make or withhold them .
切罗基人 到 制作 或者 扣压 他们 .

接受这些割让地，就是承认切罗基人有权做出或拒绝这些割让地。

[baɪ][ðə; ði][sɪksθ]['ɑːtɪk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] , [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɛrəkiːz] ,
By the sixth article it is agreed , on the part of the Cherokees ,
经过 这 第六 文章 它 是 同意 , 在 这 部分 的 这 切罗基人 ,

根据第六条规定，切罗基人同意：

[ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][səʊl][ænd; ənd][ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [ɒv; əv] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðeə(r)] [treɪd] .
that the United States shall have the sole and exclusive right of regulating their trade .
那 这 团结的 各州 将 有 这 唯一 和 独家的 正确的 的 调节 他们的 贸易 .

美国拥有对其贸易进行监管的唯一专属权利。

[nəʊ] [kleɪm] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [ə'feəz] .
No claim is made to the management of all their affairs .
不 宣称 是 制成 到 这 管理 的 全部 他们的 事务 .

他们并不声称拥有对其所有事务的管理权。

[ðɪs] [ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪk'spleɪnd] .
This stipulation has already been explained .
这 规定 有 已经 到过 解释 .

这项规定已经解释过了。

[ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ,
The observation may be repeated ,
这 观察 可能 是 重复 ,

可以重复进行该观察。

[ðæt] [ðə; ði][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][ɪt'self][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ɔː(r)] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .
that the stipulation is itself an admission of their right to make or refuse it .
那 这 规定 是 本身 一个 入学 的 他们的 正确的 到 制作 或者 拒绝 它 .

该规定本身就承认了他们有权做出或拒绝该规定。

[baɪ][ðə; ði]['sev(ə)nθ]['ɑːtɪk(ə)l][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɒləmli] ['gærənti] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n] [ɔːl][ðeə(r)][lændz][nɒt] [ˌhɪə'baɪ] ['siːdɪd] .
By the seventh article the United States solemnly guaranty to the Cherokee nation all their lands not hereby ceded .
经过 这 第七 文章 这 团结的 各州 庄严地 保证 到 这 切罗基 国家 全部 他们的 土地 不是 特此 割让 .

根据第七条，美国郑重保证切罗基民族所有未在此割让的土地归其所有。

[ðə; ði] [eɪtθ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ri'liŋkwiʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɛrəkiːz] ['eni] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [huː] [meɪ] ['set(ə)l][ɒn][ðeə(r)][lændz] ;
The eighth article relinquishes to the Cherokees any citizens of the United States who may settle on their lands ;
这 第八 文章 放弃 到 这 切罗基人 任何 公民 的 这 团结的 各州 WHO 可能 定居 在 他们的 土地 ;

第八条规定，任何可能在切罗基人土地上定居的美国公民都归切罗基人所有；

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪnθ] [fə'bidz] ['eni]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [hʌnt] [ɒn][ðeə(r)][lændz] ,
and the ninth forbids any citizen of the United States to hunt on their lands ,
和 这 第九 禁止 任何 公民 的 这 团结的 各州 到 打猎 在 他们的 土地 ,

第九条禁止任何美国公民在其领土上狩猎。

[ɔː(r)][tuː; tə]['entə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] .
or to enter their country without a passport .
或者 到 进入 他们的 国家 没有 一个 护照 .

或者在没有护照的情况下进入他们的国家。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl] ,
The remaining articles are equal ,
这 其余的 文章 是 平等的 ,

其余条款相同，

[ænd; ənd][kən'teɪn] [stˌɪpjʊl'eɪʃənz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]
and contain stipulations which could be made only with a nation admitted to
和 包含 规定 哪个 可以 是 制成 仅有的 和 一个 国家 承认 到
[biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['gʌvənɪŋ] [ɪt'self] .
be capable of governing itself .
是 有能力的 的 治理 本身 .

并且包含只能与被公认为有能力治理自己的国家制定的规定。

[ðɪs] ['triːti] , [ðʌs] [ɪk'splɪsɪtli] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɛrəkiːz] ,
This treaty , thus explicitly recognizing the national character of the Cherokees ,
这 条约 , 因此 明确地 识别 这 国家的 特点 的 这 切罗基人 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)] [raɪt] [ɒv; əv][self] ['gʌvənmənt] ;
and their right of self government ;
和 他们的 正确的 的 自己 政府 ;

因此，该条约明确承认切罗基人的民族特性及其自治权；

[ðʌs] ['gærənti] [ðeə(r)][lændz] ; [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] ,
thus guarantying their lands ; assuming the duty of protection ,
因此 保证 他们的 土地 ; 假设 这 责任 的 保护 ,

从而保障他们的土地；承担保护的义务，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['pledʒɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [prə'tekʃ(ə)n]
and of course pledging the faith of the United States for that protection
和 的 课程 认捐 这 信仰 的 这 团结的 各州 为了 那 保护
;
;
;

当然，还要以美国的信任来捍卫这一保护；

[hæz; həz] [biːn] ['friːkwəntli] [rɪ'njuːd] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] .
has been frequently renewed , and is now in full force .
有 到过 频繁地 更新 , 和 是 现在 在 满的 力量 .

该法案已多次续签，目前已全面生效。

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pledʒ] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] ['sevrəl] [spə'sɪfɪk] [pledʒ] ,
To the general pledge of protection have been added several specific pledges ,
到 这 一般的 保证 的 保护 有 到过 额外 一些 具体的 承诺 ,
[diːmd] ['væljuəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]['ɪndiənz] .
deemed valuable by the Indians .
被认为 有价值的 经过 这 印度人 .

除了普遍的保护承诺外，还增加了一些印第安人认为很有价值的具体承诺。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [frɒm; frəm]
Some of these restrain the citizens of the United States from
一些 的 这些 抑制 这 公民 的 这 团结的 各州 从
[in'krəutʃmənt] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɛrəkiː] ['kʌntri] ,
encroachments on the Cherokee country ,
侵占 在 这 切罗基 国家 ,

其中一些条款限制美国公民侵犯切罗基人的土地。

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ɪn'tru:dəz] .
and provide for the punishment of intruders .
和 提供 为了 这 惩罚 的 入侵者 .

并规定对入侵者的惩罚措施。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] ,
From the commencement of our Government ,
从 这 开始 的 我们的 政府 ,

自本届政府成立以来，

['kɒŋgres] [hæz; həz] [pɑ:st] [ækts] [tu:; tə] ['regjuleɪt] [treɪd] [ænd; ənd] ['ɪntəkɔ:s] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
Congress has passed acts to regulate trade and intercourse with the Indians ,
国会 有 通过了 行为 到 调节 贸易 和 交往 和 这 印度人 ,
[wɪtʃ] [tri:t] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['neɪʃnz] ,
which treat them as nations ,
哪个 对待 他们 作为 国家 ,

国会通过了多项法案来规范与印第安人的贸易和交往，并将他们视为独立国家。

[rɪ'spekt] [ðeə(r)] [raɪts] , [ænd; ənd] ['mænɪfest] [ə; eɪ] [fɜ:m] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [ə'fɔ:d] [ðæt] [prə'tekʃ(ə)n] [wɪtʃ]
respect their rights , and manifest a firm purpose to afford that protection which
尊重 他们的 权利 , 和 显现 一个 公司 目的 到 买得起 那 保护 哪个
[tri:tiz] ['stɪpjuleɪt] .
treaties stipulate .
条约 规定 .

尊重他们的权利，并表现出坚定的决心，提供条约规定的保护。

[ɔ:l] [ði:z] [ækts] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [fɔ:s] ,
All these acts , and especially that of 1802 , which is still in force ,
全部 这些 行为 , 和 尤其 那 的 - , 哪个 是 仍然 在 力量 ,

所有这些法令，特别是1802年的法令，至今仍然有效。

['mænɪfestli] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['sevrəl] ['ɪndiən] ['neɪʃnz] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'mju:nətiz] , ['hævɪŋ]
manifestly consider the several Indian nations as distinct political communities , having
显然 考虑 这 一些 印度 国家 作为 清楚的 政治的 社区 , 拥有
[ˌterə'tɔ:riəl] ['baʊndriz] ,
territorial boundaries ,
领土 边界 ,

显然将印度各民族视为拥有各自领土边界的不同政治共同体，

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɔ:'θɒrəti] [ɪz] [ɪk'sklu:sɪv] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [lændz]
within which their authority is exclusive , and having a right to all the lands
之内 哪个 他们的 权威 是 独家的 , 和 拥有 一个 正确的 到 全部 这 土地
[wɪ'ðɪn] [ðəʊz] ['baʊndriz] ,
within those boundaries ,
之内 那些 边界 ,

在其专属管辖范围内，他们拥有对所有土地的所有权。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ək'nɒlɪdʒd] , [bʌt; bət] ['gærəntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
which is not only acknowledged , but guarantied by the United States .
哪个 是 不是 仅有的 已确认 , 但 保证 经过 这 团结的 各州 .

这一点不仅得到美国的承认，而且得到美国的保证。

[ɪn] - , ['kɒŋgres] [pɑ:st] [æn; ən] [ækt] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] [ði:z] [hju:'meɪn] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv]
In 1819 , Congress passed an act for promoting these humane designs of
在 - , 国会 通过了 一个 行为 为了 推广 这些 人道 设计 的
['sɪvəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ɪndiənz] ,
civilizing the neighboring Indians ,
文明 这 邻接 印度人 ,

1819年，国会通过了一项法案，旨在促进这些旨在教化邻近印第安人的人道主义计划。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] .
which had long been cherished by the Executive .
哪个 有 长的 到过 珍爱 经过 这 管理人员 .

这一点一直深受行政部门的重视。

[ˌaɪ 'tiː] [i'nækts] , " [ðæt] ,
It enacts , " that ,
它 颁布 , " 那 ,

它规定，“

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd]['fɪliəl] [ɪk'stɪŋkʃn]
for the purpose of providing against the further decline and filial extinction
为了 这 目的 的 提供 反对 这 更远 衰退 和 孝 灭绝
[ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [traɪbz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ['setlmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
of the Indian tribes adjoining to the frontier settlements of the United States
的 这 印度 部落 相邻的 到 这 边境 定居点 的 这 团结的 各州
,
,
,

为了防止毗邻美国边境定居点的印第安部落进一步衰落和灭绝，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] [aːts] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
and for introducing among them the habits and arts of civilization ,
和 为了 介绍 之中 他们 这 习惯 和 艺术 的 文明 ,

并向他们介绍文明的习惯和艺术，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˌhɪə'baɪ] , ['ɔːθəraɪzd] ,
the President of the United States shall be , and he is hereby , authorized ,
这 总统 的 这 团结的 各州 将 是 , 和 他 是 特此 , 授权 ,

美国总统应被授权，并且特此被授权，

[ɪn] ['evri] [keɪs] [weə(r)] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
in every case where he shall judge improvement in the habits and condition of
在 每一个 案件 在哪里 他 将 法官 改进 在 这 习惯 和 状况 的
[sʌtʃ] ['ɪndiənz] ['præktɪkəbl] ,
such Indians practicable ,
这样的 印度人 切实可行的 ,

凡他认为可以改善这些印第安人的习惯和状况的情况，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] , [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn]
and that the means of instruction can be introduced , with their own
和 那 这 方法 的 操作说明 能 是 介绍 , 和 他们的 自己的
[kən'sent] ,
consent ,
同意 ,

并且，在征得他们本人同意的情况下，可以引入教学方法。

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['keɪpəb(ə)l] [p'ɜːsənz] , [ɒv; əv] [gʊd] ['mɒrəl] ['kærəktə(r)] ,
to employ capable persons , of good moral character ,
到 采用 有能力的 人 , 的 好的 道德 特点 ,

聘用有能力、品行良好的人员

[tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
to instruct them in the mode of agriculture suited to their situation ;
到 指示 他们 在 这 模式 的 农业 适合 到 他们的 情况 ;

指导他们采用适合自身情况的农业耕作方式；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] ;
and for teaching their children in reading , writing , and arithmetic ;
和 为了 教学 他们的 孩子们 在 阅读 , 写作 , 和 算术 ;

并教他们的孩子阅读、写作和算术；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [pəˈfɔːmɪŋ] [sʌtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈdjuːtiz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [inˈdʒɔin] ,
and for performing such other duties as may be enjoined ,
和 为了 表演 这样的 其他 职责 作为 可能 是 禁止 ,

以及履行其他可能被要求履行的职责，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ænd; ənd] [ruːlz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [meɪ] [ɡɪv] [ænd; ənd]
according to such instructions and rules as the President may give and
根据 到 这样的 指示 和 规则 作为 这 总统 可能 给 和
[prɪˈskraɪb] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌreɡjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [kənˈdʌkt] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈdjuːtiz]
prescribe for the regulation of their conduct in the discharge of their duties
规定 为了 这 规定 的 他们的 执行 在 这 释放 的 他们的 职责
.
.
.

根据总统为规范其履行职责的行为而颁布和规定的指示和规则。

" [ðɪs] [ækt] [əˈvaʊɪdli] [ˈkɒntəm,pleit] [ðə; ði] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈneɪʃnz] [æz; əz][æn; ən]
" This act avowedly contemplates the preservation of the Indian nations as an
" 这 行为 公开地 沉思 这 保存 的 这 印度 国家 作为 一个
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [sɔːt] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
object sought by the United States ,
目的 寻求 经过 这 团结的 各州 ,

“这项法案明确地将保护印第安民族作为美国的目标，

[ænd; ənd][prəˈpəuziz][tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðɪs] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][baɪ][ˈsɪvəlaɪzɪŋ][ænd; ənd] [kənˈvɜːrt] [ðem; ðəm]
and proposes to effect this object by civilizing and converting them
和 提议 到 影响 这 目的 经过 文明 和 转换 他们
[frɒm; frəm] [ˈhʌntəz] [ˈɪntuː][ˌæɡriˈkʌltʃərist] .
from hunters into agriculturists .
从 猎人 进入 农业学家 .

并提议通过教化和改造，将他们从狩猎者转变为农业生产者来实现这一目标。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɛrəkiːz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈprəʊɡres][ɪn] [ðɪs] [ɪmˈpruːvmənt] ,
Though the Cherokees had already made considerable progress in this improvement ,
尽管 这 切罗基人 有 已经 制成 大量 进步 在 这 改进 ,

尽管切罗基人在这一改进方面已经取得了相当大的进展，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt] [ˌkɒmprɪˈhend] [ðem; ðəm] .
it cannot be doubted that the general words of the act comprehend them .
它 不能 是 怀疑 那 这 一般的 字 的 这 行为 理解 他们 .

毫无疑问，该法案的一般条款涵盖了他们。

[ðeə(r)] [ədˈvɑːns] [ɪn][ðə; ði] " [ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ɑːts] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .
Their advance in the " habits and arts of civilization .
他们的 进步 在 这 " 习惯 和 艺术 的 文明 .

他们在“文明的习惯和艺术”方面的进步。

" [ˈrɑːðə(r)] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] [ɪn][ðə; ði][ˈlɔːdəb(ə)l] [ɪɡˈzəːʃən] [stɪl] [ˈfɑːðə(r)][tuː; tə] [ˈmiːliəreɪt]
" rather encouraged perseverance in the laudable exertions still farther to meliorate
" 相当 鼓励 毅力 在 这 值得称赞 努力 仍然 更远 到 改善
[ðeə(r)] [kənˈdɪʃn] .
their condition .
他们的 状况 .

“反而鼓励他们坚持不懈地进行值得称赞的努力，以进一步改善自身状况。

[ðɪs] [ækt] [ˈfəːniʃ] [strɒŋ] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈset(ə)ld] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði]
This act furnishes strong additional evidence of a settled purpose to fix the
这 行为 提供 强的 额外的 证据 的 一个 定居 目的 到 使固定 这
[ˈɪndiənz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈkʌntri] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][sɪˈkjʊərəti][æt; ət][həʊm] .
Indians in their country by giving them security at home .
印度人 在 他们的 国家 经过 给予 他们 安全 在 家 .

该法案进一步有力地证明了政府的既定目标，即通过保障印第安人在家乡的安全，将他们留在自己的土地上。

[ðə; ði] [triːtiz] [ænd; ənd] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈkɒntəmpleɪt] [ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈterətri]

The treaties and laws of the United States contemplate the Indian territory

这 条约 和 法律 的 这 团结的 各州 沉思 这 印度 领土

[æz; əz] [kəmˈpliːtli] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] ;

as completely separated from that of the States ;

作为 完全地 分开 从 那 的 这 各州 ;

美国条约和法律将印第安人领土视为与各州领土完全分离；

[ænd; ənd] [prəˈvaɪd] [ðæt] [ɔːl] [ˈɪntəkɔːs] [wɪð] [ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈkærid] [ɒn] [ɪkˈskluːsɪvli] [baɪ]

and provide that all intercourse with them shall be carried on exclusively by

和 提供 那 全部 交往 和 他们 将 是 携带 在 只 经过

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] .

the Government of the Union .

这 政府 的 这 联盟 .

并规定与他们的交往完全由联邦政府进行。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈraɪtf(ə)l] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] , [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˌjuːzɜːˈpeɪʃn] ?

Is this the rightful exercise of power , or is it usurpation ?

是 这 这 正当的 锻炼 的 力量 , 或者 是 它 篡位 ?

这是合法行使权力，还是篡夺权力?

[waɪl] [ðiːz] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒləniz] , [ðɪs] [ˈpaʊə(r)] , [ɪn][ɪts][ˈʌtməʊst][ɪkˈstent] ,

While these States were colonies , this power , in its utmost extent ,

尽管 这些 各州 是 殖民地 , 这 力量 , 在 它是 极致 程度 ,

当这些州还是殖民地时，这种权力在其鼎盛时期，

[wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] .

was admitted to reside in the crown .

曾是 承认 到 居住 在 这 王冠 .

获准居住在皇冠内。

[wen] [ˈaʊə(r)] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈstrʌɡ(ə)l] [kəˈmenst] ,

When our Revolutionary struggle commenced ,

什么时候 我们的 革命者 斗争 开始 ,

当我们的革命斗争开始时，

[ˈkɒŋɡres] [wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈsemblɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈdepjutiz] [ˈæktɪŋ] [ˈʌndə(r)][spəˈsɪfɪk]

Congress was composed of an assemblage of deputies acting under specific

国会 曾是 由 的 一个 装配 的 副手们 表演 在下面 具体的

[pˈaʊəz] [ˈɡrɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈledʒɪˌsleɪtʃəz] ,

powers granted by the Legislatures ,

权力 的确 经过 这 立法机构 ,

国会由各州立法机关授予的特定权力下行事的代表组成。

[ɔː(r)] [kənˈvenʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈkɒləniz] .

or conventions of the several colonies .

或者 惯例 的 这 一些 殖民地 .

或各殖民地的公约。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɒpjələ(r)] [ˈmuːvmənt] , [nɒt] [ˈpɜːfɪktli] [ˈɔːɡənaɪzd] ,

It was a great popular movement , not perfectly organized ,

它 曾是 一个 伟大的 受欢迎的 移动 , 不是 完美 组织 ,

这是一场声势浩大的民众运动，虽然组织得并不完美。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði]

nor were the respective powers of those who were entrusted with the

也不 是 这 各自 权力 的 那些 WHO 是 受托 和 这

[ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] [ˈækjərətli] [dɪˈfaɪnd] .

management of affairs accurately defined .

管理 的 事务 准确 定义 .

负责管理事务的人员各自的权力也没有得到准确界定。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðəʊz]
The necessities of our situation produced a general conviction that those
这 必需品 的 我们的 情况 生产 一个 一般的 定罪 那 那些
['meʒəz] [wɪtʃ] [kən'sɜːnd] [ɔːl] ,
measures which concerned all ,
措施 哪个 担心的 全部 ,

我们所处形势的需要使人们普遍相信，那些关乎所有人的措施，

[mʌst; məst] [biː; bi] [træn'zæktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)]
must be transacted by a body in which the representatives of all were
必须 是 已交易 经过 一个 身体 在 哪个 这 代表 的 全部 是
[ə'sembəld] ,
assembled ,
组装 ,

必须由全体代表聚集的机构进行处理。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ɔːl] ; ['kɒŋgres] , ['ðeəfɔː(r)] ,
and which could command the confidence of all ; Congress , therefore ,
和 哪个 可以 命令 这 信心 的 全部 ; 国会 , 所以 ,

因此，国会可以赢得所有人的信任。

[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [piːs] ,
was considered as invested with all the powers of war and peace ,
曾是 经过考虑的 作为 投资 和 全部 这 权力 的 战争 和 和平 ,

被认为拥有战争与和平的所有权力，

[ænd; ənd] ['kɒŋgres] [dɪ'zɒlvd] ['aʊə(r)] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['kʌntri] ,
and Congress dissolved our connexion with the mother country ,
和 国会 溶解 我们的 连接 和 这 母亲 国家 ,

国会解除了我们与母国的联系。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðiːz] [ju'naɪtɪd] ['kɒləniz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] .
and declared these United Colonies to be independent States .
和 声明 这些 团结的 殖民地 到 是 独立的 各州 .

并宣布这些联合殖民地为独立国家。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['rɪt(ə)n] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [p'aʊəz] ,
Without any written definition of powers ,
没有 任何 书面 定义 的 权力 ,

在没有任何书面权力定义的情况下，

[ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [ˌdɪplə'mætɪk] ['eɪdʒənts] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [æt; ət] [ðə; ði] ['sevrəl]
they employed diplomatic agents to represent the United States at the several
他们 受雇 外交 代理人 到 代表 这 团结的 各州 在 这 一些
[kɔːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ;
Courts of Europe ;
法院 的 欧洲 ;

他们派遣外交代表前往欧洲各级法院代表美国；

['ɒfəd] [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [triːtiz] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [dɪd] ['æktʃuəli] [nɪ'gəʊʃieɪt] [triːtiz] [wɪð]
offered to negotiate treaties with them ; and did actually negotiate treaties with
提供 到 谈判 条约 和 他们 ; 和 做过 实际上 谈判 条约 和
[frɑːns] .
France .
法国 .

提出与他们谈判条约；并且确实与法国谈判了条约。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [nə'sesəti] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] , ['kɒŋgres] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [ə'feəz] ;

From the same necessity , and on the same principles , Congress assumed the management of Indian affairs ;

从 这 相同的 必要性 , 和 在 这 相同的 原则 , 国会 假定 这 管理 的 印度 事务 ;

出于同样的需要，并遵循同样的原则，国会承担了印第安事务的管理工作；

[fɜːst][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ju'naɪtɪd] ['kɒləniz] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

first in the name of these United Colonies , and afterwards in the name of the United States .

第一的 在 这 姓名 的 这些 团结的 殖民地 , 和 然后 在 这 姓名 的 这 团结的 各州 .

首先以这些联合殖民地的名义，后来以美利坚合众国的名义。

['ɜːli] [ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æt; ət] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['regjuleɪt] [treɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Early attempts were made at negotiation , and to regulate trade with them .

早期的 尝试 是 制成 在 谈判 , 和 到 调节 贸易 和 他们 .

早期曾尝试与他们进行谈判，并规范贸易。

[ðiːz] [nɒt] ['pruːvɪŋ] [sək'sesf(ə)l] , [wɔː(r)][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] ,

These not proving successful , war was carried on under the direction ,

这些 不是 证明 成功的 , 战争 曾是 携带 在 在下面 这 方向 ,

这些措施未能奏效，战争在指挥下继续进行。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['efəts] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] ,

and with the forces of the United States , and the efforts to make peace ,

和 和 这 力量 的 这 团结的 各州 , 和 这 努力 到 制作 和平 ,

以及美国军队和为实现和平所做的努力，

[baɪ] ['triːti] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] .

by treaty , were earnest and incessant .

经过 条约 , 是 认真 和 不停歇 .

通过条约，他们认真且不懈地努力。

[ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [faʊnd] ['kɒŋgres] [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][wɔː(r)] ,

The Confederation found Congress in the exercise of the same powers of peace and war ,

这 联盟 成立 国会 在 这 锻炼 的 这 相同的 权力 的 和平 和 战争 ,

邦联成立之初，国会就拥有同样的和平与战争权力。

[ɪn]['aʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['ɪndiən] ['neɪʃnz] , [æz; əz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

in our relations with Indian nations , as with those of Europe .

在 我们的 关系 和 印度 国家 , 作为 和 那些 的 欧洲 .

就像我们与欧洲国家的关系一样，我们也与印度国家保持着良好的关系。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wen] [ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] .

Such was the state of things when the Confederation was adopted .

这样的 曾是 这 状态 的 事物 什么时候 这 联盟 曾是 已采用 .

这就是邦联成立时的状况。

[ðæt] ['ɪnstrəmənt] [sə'rendəd] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][wɔː(r)][tuː; tə] ['kɒŋgres] ,
That instrument surrendered the powers of peace and war to Congress ,
那 乐器 投降 这 权力 的 和平 和 战争 到 国会 ,
[ænd; ənd] [prə'hɪbɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ,
and prohibited them to the States ,
和 禁止 他们 到 这 各州 ,

该文书将和平与战争的权力移交给了国会，并禁止各州行使这些权力。

[rɪ'spektɪvli] , [ən'les] [ə; eɪ] [steɪt] [biː; bi] ['æktʃuəli] [ɪn'veɪdɪd] ,
respectively , unless a State be actually invaded ,
分别 , 除非 一个 状态 是 实际上 入侵 ,

除非一个国家实际遭到入侵，否则

" [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['sɜːt(ə)n] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [fɔːmd] [baɪ][sʌm; səm]
" or shall have received certain advice of a resolution being formed by some
" 或者 将 有 已收到 肯定 建议 的 一个 解决 存在 形成 经过 一些
['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪndiənz] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [sʌtʃ] [steɪt] ,
nation of Indians to invade such State ,
国家 的 印度人 到 入侵 这样的 状态 ,

“或者已收到某些印第安部落正在商定入侵该州的决议的情报，

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz][səʊ] ['ɪmɪnənt] [æz; əz][nɒt][tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv] [dɪ'leɪ] [tɪl] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]
and the danger is so imminent as not to admit of delay till the United
和 这 危险 是 所以 迫在眉睫 作为 不是 到 承认 的 延迟 直到 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

危险迫在眉睫，不容有丝毫拖延，必须等到美国采取行动。

[ɪn] ['kɒŋgres] [ə'sembəld] , [kæn; kən][biː; bi] [kən'sʌltɪd] .
in Congress assembled , can be consulted .
在 国会 组装 , 能 是 咨询 .

国会集会上可以进行咨询。

" [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] ['ɔːlsəʊ] [geɪv] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['kɒŋgres] [ə'sembəld] [ðə; ði][səʊl][ænd; ənd]
" This instrument also gave the United States in Congress assembled the sole and
" 这 乐器 还 给予 这 团结的 各州 在 国会 组装 这 唯一 和
[ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [ɒv; əv] " ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] ,
exclusive right of " regulating the trade ,
独家的 正确的 的 " 调节 这 贸易 ,

“该文书还赋予美国国会“监管贸易”的唯一专属权利，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ə'feəz] [wɪð] [ðə; ði]['ɪndiənz] , [nɒt] ['membəz] [ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]
and managing all the affairs with the Indians , not members of any of the
和 管理 全部 这 事务 和 这 印度人 , 不是 成员 的 任何 的 这
[steɪts] :
States :
各州 :

并负责处理与印第安人的所有事务，这些印第安人并非任何邦的成员：

[prə'vaɪdɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['eni] [steɪt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [əʊn] ['lɪmɪts][biː; bi][nɒt]
Provided , That the legislative power of any State within its own limits be not
假如 , 那 这 立法 力量 的 任何 状态 之内 它是 自己的 限制 是 不是
[in'frindʒ] [ɔː(r)]['vaɪəleɪtɪd] .
infringed or violated .
侵权 或者 违反 .

但前提是，任何州在其自身权限范围内的立法权不得受到侵犯或违反。

" [ðə; ði] [æm'bɪgjuəs] ['freɪzɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [ðə; ði][grɑːnt][ɒv; əv]['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
" The ambiguous phrases which follow the grant of power to the United States ,
" 这 模糊的 短语 哪个 跟随 这 授予 的 力量 到 这 团结的 各州 ,

“在授予美国权力之后出现的那些含糊不清的措辞，

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kən'struːd] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə][ænd; ənd] ['dʒɔːdʒə] [æz; əz][tuː; tə]
were so construed by the States of North Carolina and Georgia as to
是 所以 解释 经过 这 各州 的 北 卡罗莱纳 和 乔治亚州 作为 到
[ə'nʌl] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɪt'self] .
annul the power itself .
废止 这 力量 本身 .

北卡罗来纳州和佐治亚州如此解释，以至于废除了该权力本身。

[ðə; ði] [,diskən'tent] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [kən'flɪktɪŋ] [kleɪmz] , [prə'djuːst]
The discontents and confusion resulting from these conflicting claims , produced
这 不满 和 困惑 结果 从 这些 冲突 索赔 , 生产
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['kɒŋgres] ,
representations to Congress ,
表现形式 到 国会 ,

这些相互矛盾的说法引发了不满和混乱，导致人们向国会提交了陈述。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] , [huː] [meɪd] [ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] [ɪn] - .
which were referred to a committee , who made their report in 1787 .
哪个 是 指 到 一个 委员会 , WHO 制成 他们的 报告 在 - .

这些案件被提交给一个委员会，该委员会于 1787 年提交了报告。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [dʌz] [nɒt] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [steɪts] , [bʌt; bət]
The report does not assent to the construction of the two States , but
这 报告 做 不是 同意 到 这 建造 的 这 二 各州 , 但
[ˌrekə'mendz] [æn; ən] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ,
recommends an accommodation ,
建议 一个 住宿 ,

该报告不赞成建立两国方案，但建议采取折衷方案。

[baɪ]['lɪbərəl] ['seʃən] [ɒv; əv] ['terətri] , [ɔː(r)][baɪ][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] ,
by liberal cessions of territory , or by an admission , on their part ,
经过 自由主义 割让 的 领土 , 或者 经过 一个 入学 , 在 他们的 部分 ,

通过慷慨割让领土，或通过他们自身的承认，

[ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [kleɪmd] [baɪ] ['kɒŋgres] .
of the powers claimed by Congress .
的 这 权力 声称 经过 国会 .

国会所声称的权力。

[ðə; ði] [kə'rekt] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪz] ['rendəd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][baɪ][ðə; ði] [ə'dɒpʃn]
The correct exposition of this article is rendered unnecessary by the adoption
这 正确的 展览 的 这 文章 是 渲染 不必要 经过 这 采用
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
of our existing constitution .
的 我们的 现存的 宪法 .

由于现行宪法的颁布，本文的正确阐述已变得没有必要。

[ðæt] ['ɪnstrəmənt] [kən'fɜːz] [ɒn] ['kɒŋgres] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [piːs] ; [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
That instrument confers on Congress the powers of war and peace ; of making
那 乐器 授予 在 国会 这 权力 的 战争 和 和平 ; 的 制作
[triːtiz] ,
treaties ,
条约 ,

该文书赋予国会战争与和平的权力；缔结条约的权力，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['regjəˌleɪtɪŋ] ['kɒmɜːs] [wɪð] ['fɒrən] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sevrəl]
and of regulating commerce with foreign nations , and among the several
和 的 调节 商业 和 外国的 国家 , 和 之中 这 一些
[steɪts] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ɪndiən] [traɪbz] .
States , and with the Indian tribes .
各州 , 和 和 这 印度 部落 .

以及规范与外国、各州之间以及与印第安部落之间的商业活动。

[ðiːz] [p'aʊəz] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .
These powers comprehend all that is required for the regulation of our intercourse with the Indians .
这些 权力 理解 全部 那 是 必需的 为了 这 规定 的 我们的 交往 和 这 印度人 .

这些权力涵盖了规范我们与印度人交往所需的一切。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] ['eni] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒn] [ðeə(r)] [friː] ['ækʃ(ə)nz] .
They are not limited by any restrictions on their free actions .
他们 是 不是 有限的 经过 任何 限制 在 他们的 自由的 行动 .

他们的自由行动不受任何限制。

[ðə; ði] ['ʃæklz] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [ðɪs] ['paʊə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skɑːdɪd] .
The shackles imposed on this power , in the Confederation , are discarded .
这 镣铐 强加 在 这 力量 , 在 这 联盟 , 是 丢弃 .

在邦联中，这种权力所受到的束缚被抛弃了。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['neɪʃnz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] , [ˌɪndɪ'pendənt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'mjuːnətiz] , [rɪ'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] ,
The Indian nations had always been considered as distinct , independent political communities , retaining their original natural rights ,
这 印度 国家 有 总是 到过 经过考虑的 作为 清楚的 , 独立的 政治的 社区 , 保留 他们的 原来的 自然的 权利 ,

印度各民族一直被视为不同的、独立的政治共同体，保留着其原有的自然权利。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [pə'zesə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] , [frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ,
as the undisputed possessors of the soil , from time immemorial ,
作为 这 无可争议 拥有者 的 这 土壤 , 从 时间 远古的 ,

自古以来，他们就是这片土地无可争议的拥有者。

[wɪð] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪm'pəʊzd] [baɪ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊə(r)] ,
with the single exception of that imposed by irresistible power ,
和 这 单身的 例外 的 那 强加 经过 无法抗拒 力量 ,

除了不可抗拒的力量所强加的例外情况之外，

[wɪtʃ] [ɪk'skluːdɪd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌjʊərə'piːən] ['pəʊt(ə)nteɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'skʌvərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːdʒən] [kleɪmd] :
which excluded them from intercourse with any other European potentate than the first discoverer of the coast of the particular region claimed :
哪个 排除 他们 从 交往 和 任何 其他 欧洲的 强势 比 这 第一的 发现者 的 这 海岸 的 这 特别的 地区 声称 :

这使得他们被禁止与除该地区海岸的第一个发现者之外的任何其他欧洲统治者进行交往，他们声称：

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ˌjʊərə'piːən] ['pəʊt(ə)nteɪt] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [ðəm'selvz] ,
and this was a restriction which those European potentates imposed on themselves ,
和 这 曾是 一个 限制 哪个 那些 欧洲的 统治者 强加 在 他们自己 ,

这是那些欧洲统治者强加给自己的限制。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .
as well as on the Indians .
作为 出色地 作为 在 这 印度人 .

以及印第安人队。

[ðə; ði] ['veri] [tɜːm] , " ['neɪʃ(ə)n] , " [səʊ]['dʒen(ə)rəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [miːnz] " [ə; eɪ]['piːp(ə)l]
The very term , " nation , " so generally applied to them , means " a People
这 非常 学期 , " 国家 , " 所以 一般来说 应用 到 他们 , 方法 " 一个 人们
[dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] .
distinct from others .
清楚的 从 其他的 .

“民族”一词通常用来指代他们，其含义是“与其他人不同的人民”。

" [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [baɪ] [dɪkl'eəɪŋ] [tri:tiz] [ɔ:l'redi] [meɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [tuː; tə][biː; bi]
" The constitution , by declaring treaties already made , as well as those to be
" 这 宪法 , 经过 声明 条约 已经 制成 , 作为 出色地 作为 那些 到 是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

“宪法通过宣布已缔结的条约以及将要缔结的条约，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
to be the supreme law of the land ,
到 是 这 最高 法律 的 这 土地 ,

成为国家最高法律，

[hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [ænd; ənd] ['sæŋkʃnd] [ðə; ði] ['pri:viəs] [tri:tiz] [wɪð] [ðə; ði]['ɪndiən] ['neɪʃnz] ,
has adopted and sanctioned the previous treaties with the Indian nations ,
有 已采用 和 已制裁 这 以前的 条约 和 这 印度 国家 ,
[ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] ,
and , consequently ,
和 , 最后 ,

已经采纳并认可了之前与印度各民族签订的条约，因此，

[əd'mit] [ðeə(r)][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [p'aʊəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [tri:tiz] .
admits their rank among those Powers who are capable of making treaties .
承认 他们的 秩 之中 那些 权力 WHO 是 有能力的 的 制作 条约 .

承认自己是能够缔结条约的大国之一。

[ðə; ði] [wɜːdz] " ['triːti] " [ænd; ənd] " ['neɪʃ(ə)n] " [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,
The words " treaty " and " nation " are words of our own language ,
这 字 " 条约 " 和 " 国家 " 是 字 的 我们的 自己的 语言 ,

“条约”和“国家”这两个词都是我们自己语言中的词汇。

[sɪ'lektɪd] [ɪn]['aʊə(r)][ˌdɪplə'mætɪk][ænd; ənd] ['ledʒɪslətɪv] [prə'siːdɪŋz] , [baɪ] [ɑː'selvz] , ['hævɪŋ] [iːtʃ]
selected in our diplomatic and legislative proceedings , by ourselves , having each
已选 在 我们的 外交 和 立法 诉讼程序 , 经过 我们自己 , 拥有 每个
[ə; eɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd] [wel] [ˌʌndə'stʊd] ['miːnɪŋ] .
a definite and well understood meaning .
一个 定 和 出色地 理解 意义 .

在我们的外交和立法程序中，由我们自己选定，每个都具有明确且易于理解的含义。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'plaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɪndiənz] ,
We have applied them to Indians ,
我们 有 应用 他们 到 印度人 ,

我们已将这些方法应用于印度人。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ə'plaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
as we have applied them to the other nations of the earth .
作为 我们 有 应用 他们 到 这 其他 国家 的 这 地球 .

正如我们已将这些原则应用于世界其他国家一样。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] .
They are applied to all in the same sense .
他们 是 应用 到 全部 在 这 相同的 感觉 .

它们以相同的方式应用于所有人。

['dʒɔːdʒə] , [hɜː'self] ,
Georgia , herself ,
乔治亚州 , 她自己 ,

乔治亚本人

[hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt]
has furnished conclusive evidence that her former opinions on this subject
有 提供 确凿 证据 那 她 以前的 意见 在 这 主题
[kən'kəː] [wɪð] [ðəʊz] [entə'teɪnd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [steɪts] ,
concurred with those entertained by her sister States ,
同意 和 那些 娱乐 经过 她 姐姐 各州 ,

已提供确凿证据，证明她此前对此事的看法与她的姐妹州的看法一致。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and by the Government of the United States .
和 经过 这 政府 的 这 团结的 各州 .

以及美国政府。

['veəriəs] [ækts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ledʒɪslətʃə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['saɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] ,
Various acts of her Legislature have been cited in the argument ,
各种各样的 行为 的 她 立法机关 有 到过 引用 在 这 争论 ,

论证中引用了她所在立法机构的多项法案，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ɒv; əv] ['seʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
including the contract of cession made in the year 1802 ,
包括 这 合同 的 割让 制成 在 这 年 - ,

包括1802年签订的割让合同，

[ɔːl] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]
all tending to prove her acquiescence in the universal conviction that the
全部 倾向于 到 证明 她 默认 在 这 普遍的 定罪 那 这
['ɪndiən] ['neɪʃnz] [pə'zest] [ə; eɪ] [fʊl] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lændz] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] ,
Indian nations possessed a full right to the lands they occupied ,
印度 国家 拥有 一个 满的 正确的 到 这 土地 他们 占领 ,

所有这些都表明她默认了印第安民族对其所占领土地拥有完全权利的普遍信念。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wɪð] [ðeə(r)] [kən'sent]
until that right should be extinguished by the United States , with their consent
直到 那 正确的 应该 是 熄灭 经过 这 团结的 各州 , 和 他们的 同意
;
;
;

直到美国经其同意而废除该权利为止；

[ðæt] [ðeə(r)] ['terətri] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [steɪt] [wɪ'ðɪn] [huːz] ['tʃɑːtəd]
that their territory was separated from that of any State within whose chartered
那 他们的 领土 曾是 分开 从 那 的 任何 状态 之内 谁 特许
['lɪmɪts] [ðeɪ] [mait] [rɪ'zaɪd] ,
limits they might reside ,
限制 他们 可能 居住 ,

他们的领土与他们可能居住的任何国家的领土都分离，无论该国家是否在其特许管辖范围内。

[baɪ] [ə; eɪ] ['baʊndri] [laɪn] , [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [triːtiz] ; [ðæt] , [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['baʊndri] ,
by a boundary line , established by treaties ; that , within their boundary ,
经过 一个 边界 线 , 已确立的 经过 条约 ; 那 , 之内 他们的 边界 ,

以条约确定的边界线为准；也就是说，在其边界之内，

[ðeɪ] [pə'zest] [raɪts] [wɪð] [wɪtʃ] [nəʊ] [steɪt] [kʊd; kəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] ;
they possessed rights with which no State could interfere ;
他们 拥有 权利 和 哪个 不 状态 可以 干扰 ;

他们拥有任何国家都不能干涉的权利；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['regjə,leɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz]

and that the whole power of regulating the intercourse with them , was

和 那 这 所有的 力量 的 调节 这 交往 和 他们 , 曾是

['vestɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

vested in the United States .

既得权益 在 这 团结的 各州 .

而规范与这些国家交往的全部权力，都归美国所有。

[ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ækts] , [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] , [wʊd] ['ɒkjupaɪ] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] ,

A review of these acts , on the part of Georgia , would occupy too much time ,

一个 审查 的 这些 行为 , 在 这 部分 的 乔治亚州 , 会 占据 也 很多 时间 ,

对格鲁吉亚的这些行为进行审查会耗费太多时间。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [les] ['nesəsəri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ækjərətli] ['diːteɪld] [ɪn][ðə; ði]

and is the less necessary , because they have been accurately detailed in the

和 是 这 较少的 必要的 , 因为 他们 有 到过 准确 详细的 在 这

['ɑːgjumənt] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .

argument at the bar .

争论 在 这 酒吧 .

而且，由于这些内容已经在法庭辩论中得到了详尽的阐述，因此没有必要这样做。

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [lɔːz] , ['mænɪfestɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] ,

Her new series of laws , manifesting her abandonment of these opinions ,

她 新的 系列 的 法律 , 显现 她 放弃 的 这些 意见 ,

[ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'menst] [ɪn][dɪ'sembə(r)] , - .

appears to have commenced in December , 1828 .

出现 到 有 开始 在 十二月 , - .

她的新法律系列表明她放弃了这些观点，该系列法律似乎始于 1828 年 12 月。

[ɪn] [,ɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l] [raɪt] , [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][,ʌndɪ'spjuːtɪd] ['ɒkjuːpənts] [ɒv; əv]

In opposition to this original right , possessed by the undisputed occupants of

在 反对 到 这 原来的 正确的 , 拥有 经过 这 无可争议 居住者 的

['evri] ['kʌntri] ,

every country ,

每一个 国家 ,

与各国无可争议的居民所拥有的这项原始权利相反，

[tuː; tə] [ðɪs] [,rekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [raɪt] ,

to this recognition of that right ,

到 这 认出 的 那 正确的 ,

对这项权利的承认，

[wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdənst] [baɪ]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] ['evri] [tʃeɪndʒ] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

which is evidenced by our history in every change through which we have

哪个 是 有证据 经过 我们的 历史 在 每一个 改变 通过 哪个 我们 有

[pɑːst] ,

passed ,

通过了 ,

我们历史上经历的每一次变革都证明了这一点。

[ɪz] [pleɪst] [ðə; ði] ['tʃɑːtəz] ['grɑːntɪd][baɪ][ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt][ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt]['riːdʒən]

is placed the charters granted by the monarch of a distant and distinct region

是 放置 这 包机 的确 经过 这 君主 的 一个 遥远 和 清楚的 地区

,

,

,

此处列出的是由遥远且独特的地区的君主授予的特许状。

['pɑːsəlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['terətri] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'muːv] ,

parcelling out a territory in possession of others , whom he could not remove ,

包裹 出去 一个 领土 在 拥有 的 其他的 , 谁 他 可以 不是 消除 ,

将一块原本属于他人所有、他又无法驱逐的领土瓜分出去。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kleɪmz] ,
and did not attempt to remove , and the cession made of his claims ,
和 做过 不是 试图 到 消除 , 和 这 割让 制成 的 他的 索赔 ,

并且没有试图移除，而是放弃了他所主张的权利。

[baɪ][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] .
by the treaty of peace .
经过 这 条约 的 和平 .

根据和平条约。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] [sɪns] , [ɪk'spleɪn]
The actual state of things at the time , and all history since , explain
这 实际的 状态 的 事物 在 这 时间 , 和 全部 历史 自从 , 解释
[ðiːz] ['tʃɑːtəz] ;
these charters ;
这些 包机 ;

当时的实际情况以及此后的所有历史都解释了这些宪章；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] ,
and the King of Great Britain , at the treaty of peace ,
和 这 国王 的 伟大的 英国 , 在 这 条约 的 和平 ,

以及大不列颠国王，在和平条约中，

[kʊd; kəd] [siːd] ['əʊnli] [wɒt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kraʊn] .
could cede only what belonged to his crown .
可以 放弃 仅有的 什么 属于 到 他的 王冠 .

他只能割让属于他王位的东西。

[ðiːz] ['njuːli] [ə'sɜːtɪd] ['taɪtlz] [kæn; kən] [dɪ'raɪv] [nəʊ][eɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][səʊ]['ɒf(ə)n]
These newly asserted titles can derive no aid from the articles so often
这些 新 断言 标题 能 派生 不 援助 从 这 文章 所以 经常
[rɪ'piːtɪd] [ɪn]['ɪndiən] [triːtiz] ,
repeated in Indian treaties ,
重复 在 印度 条约 ,

这些新提出的所有权主张无法从印度条约中经常重复的条款中获得任何帮助。

[ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɜːst] , [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ,
extending to them , first , the protection of Great Britain , and afterwards ,
扩展 到 他们 ,第一的 , 这 保护 的 伟大的 英国 , 和 然后 ,
[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
that of the United States .
那 的 这 团结的 各州 .

首先，给予他们英国的保护；其次，给予他们美国的保护。

[ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)z] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðeə(r)]['taɪt(ə)l][tuː; tə][self]
These articles are associated with others , recognizing their title to self
这些 文章 是 联系 和 其他的 , 识别 他们的 标题 到 自己
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

这些条款与其他条款相关联，承认它们享有自治权。

[ðə; ði] ['veri] [fækt][ɒv; əv] [rɪ'piːtɪd] [triːtiz] [wɪð] [ðem; ðəm]['rekəgnaɪzɪz][ˌaɪ 'tiː] ;
The very fact of repeated treaties with them recognizes it ;
这 非常 事实 的 重复 条约 和 他们 认可 它 ;

与两国多次签订条约这一事实本身就证明了这一点；

[ænd; ənd][ðə; ði]['set(ə)ld] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ɪz] ,
and the settled doctrine of the law of nations is ,
和 这 定居 教义 的 这 法律 的 国家 是 ,

而既定的国际法原则是：

[ðæt] [ðə; ði] [wiːkə] ['paʊə(r)] [dʌz] [nɒt] [sə'rendə(r)] [ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] — [ɪts] [raɪt] [tuː; tə] [self]
that the weaker power does not surrender its independence — its right to self
那 这 较弱 力量 做 不是 投降 它是 独立 — 它是 正确的 到 自己

['gʌvənmənt] — [baɪ] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] ,
government — by associating with a stronger ,
政府 — 经过 关联 和 一个 更强 ,

较弱的一方不会因为与较强的一方结盟而放弃其独立性——即其自治权。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [prə'tekʃ(ə)n] .
and taking its protection .
和 采取 它是 保护 .

并接受它的保护。

[ə; eɪ] [wiːk] [steɪt] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['seɪfti] ,
A weak State , in order to provide for its safety ,
一个 虚弱的 状态 , 在 命令 到 提供 为了 它是 安全 ,

一个弱小的国家，为了保障自身安全，

[meɪ] [pleɪs] [ɪt'self] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ,
may place itself under the protection of one more powerful ,
可能 地方 本身 在下面 这 保护 的 一 更多的 强大的 ,

可能会将自己置于更强大的势力保护之下，

[wɪ'ðaʊt] ['strɪpɪŋ] [ɪt'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
without stripping itself of the right of government , and ceasing to be a
没有 脱衣舞 本身 的 这 正确的 的 政府 , 和 停止 到 是 一个

[steɪt] .
State .
状态 .

而不丧失政府权利，也不停止作为一个国家存在。

[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['jʊərəp] .
Examples of this kind are not wanting in Europe .
示例 的 这 种类 是 不是 想要 在 欧洲 .

欧洲不乏这样的例子。

" ['trɪbjətri] [ænd; ənd] ['fjuːdət(ə)rɪ] [steɪts] , " [sez] [vɑː'tɛl] , " [duː; də] [nɒt] [ˌðeə'baɪ] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi]
" Tributary and feudatory States , " says Vattel , " do not thereby cease to be
" 支流 和 诸侯 各州 , " 说道 瓦特尔 , " 做 不是 从而 停止 到 是

['sɒvrɪn] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] ,
sovereign and independent States ,
主权 和 独立的 各州 ,

瓦特尔说：“朝贡国和封建国并不会因此丧失其主权和独立国家的地位。”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [self] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɔː'θɒrəti] [ɪz] [left] [ɪn]
so long as self government and sovereign and independent authority is left in
所以 长的 作为 自己 政府 和 主权 和 独立的 权威 是 左边 在

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .
the administration of the State .
这 行政 的 这 状态 .

只要国家行政部门保留自治权和主权独立权力。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,
" At the present day ,
" 在 这 展示 天 ,

“如今，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [steɪt] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz]['həʊldɪŋ][ɪts] [raɪt] [ɒv; əv][self] ['gʌvənmənt]
more than one State may be considered as holding its right of self government
更多的 比 一 状态 可能 是 经过考虑的 作为 保持 它是 正确的 的 自己 政府
['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)]['ælaɪz] .
under the guarantee and protection of one or more allies .
在下面 这 保证 和 保护 的 一 或者 更多的 盟国 .

多个国家可能被视为在一个或多个盟国的保障和保护下享有自治权。

[ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [kə'mjuːnəti] , ['ɔkjupaiŋ] [ɪts] [əʊn] ['terətri] , [wɪð]
The Cherokee nation , then , is a distinct community , occupying its own territory , with
这 切罗基 国家 , 然后 , 是 一个 清楚的 社区 , 占领 它是 自己的 领土 , 和
['baʊndriz] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] ,
boundaries accurately described ,
边界 准确 描述 ,

因此，切罗基民族是一个独立的社群，拥有自己的领土，其边界也得到了精确的界定。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [fɔːs] ,
in which the laws of Georgia can have no force ,
在 哪个 这 法律 的 乔治亚州 能 有 不 力量 ,

格鲁吉亚法律在这种情况下将不具有效力。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] [hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]['entə(r)] ,
and which the citizens of Georgia have no right to enter ,
和 哪个 这 公民 的 乔治亚州 有 不 正确的 到 进入 ,

格鲁吉亚公民无权进入。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɛrəkiːz] [ðəm'selvz] , [ɔː(r)][ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [triːtiz] ,
but with the assent of the Cherokees themselves , or in conformity with treaties ,
但 和 这 同意 的 这 切罗基人 他们自己 , 或者 在 一致性 和 条约 ,

但须经切罗基人同意，或符合条约规定。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ækts][ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
and with the acts of Congress .
和 和 这 行为 的 国会 .

并依据国会法案。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [ɪz] , [baɪ]['aʊə(r)]
The whole intercourse between the United States and this nation , is , by our
这 所有的 交往 之间 这 团结的 各州 和 这 国家 , 是 , 经过 我们的
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [lɔːz] ,
constitution and laws ,
宪法 和 法律 ,

根据我们的宪法和法律，美国与这个国家之间的所有交往，

['vestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
vested in the Government of the United States .
既得权益 在 这 政府 的 这 团结的 各州 .

归美国政府所有。

[ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ɪn]['erə(r)][wɒz; wəz]
The act of the State of Georgia , under which the plaintiff in error was
这 行为 的 这 状态 的 乔治亚州 , 在下面 哪个 这 原告 在 错误 曾是
['prɔsikjuːtid] ,
prosecuted ,
被起诉 ,

原告因违反佐治亚州法律而被起诉。

[ɪz] ['kɒnsɪkwəntli] [vɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ə; eɪ] ['nʌləti] .
is consequently void , and the judgment a nullity .
是 最后 空白 , 和 这 判断 一个 无效 .

因此无效，判决无效。

[kæn; kən] [ðɪs] [kɔːt] [rɪ'vaɪz] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːs] [ˌaɪ 'tiː] ?
Can this Court revise and reverse it ?
能 这 法庭 修订 和 撤销 它 ?

本法院能否修改并推翻该判决?

[ɪf] [ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , ['leɪtli] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ledʒɪsləʧə(r)]
If the objection to the system of legislation , lately adopted by the Legislature
如果 这 异议 到 这 系统 的 立法 , 最近 已采用 经过 这 立法机关
[ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] ,
of Georgia ,
的 乔治亚州 ,

如果对格鲁吉亚立法机关最近通过的立法体系提出异议,

[ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʧerəkiː] ['neɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ɪts] [ˌekstrəterə'tɔːriəl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
in relation to the Cherokee nation , was confined to its extraterritorial operation
在 关系 到 这 切罗基 国家 , 曾是 受限 到 它是 治外法权 手术
, [ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,
, the objection ,
, 这 异议 ,

就切罗基族而言,该异议仅限于其域外运作,

[ðəʊ] [kəm'pliːt] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [rɪ'spektɪd] [mɪə(r)] [raɪt] , [wʊd] [gɪv] [ðɪs] [kɔːt] [nəʊ] ['paʊə(r)]
though complete , so far as respected mere right , would give this Court no power
尽管 完全的 , 所以 远的 作为 受人尊敬 仅仅 正确的 , 会 给 这 法庭 不 力量
['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
over the subject .
超过 这 主题 .

虽然完整,但就所尊重的权利而言,不会赋予本法院对该事项的权力。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [mʌʧ] ['fɜːðə(r)] .
But it goes much further .
但 它 去 很多 更远 .

但这还远不止于此。

[ɪf] [ðə; ði] [vjuː] [wɪʧ] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [biː; bi] [kə'rekt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
If the view which has been taken be correct , and we think it is ,
如果 这 看法 哪个 有 到过 已采取 是 正确的 , 和 我们 思考 它 是 ,

如果已采取的观点是正确的(我们认为确实如此),

[ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [lɔːz] , [ænd; ənd] [triːtiz]
the acts of Georgia are repugnant to the constitution , laws , and treaties
这 行为 的 乔治亚州 是 令人厌恶的 到 这 宪法 , 法律 , 和 条约
, [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
, of the United States .
, 的 这 团结的 各州 .

佐治亚州的行为与美国宪法、法律和条约相抵触。

[ðeɪ] [ˌɪntə'fɪə(r)] ['fɔːsəbli] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]
They interfere forcibly with the relations established between the United States and
他们 干扰 强制 和 这 关系 已确立的 之间 这 团结的 各州 和
[ðə; ði] ['ʧerəkiː] ['neɪʃ(ə)n] ,
the Cherokee nation ,
这 切罗基 国家 ,

他们强行干涉美国与切罗基族之间建立的关系,

[ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪʧ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['set(ə)ld] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
the regulation of which , according to the settled principles of our
这 规定 的 哪个 , 根据 到 这 定居 原则 的 我们的
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
constitution ,
宪法 ,

对此的规制,应依据我国宪法既定原则进行。

[ɑː(r); ə(r)]	[kə'mɪtɪd]	[ɪk'skluːsɪvli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gʌvənmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['juːniən]	.
are	**committed**	**exclusively**	**to**	**the**	**Government**	**of**	**the**	**Union**	**.**
是	坚定的	只	到	这	政府	的	这	联盟	.

只效忠于联邦政府。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国最高法院1832(Opinion of the Supreme Court of the United) 第3/3页

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [də'rekt] [hɒ'stɪləti] [wɪð] [tri:tiz] , [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
They are in direct hostility with treaties , repeated in a succession of years ,
他们 是 在 直接的 敌意 和 条约 , 重复 在 一个 演替 的 年 ,

它们与多年来反复签订的条约直接对抗，

[wɪtʃ] [mɑ:k] [aʊt] [ðə; ði] ['baʊndri] [ðæt] ['seprəts] [ðə; ði] ['tʃerəki:] ['kʌntri] [frɒm; frəm] ['dʒɔ:dʒə] ;
which mark out the boundary that separates the Cherokee country from Georgia ;
哪个 标记 出去 这 边界 那 分离 这 切罗基 国家 从 乔治亚州 ;

这条界线划分了切罗基地区和佐治亚州的边界；

['gærənti] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [lænd] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['baʊndri] ;
guaranty to them all the land within their boundary ;
保证 到 他们 全部 这 土地 之内 他们的 边界 ;

保证他们拥有其边界内的所有土地；

['sɒləmli] [pledʒ] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðeə(r)] ['sɪtəznz] [frɒm; frəm]
solemnly pledge the faith of the United States to restrain their citizens from
庄严地 保证 这 信仰 的 这 团结的 各州 到 抑制 他们的 公民 从
['trespəsɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] ;
trespassing on it ;
擅闯私人领地 在 它 ;

郑重宣誓，美国将秉持信念，约束其公民不侵犯该领土；

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['pri:] - [ɪg'zɪstɪŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['gʌv(ə)n] [ɪt'self] .
and recognize the pre - existing power of the nation to govern itself .
和 认出 这 预 - 现存的 力量 的 这 国家 到 治理 本身 .

并承认国家既有的自治权。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] ['i:kwəl] [hɒ'stɪləti] [wɪð] [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [fɔ:(r); fə(r)] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðɪs]
They are in equal hostility with the acts of Congress for regulating this
他们 是 在 平等的 敌意 和 这 行为 的 国会 为了 调节 这
['ɪntəkɔ:s] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɪ'fekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [tri:tiz] .
intercourse and giving effect to the treaties .
交往 和 给予 影响 到 这 条约 .

他们同样敌视国会为规范这种交往和执行条约而制定的法案。

[ðə; ði] ['fɔ:səbl] ['si:ʒə(r)] [ænd; ənd] [æb'dʌkʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ɪn] ['erə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [rɪ'zaɪdɪŋ]
The forcible seizure and abduction of the plaintiff in error , who was residing
这 强制的 发作 和 绑架 的 这 原告 在 错误 , WHO 曾是 居住
[ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
in the nation ,
在 这 国家 ,

原告（居住在该国）遭到强行扣押和绑架，

[wɪð] [ɪts] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [baɪ] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
with its permission , and by authority of the President of the United States ,
和 它是 允许 , 和 经过 权威 的 这 总统 的 这 团结的 各州 ,

经其许可，并经美国总统授权，

[ɪz] ['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækts] [wɪtʃ] ['ɔ:θəraɪz] [ðə; ði] [tʃi:f] ['mædʒɪstreɪt] [tu:; tə] ['eksəsaɪz]
is also a violation of the acts which authorize the Chief Magistrate to exercise
是 还 一个 违反 的 这 行为 哪个 授权 这 首席 地方法官 到 锻炼
[ðɪs] [ɔ:'θɒrəti] .
this authority .
这 权威 .

这也违反了授权首席地方法官行使该权力的相关法律。

[wɪl] [ðiːz] ['paʊəf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ə'veɪl][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ɪn]['erə(r)] ?

Will these powerful considerations avail the plaintiff in error ?

将要 这些 强大的 考虑因素 可用 这 原告 在 错误 ?

这些强有力的考量因素能否帮助原告胜诉?

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] .

We think they will .

我们 思考 他们 将要 .

我们认为他们会的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] , [ænd; ənd] ['fɔːsəbli] ['kærid] [ə'weɪ] ,

He was seized , and forcibly carried away ,

他 曾是 查获 , 和 强制 携带 离开 ,

他被抓住了，并被强行带走。

[waɪl] ['ʌndə(r)] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv] [triːtiz] ['gærənti] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][rɪ'zaɪdɪd] ,

while under guardianship of treaties guarantying the country in which he resided ,

尽管 在下面 监护 的 条约 保证 这 国家 在 哪个 他 居住地 ,

在受他居住国所签订的条约保护期间，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

and taking it under the protection of the United States .

和 采取 它 在下面 这 保护 的 这 团结的 各州 .

并将其置于美国的保护之下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [waɪl] [pə'fɔːmɪŋ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt]

He was seized while performing , under the sanction of the Chief Magistrate

他 曾是 查获 尽管 表演 , 在下面 这 制裁 的 这 首席 地方法官

[ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

of the Union ,

的 这 联盟 ,

他在演出期间被捕，逮捕行动得到了联邦首席地方法官的批准。

[ðəʊz] ['djuːtiz] [wɪtʃ] [ðə; ði][hjuː'meɪn]['pɒləsi] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['kɒŋgres] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] .

those duties which the humane policy adopted by Congress had recommended .

那些 职责 哪个 这 人道 政策 已采用 经过 国会 有 受到推崇的 .

履行国会通过的人道主义政策所建议的职责。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [,æpri'hend] , [traɪd] , [ænd; ənd] [kən'demd] ,

He was apprehended , tried , and condemned ,

他 曾是 被捕 , 尝试 , 和 谴责 ,

他被逮捕、审判和定罪。

['ʌndə(r)]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði]

under color of a law which has been shown to be repugnant to the

在下面 颜色 的 一个 法律 哪个 有 到过 所示 到 是 令人厌恶的 到 这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

constitution ,

宪法 ,

以已被证明违宪的法律为幌子，

[lɔːz] , [ænd; ənd] [triːtiz] , [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

laws , and treaties , of the United States .

法律 , 和 条约 , 的 这 团结的 各州 .

美国的法律和条约。

[hæd; həd][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] , ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [əb'dʒekʃnz] , [biːn] ['rendəd] [fɔː(r); fə(r)]

Had a judgment , liable to the same objections , been rendered for

有 一个 判断 , 容易 到 这 相同的 反对意见 , 到过 渲染 为了

['prɒpəti] ,

property ,

财产 ,

如果一项针对财产的判决也面临同样的异议，

[nʌn] [wʊd] ['kwestʃən] [ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] .
none would question the jurisdiction of this Court .
没有任何 会 问题 这 管辖权 的 这 法庭 .

没有人会质疑本法院的管辖权。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [les] [klɪə(r)] [wen] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ə'fekts] ['pɜːsən(ə)l] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [in'flikt] [dɪs'greɪsfl] ['pʌnɪʃmənt] ,
It cannot be less clear when the judgment affects personal liberty , and inflicts disgraceful punishment ,
它 不能 是 较少的 清除 什么时候 这 判断 影响 个人的 自由 , 和 造成 可耻 惩罚 ,

当判决影响到人身自由并施加可耻的惩罚时，其意义就更加不明确了。

[ɪf] ['pʌnɪʃmənt] [kʊd; kəd] [dɪs'greɪs] [wen] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] ['ɪnəs(ə)ns] .
if punishment could disgrace when inflicted on innocence .
如果 惩罚 可以 耻辱 什么时候 造成的 在 无辜 .

如果惩罚加诸于无辜者身上，会造成耻辱。

[ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ɪn]['erə(r)][ɪz][nɒt] [les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l] [lɔː] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .
The plaintiff in error is not less interested in the operation of this unconstitutional law than if it affected his property .
这 原告 在 错误 是 不是 较少的 感兴趣的 在 这 手术 的 这 违宪 法律 比 如果 它 做作的 他的 财产 .

原告对该违宪法律的实施的关注程度，丝毫不亚于该法律影响到其财产的情况。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [les] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [lɔːz] , [ænd; ənd] [triːtiz] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
He is not less entitled to the protection of the constitution , laws , and treaties , of his country .
他 是 不是 较少的 标题 到 这 保护 的 这 宪法 , 法律 , 和 条约 , 的 他的 国家 .

他同样有权享有本国宪法、法律和条约的保护。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [gwɪ'nɛt] ,
It is the opinion of this Court that the judgment of the Superior Court for the county of Gwinnett ,
它 是 这 观点 的 这 法庭 那 这 判断 的 这 优越的 法庭 为了 这 县 的 格温内特 ,

本院认为，格温内特县高等法院的判决，

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] , [kən'demɪŋ] ['sæmjʊəl][ə; eɪ] . ['wʊstə(r)] [tuː; tə] [hɑːd] ['leɪbə(r)] ,
in the State of Georgia , condemning Samuel A . Worcester to hard labor ,
在 这 状态 的 乔治亚州 , 谴责 塞缪尔 一个 . 伍斯特 到 难的 劳动 ,

在佐治亚州，判处塞缪尔·A·伍斯特苦役。

[ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] , [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] ,
in the penitentiary of the State of Georgia , for four years ,
在 这 监狱 的 这 状态 的 乔治亚州 , 为了 四 年 ,

在佐治亚州监狱服刑四年，

[wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [baɪ] [ðæt] [kɔːt] ['ʌndə(r)]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [ɪz] [vɔɪd] ,
was pronounced by that Court under color of a law which is void ,
曾是 发音 经过 那 法庭 在下面 颜色 的 一个 法律 哪个 是 空白 ,

该判决是该法院依据无效法律作出的。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [triːtiz] , [ænd; ənd] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
as being repugnant to the constitution , treaties , and laws of the United
作为 存在 令人厌恶的 到 这 宪法 , 条约 , 和 法律 的 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

因为它与美国的宪法、条约和法律相抵触，

[ænd; ənd] [ɔːt] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vɜːst] [ænd; ənd] [ə'nʌld] .
and ought , therefore , to be reversed and annulled .
和 应该 , 所以 , 到 是 反转 和 无效 .

因此，应当予以撤销和废止。

['mændeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
MANDATE OF THE COURT .
授权 的 这 法庭 .

法院的命令。

[suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['dʒænjuəri] [tɜːm] , - .
Supreme Court of the United States , January Term , 1832 .
最高 法庭 的 这 团结的 各州 , 一月 学期 , - .

美国最高法院，1832 年 1 月期。

['sæmjʊəl][ə; eɪ] . ['wʊstə(r)] ,
Samuel A . Worcester ,
塞缪尔 一个 . 伍斯特 ,

塞缪尔·A·伍斯特

['pleɪntɪf] [ɪn]['erə(r)] ,
Plaintiff in Error ,
原告 在 错误 ,

错误原告

['vɜːrsəs] .
vs .
对比 .

对比

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] . }
The State of Georgia . }
这 状态 的 乔治亚州 . }

佐治亚州。

[ɪn]['erə(r)][tuː; tə][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [gwɪ'nɛt] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt]
In Error to the Superior Court for the County of Gwinnett , in the State
在 错误 到 这 优越的 法庭 为了 这 县 的 格温内特 , 在 这 状态
[ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] .
of Georgia .
的 乔治亚州 .

向佐治亚州格温内特县高等法院提出上诉。

[ðɪs] [kɔːz] [keɪm] [ɒn][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði]['trænskrɪpt][ɒv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][frɒm; frəm]
This cause came on to be heard on the transcript of the record from
这 原因 来了 在 到 是 听到 在 这 文字稿 的 这 记录 从
[ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [gwɪ'nɛt] ,
the Superior Court for the County of Gwinnett ,
这 优越的 法庭 为了 这 县 的 格温内特 ,

该案已根据格温内特县高等法院的庭审记录进行审理。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑːgjuːd] [baɪ] ['kaʊnsl] : [ɒn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [weər'ɒv] ,
in the State of Georgia , and was argued by counsel : on consideration whereof ,
在 这 状态 的 乔治亚州 , 和 曾是 争论 经过 法律顾问 : 在 考虑 其中 ,

在佐治亚州，并由律师进行了辩论：经审议，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] ,
it is the opinion of this Court ,
它 是 这 观点 的 这 法庭 ,

本院认为，

[ðæt] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] ,
that the act of the Legislature of the State of Georgia ,
那 这 行为 的 这 立法机关 的 这 状态 的 乔治亚州 ,

佐治亚州立法机关的法案，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] ['faʊndɪd] , [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
upon which the indictment in this case is founded , is contrary to the constitution ,
之上 哪个 这 起诉书 在 这 案件 是 创立 , 是 相反 到 这 宪法 ,

本案起诉书所依据的内容违反了宪法。

[triːtiz] , [ænd; ənd] [lɔːz] , [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ; [ænd; ənd] , [ðæt] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [pliː] , [ɪn] [bɑː(r)] ,
treaties , and laws , of the United States ; and , that the special plea , in bar ,
条约 , 和 法律 , 的 这 团结的 各州 ; 和 , 那 这 特别的 恳求 , 在 酒吧 ,

美国条约和法律；以及，特别抗辩，

['pliːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [sed] ['sæmjʊəl][ə; eɪ] . ['wʊstə(r)] , [ɪn]['mænə(r)] [ə'fɔːsed] , [ænd; ənd] [rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
pleaded by the said Samuel A . Worcester , in manner aforesaid , and relying upon the constitution ,
恳求 经过 这 说 塞缪尔 一个 . 伍斯特 , 在 方式 上述 , 和 依靠 之上 这 宪法 ,

由上述塞缪尔·A·伍斯特以上述方式提出，并依据宪法，

[triːtiz] , [ænd; ənd] [lɔːz] , [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ə'fɔːsed] ,
treaties , and laws , of the United States , aforesaid ,
条约 , 和 法律 , 的 这 团结的 各州 , 上述 ,

上述美国的条约和法律

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɑː(r)][ænd; ənd] [dɪ'fens] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [ɪn'daɪtmənt] , [baɪ][ðə; ði] [sed] ['sæmjʊəl][ə; eɪ] . ['wʊstə(r)] ;
is a good bar and defence to the said indictment , by the said Samuel A . Worcester ;
是 一个 好的 酒吧 和 防御 到 这 说 起诉书 , 经过 这 说 塞缪尔 一个 . 伍斯特 ;

是塞缪尔·A·伍斯特对上述起诉书提出的有力反驳和辩护；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
and , as such ,
和 , 作为 这样的 ,

因此，

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sed] [suː'pɪəriə(r)] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)]
ought to have been allowed and admitted by the said Superior Court for
应该 到 有 到过 允许 和 承认 经过 这 说 优越的 法庭 为了
[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [gwɪ'nɛt] ,
the County of Gwinnett ,
这 县 的 格温内特 ,

格温内特县高等法院本应允许并采纳该申请。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] , [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] [ɪn'daɪtmənt] [wɒz; wəz] ['pendɪŋ] [ænd; ənd]
in the State of Georgia , before which the said indictment was pending and
在 这 状态 的 乔治亚州 , 前 哪个 这 说 起诉书 曾是 待办的 和
[traɪd] ;
tried ;
尝试 ;

在佐治亚州，该起诉书曾在此待审和审理；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['erə(r)][ɪn][ðə; ði] [sed] [suː'pɪəriə(r)] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
and that there was error in the said Superior Court of the State of
和 那 那里 曾是 错误 在 这 说 优越的 法庭 的 这 状态 的
['dʒɔːdʒə] ,
Georgia ,
乔治亚州 ,

并且佐治亚州高等法院存在错误，

[ɪn] [ˌəʊvə'ruːlɪŋ] [ðə; ði] [pliː] [səʊ] ['pliːdɪd] , [æz; əz] [ə'fɔːsed] .
in overruling the plea so pleaded , as aforesaid .
在 否决 这 恳求 所以 恳求 , 作为 上述 .

驳回上述请求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ɔːdəd] [ænd; ənd] [ə'dʒʌdʒd] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ['rendəd] [ɪn][ðə; ði]
It is , therefore , ordered and adjudged , that the judgment rendered in the
它 是 , 所以 , 订购 和 判决 , 那 这 判断 渲染 在 这
['premɪsɪz] ,
premises ,
前提 ,

因此，特此裁定，上述判决有效：

[baɪ][ðə; ði] [sed] [suː'pɪəriə(r)] [kɔːt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv] [nɒt]
by the said Superior Court of Georgia , upon the verdict upon the plea of Not
经过 这 说 优越的 法庭 的 乔治亚州 , 之上 这 判决 之上 这 恳求 的 不是
['gɪlti] ,
Guilty ,
有罪的 ,

佐治亚州高等法院根据被告无罪辩护的裁决，作出如下判决：

['ɑːftəwədz] ['pliːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [sed] ['sæmjʊəl][ə; eɪ] . ['wʊstə(r)] ,
afterwards pleaded by the said Samuel A . Worcester ,
然后 恳求 经过 这 说 塞缪尔 一个 . 伍斯特 ,

随后由上述塞缪尔·A·伍斯特提出诉讼，

[weə'baɪ] [ðə; ði] [sed] ['sæmjʊəl][ə; eɪ] . ['wʊstə(r)] [ɪz] ['sentənst] [tuː; tə] [hɑːd] ['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði]
whereby the said Samuel A . Worcester is sentenced to hard labor in the
由此 这 说 塞缪尔 一个 . 伍斯特 是 判刑 到 难的 劳动 在 这
[ˌpenɪ'tenʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] ,
penitentiary of the State of Georgia ,
监狱 的 这 状态 的 乔治亚州 ,

由此，上述塞缪尔·A·伍斯特被判处在佐治亚州监狱服苦役。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vɜːst] [ænd; ənd] [ə'nʌld] .
ought to be reversed and annulled .
应该 到 是 反转 和 无效 .

应当撤销并宣告无效。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːt] ,
And this Court ,
和 这 法庭 ,

而本法院，

[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə]['rendə(r)] [sʌtʃ] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][ðə; ði] [sed] [suː'pɪəriə(r)] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt]
proceeding to render such judgment as the said Superior Court of the State
进行中 到 使成为 这样的 判断 作为 这 说 优越的 法庭 的 这 状态
[ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rendəd] ,
of Georgia should have rendered ,
的 乔治亚州 应该 有 渲染 ,

继续作出佐治亚州高等法院本应作出的判决，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdəd] [ænd; ənd] [ə'dʒʌdʒd] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [sed]
it is further ordered and adjudged , that the said judgment of the said
它 是 更远 订购 和 判决 , 那 这 说 判断 的 这 说
[suː'pɪəriə(r)] [kɔːt] [biː; bi] ,
Superior Court be ,
优越的 法庭 是 ,

特此进一步命令并裁定，上述高等法院的判决应予维持，

[ænd; ənd] [ˌhɪə'baɪ] [ɪz] , [rɪ'vɜːst] [ænd; ənd] [ə'nʌld] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt][biː; bi] , [ænd; ənd]
and hereby is , reversed and annulled ; and that judgment be , and
和 特此 是 , 反转 和 无效 ; 和 那 判断 是 , 和
[ˌhɪə'baɪ] [ɪz] ,
hereby is ,
特此 是 ,

因此，该判决予以撤销和废止；该判决特此生效。

[ɐw'ɔːdɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [pliː] [ɪn][bɑː(r)] , [səʊ][æz; əz] [ə'fɔːsed] ['pliːdɪd] ,
awarded , that the special plea in bar , so as aforesaid pleaded ,
获奖 , 那 这 特别的 恳求 在 酒吧 , 所以 作为 上述 恳求 ,

裁定，上述特别抗辩理由成立，

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pliː] [ɪn][bɑː(r)] , [ɪn] [lɔː] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ə'fɔːsed] ,
is a good and sufficient plea in bar , in law , to the indictment aforesaid ,
是 一个 好的 和 充足的 恳求 在 酒吧 , 在 法律 , 到 这 起诉书 上述 ,

在法律上，这是对上述起诉书的充分有效的抗辩理由。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [prə'siːdɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [sed] [ɪn'daɪtmənt] [duː; də][fər'evə(r)] [sɜː'siːs] ,
and that all proceedings on the said indictment do forever surcease ,
和 那 全部 诉讼程序 在 这 说 起诉书 做 永远 停止 ,

并且，所有针对上述起诉书的诉讼程序就此永远终止。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['sæmjʊəl][ə; eɪ] . ['wʊstə(r)] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ˌhɪə'baɪ] [ɪz] , [ˌhens'fɔːθ]
and that the said Samuel A . Worcester be , and hereby is , henceforth
和 那 这 说 塞缪尔 一个 . 伍斯特 是 , 和 特此 是 , 今后
[dɪs'mɪst] [ˌðeə'frɒm] ,
dismissed therefrom ,
解雇 由此 ,

因此，上述塞缪尔·A·伍斯特即日起被解除职务。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][gəʊ] [ˌðeər'ɒv] [kwɪt] [wɪ'ðaʊt] [deɪ] .
and that he go thereof quit without day .
和 那 他 去 其中 辞职 没有 天 .

他就这样一去不复返了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mændeɪt] [duː; də] [gəʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sed] [suː'pɪəriə(r)] [kɔːt] ,
And that a special mandate do go from this Court to the said Superior Court ,
和 那 一个 特别的 授权 做 去 从 这 法庭 到 这 说 优越的 法庭 ,

并且，本法院应向上述高等法院发出特别指令。

[tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
to carry this judgment into execution .
到 携带 这 判断 进入 执行 .

执行该判决。

[mɑːtʃ] [faɪv] , - .
March 5 , 1832 .
行进 5 , - .

1832年3月5日。

['fʊtnoʊt]
Footnotes
脚注

脚注

[wʌn] [dʒuː'dɪʃəl] [ækt] , [sek] . - , - , [viː] . [ˌtuː'tuː] . [ˌpiː 'piː] . - , - .
1 Judicial act , sec . 22 , 25 , v . 2 . pp . 64 , 65 .
1 司法 行为 , 秒 . - , - , v . 2 . pp . - , - .

司法法案，第 22、25 条，第 2 章，第 64、65 页。

[ˌtuː'tuː] [sɪks] [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] . [ruːlz] .
2 6 Wh . Rules .
2 6 什么 . 规则 .

2 6 规则。

[θriː] 1st [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] . - , - .
3 1st Wh . 304 , 361 .
3 1st 什么 . - , - .

3 第一周 304, 361。

[fɔːr] 8th [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] . - .
4 8th Wh . 312 .
4 8th 什么 . - .

4 8th Wh. 312。

[faɪv] 4th [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] . - .
5 4th Wh . 316 .
5 4th 什么 . - .

5 第四周 316。

[sɪks] 8th [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] . - .
6 8th Wh . 573 .
6 8th 什么 . - .

6 8th Wh. 573。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神